r

Lexikon deutscher Redensarten in Esperanto.

Dresden
[illegible] Druck u. Verlag F. Emil Boden.

Lexikon

deutscher Redensarten,

bearbeitet und in

Esperanto

übertragen von

Wilh. Velten, Rektor. em.
R. Richter, Verkehrsinspektor a. D.

Motto:
Ekzemploj instruas plej bone.

Druck und Verlag von F. Emil Boden
Dresden 1908.

Al la

Germana Esperantista Societo

dediĉita de

la verkistoj.

Vorwort und Prospekt.

Kannst du nicht Dombaumeister sein,
Behau' als Steinmetz deinen Stein;
Fehlt dir auch dazu Geschick und Verstand,
So trage Mörtel herbei und Sand.

R. Baumbach.

Se ne povas esti vi artkonstruisto,
ĉizu vian ŝtonon kiel ŝtonhakisto;
se por tio vi ne havas la prudenton,
alportadu do morteron kaj cementon.

Trad. W. Velten.

Die unterzeichneten Mitglieder der Societo Esperanto Dresdeno haben im Laufe des verflossenen Winters ein Lehr- und Unterrichtsmittel für Esperantojünger ausgearbeitet, wie es unseres Wissens bis jetzt noch keins in der deutschen Esperanto-Literatur gibt, und welches wir, da es noch immer an einigermaßen vollständigen Wörterbüchern und nicht minder an einer über alle zweifelhaften Fälle Auskunft gebenden Grammatik fehlt, unbedingt für ein großes Bedürfnis erachten.

Unsere Arbeit nennt sich

Lexikon
deutscher Redensarten,
bearbeitet und in
Esperanto
übertragen von
W. Velten und R. Richter,
Dresden-Laubegast,

und enthält in lexikalischer Gestalt, also in alphabetischer Reihenfolge der Stichwörter, eine Sammlung von etwa

3000 Redensarten

mit ihrer Übersetzung in die internationale Hilfssprache Esperanto (von Dr. Zamenhof).

Was zunächst die Auswahl der Sätze anbetrifft, so sind wir nicht, wie es bei den vorhandenen kleinen Phrasensammlungen der Fall ist, den Übersetzungsschwierigkeiten aus dem Wege gegangen, sondern haben die schwierigeren Ausdrücke geradezu aufgesucht, um dem deutschen Esperantoschüler auf allen Gebieten des mündlichen und schriftlichen Verkehrs ein zuverlässiger und stets hilfsbereiter Führer zu sein. Die bis jetzt erschienenen kleinen Phrasensammlungen entsprachen dem praktischen Bedürfnis nur in sehr unvollkommener Weise, weil die Fragen und Antworten sich stets um ein streng begrenztes Gebiet (Reise, Wohnung, Küche, Hotel, Restaurant, Post usw.) gruppieren, weder erschöpfend sind noch sein können, und durch diese ihre Anordnung es dem Schüler nur in den seltensten Fällen möglich machen, sich über die Übersetzungsweise eines bestimmten deutschen Ausdrucks Auskunft zu verschaffen. Wie soll z. B. ein Schüler aus den vorhandenen Lehrbüchern, Lexiken, Phrasarien usw. ermitteln, wie die häufig vorkommenden Zeitwörter lassen, haben, lauten, setzen, entbehren, kosten, absagen, werden, brechen, machen usw. in ihren unendlich verschiedenen Bedeutungen in Esperanto wiederzugeben sind? Wo soll der Anfänger finden, wie, wo und wann er die einzelnen Präpositionen, Adverbien, Konjunktionen zu gebrauchen hat, da in den Probe- und Übungsbeispielen der Lehrbücher stets nur einige wenige und zwar die einfachsten Ausdrucksformen gegeben sind und gegeben werden können? Die Unterzeichneten haben es bei ihrem Esperantostudium sozusagen am eigenen Leibe erfahren, daß alle diese Bücher das Bedürfnis nur zum kleinsten Teil befriedigen, und daß es eines außerordentlich fleißigen Studiums der guten Esperanto-Literatur und einer umfassenden Kenntnis fremder Sprachen bedarf, um die deutsche Art, zu sprechen und zu schreiben, der Esperantosprache anzugleichen. Nicht also, um die Zahl der Esperanto-Lehrmittel in unnötiger Weise zu vermehren, sondern um der Sache selbst zu dienen, dafür zu sorgen, daß die Esperantisten die Hilfssprache nicht nur theoretisch erfassen, sondern daß sie lernen, sich in ihr prak-

tisch, geschickt und unzweideutig schriftlich und mündlich auszudrücken, daß sie nicht nur Stümper, sondern auch leistungsfähige und würdige Vertreter und Werber unserer guten Sache werden, — darum haben wir uns dieser mühevollen Arbeit unterzogen, während deren Ausführung wir oft genug gewünscht haben, daß sie schon ein Anderer vor uns verrichtet und uns dadurch in den Stand gesetzt hätte, die Esperantosprache in der Hälfte der Zeit zu erlernen, die wir jetzt darauf verwenden mußten.

Was den Umfang des Lexikons anbetrifft, so haben wir uns von dem Grundsatz leiten lassen, daß sich in der Beschränkung der Meister zeigt. Aus dem überreichen Material haben wir eine sorgfältige Auswahl getroffen, fern liegende, selten vorkommende Ausdrücke unbeachtet gelassen und nur solche Ausdrucksweisen der Sammlung einverleibt, welche wirklich im täglichen Gebrauch stehen und bei der Übersetzung geringere oder größere Schwierigkeiten machen. Auf absolute Vollständigkeit kann deshalb das Werkchen selbstredend keinen Anspruch machen; was das Buch aber bietet, ist jedenfalls mehr als ausreichend für den gesamten mündlichen und schriftlichen Verkehr. Die Zahl der Stichwörter, denen sich die einzelnen Phrasen unterordnen, hätte sich ja leicht vermehren lassen, wodurch aber der Umfang des Buches unnötig angewachsen wäre. Vermißt jemand ein Stichwort, so braucht er nur sinnverwandte Wörter oder die anderen Wörter der zu übersetzenden Redensart aufzuschlagen und wird dann das Gesuchte bald finden. Z. B. findet man das Wort „Handschrift" bei „schreiben", „Lampe" bei „anzünden", „verzögern" bei „Ankunft" usw. Ein „Wörterbuch" soll ja unsere Phrasensammlung nicht sein (obgleich sie alle gebräuchlichen Vokabeln enthält), vielmehr ein Sprachführer, der namentlich zeigt, wie die vielen Germanismen, welche bekanntlich auch die Erlernung unserer Muttersprache dem Ausländer so außerordentlich erschweren, in Esperanto einfach, möglichst wörtlich, unter allen Umständen aber sinngemäß wiederzugeben sind. Deshalb haben wir von schwierigen

Partizipialkonstruktionen, komplizierten Satzbauten (Perioden) usw. Abstand genommen und zusammengesetzte Sätze nur insoweit angewandt, als dadurch der Gebrauch der Bindewörter gezeigt wird. Die Umgangssprache kennt nur die einfachste Ausdrucksweise durch Haupt- und Nebensatz, alles andere ist Büchersprache, die aus Büchern bezw. Zeitschriften zu studieren ist.

Wir haben nicht nötig, unsere Arbeit selbst zu loben oder in ungebührlicher Weise anzupreisen; aber auf eins möchten wir hier doch noch aufmerksam machen, wenn man ihren Nutzen für die Verbreitung unserer Weltsprache und die Förderung des Vereinswesens recht verstehen soll. Man bedenke nämlich, welch ein vortreffliches Hilfsmittel unser Buch in der Hand der Vorsitzenden und Leiter der deutschen Esperantistenvereine bei der Unterweisung der Schüler und Mitglieder im mündlichen und schriftlichen Ausdruck sein wird! Auch der geschickteste und gebildetste, ja der sprachgewandteste dieser Herren ist nicht imstande, die Mustersätze, wie man sagt, aus dem Ärmel zu schütteln; er muß, wenn er praktisch und mit Erfolg unterrichten will, das Material zur Hand haben, welches auf die Schwierigkeiten aufmerksam macht und zeigt, wie sie zu überwinden sind, wobei es ihm natürlich unbenommen bleibt, den Unterhaltungs- und Lehrstoff durch eigene Beispiele zu erweitern. Wird aber nach solch einem Sprachführer gearbeitet, dann wird sich in den Vereinen ein frisches und fröhliches Leben und Streben, eine gute, flotte und korrekte Konversation entwickeln, dann wird es dahin kommen, daß den Lernenden die teure Esperantosprache in Fleisch und Blut übergeht und mehr und mehr zur zweiten Muttersprache wird. Last not least sei endlich noch darauf hingewiesen, daß unser Phrasenlexikon auch für fremdländische Esperantisten ein überaus praktisches Hilfsmittel zur Erlernung der deutschen Sprache, wenigstens der Umgangssprache darstellt, weil wir die Übersetzungen streng nach dem Vorbilde der von Dr. Zamenhof verfaßten Werke

soviel als möglich dem Wortlaut des Deutschen angepaßt haben.

Daß auf diese Weise unsere Arbeit der ganzen großen Esperantistengemeinde in Nord, Süd, Ost und West zugute kommen möge, ist der höchste Wunsch der Verfasser:

Dresden-Laubegast, im Mai 1908.

Wilhelm Velten, Rektor em.

R. Richter, Verkehrsinspektor a. D.

Abend. — Vespero.

Guten Abend!	Bonan vesperon!
Es ist kalt heute abend.	Estas malvarme hodiaŭ vespere.
Wir wollen einen Abend in D. verbringen.	Ni volas pasigi vesperon en D. [Ni pasigu k. t. p.].
Wir sind jeden Abend dort.	Ni estas tie ĉiuvespere.
Haben Sie schon zu Abend gegessen?	Ĉu vi jam vespermanĝis?
Sie kommen zu früh zum Abendessen.	Vi venas tro frue por vespermanĝi.
Die Eltern sind zum Abendmahl gegangen.	La gepatroj iris komuniĝi.
Der Kranke nahm das Abendmahl.	La malsanulo prenis la komunion.

abfahren. — forveturi.

Wann fährt das Schiff ab?	Kiam la ŝipo forveturos?
Am Dienstag, den 16. Januar, abends 7 Uhr.	Mardon, la deksesan de Januaro je la sepa vespere.
Von welcher Stelle fahren Sie ab?	De kiu loko vi forveturos?
Mein Bruder fährt vom Hauptbahnhof ab.	Mia frato forveturos de la ĉefstacidomo.
Wo ist (steht) der Zug nach B.?	Kie estas [staras] la vagonaro al B.?
Ist der Zug schon abgefahren?	Ĉu la vagonaro jam forveturis?
Ich beabsichtige morgen abend 6 Uhr abzufahren.	Mi intencas forveturi morgaŭ vespere je la sesa.

Abfahrt. — forveturo.

Vergessen Sie nicht Ihr Gepäck bei der Abfahrt.	Forveturante ne forgesu vian pakaĵon.

Ich werde bei Ihrer Abfahrt zugegen sein.	Mi ĉeestos je via forveturo.
Kommen Sie aber zeitig vor der Abfahrt zum Bahnhofe.	Sed venu frue [ĝustatempe] antaŭ la forveturo al la stacidomo.
Können Sie mir zeigen, wo die Abfahrtstelle ist?	Ĉu vi povas montri al mi, kie estas la placo de l'forveturo [la forveturejo]?
Wo ist die Abfahrtstelle für die Dampfschiffe?	Kie estas la forveturejo por la vaporŝipoj?
Versäumen Sie nicht die Zeit der Abfahrt!	Ne forgesu la tempon [horon] de la forveturo!

abgeben. — fordoni.

Geben Sie diesen Brief an meinen Onkel ab.	[For]donu tiun ĉi leteron al mia onklo.
Ist etwas für mich abgegeben worden?	Ĉu io estas alportita por mi?
Ich habe das Paket rechtzeitig abgegeben.	Mi ĝustatempe fordonis la paketon.
Wo werden die Fahrscheine abgegeben?	Kie la biletoj estas fordonataj?

abgehen. — foriri, forveturi.

Ist der Brief schon abgegangen?	Ĉu la letero jam estas forsendita [ekspedita]?
Er geht mit der Post (dem Zuge) um 1 Uhr ab.	Ĝi foriros per la poŝto (per la vagonaro) je la unua.
Wann geht der Dampfer ab?	Kiam forveturos la vaporŝipo?

abholen. — [iri] por preni, depreni.

Wollen Sie die Güte haben, mich von meinem Hotel abzuholen?	Ĉu vi volas havi la afablecon [bonecon] iri por preni min de mia hotelo?
Wer hat die Bücher abgeholt?	Kiu deprenis la librojn?

Lassen Sie die Waren von hier abholen.	Lasu depreni la komercaĵojn de tie ĉi.
Wann sollen wir Sie mit dem Wagen abholen?	Kiam ni devas iri kaj preni vin per la veturilo?
Wer das Buch abholt, muß es auch bezahlen.	Kiu venos preni la libron, tiu ankaŭ devas pagi ĝin.
ablassen.	**lasi.**
Können Sie mir nicht ein Dutzend Eier ablassen?	Ĉu vi ne povas lasi al mi dekduon da ovoj?
Zu welchem Preise wollen Sie mir den Hund ablassen?	Je kiu prezo vi volas lasi al mi la hundon?
Ich kann von dem Preise nichts ablassen (den Preis nicht verringern).	Mi ne povas plimalgrandigi la prezon.
ablegen.	**demeti.**
Legen Sie, bitte, Ihren Mantel ab.	Demetu, mi petas, vian mantelon.
Wo kann ich meine Kleider ablegen?	Kie mi povas demeti miajn vestojn?
Hier ist die „Garderobe“, legen Sie auch Ihre Gummischuhe ab.	Tie ĉi estas la vestejo, demetu ankaŭ viajn gumŝuojn.
abnehmen.	**demeti, forpreni.**
Nehmen Sie den Hut nicht ab!	Ne demetu la ĉapelon!
Ich habe ihm das Geld abgenommen.	Mi forprenis al li la monon.
Der Mond nimmt ab (wird kleiner).	La luno plimalgrandiĝas.
abonnieren.	**aboni.**
Sind Sie auf die Zeitung abonniert?	Ĉu vi abonis la gazeton?

Ja, ich habe ein Abonnement für ein Vierteljahr.	Jes, mi havas kvaronjaran abonon.
Sind Sie auch Abonnent? (Haben Sie auch abonniert?)	Ĉu vi ankaŭ estas aboninto? [Ĉu vi ankaŭ abonis?]

abrechnen. — kalkuli.

Kellner, ich möchte abrechnen.	Kelnero, mi volas [deziras] kalkuli.
Fräulein, haben Sie auch das abgerechnet, was ich noch zu fordern hatte?	Fraŭlino, ĉu vi ankaŭ subtrahis, kion mi ankoraŭ rajte povis postuli?

abreisen. — forvojaĝi

Wann reisen Sie ab?	Kiam vi forvojaĝos?
Ist Ihr Schwager schon abgereist?	Ĉu via bofrato jam forvojaĝis?
Unsere Kinder werden morgen auch abreisen.	Niaj infanoj morgaŭ ankaŭ forvojaĝos.
Ich habe ihn noch vor der Abreise gesprochen.	Mi parolis lin ankoraŭ antaŭ la forvojaĝo.
Nach seiner Abreise wurden die Zimmer gründlich gereinigt.	Post lia forvojaĝo la ĉambroj estas zorgege purigitaj.

absagen. — repreni promeson.

Der Ministerpräsident hat seinen Besuch abgesagt.	La ĉefministro reprenis la promeson de sia vizito.
Ich fürchte, daß der Herr Professor seinen Vortrag noch absagen wird.	Mi timas, ke la sinjoro profesoro ankoraŭ malpromesos sian paroladon.
Warum wollen Sie uns denn eine Absage geben?	Kial vi do volas repreni vian promeson donitan al ni?
Die Sache ist sehr einfach, ich bin ein abgesagter Feind von allen Spirituosen.	La afero estas tre simpla, mi malamegas ĉiajn alkoholaĵojn [mi estas malamikego de ĉiaj alkoholaĵoj].

Haben Sie auch einen Absagebrief erhalten?

Ĉu vi ankaŭ ricevis leteron de malpromeso?

Nein, mein Herr, er hat seine Absage zurückgenommen.

Ne, sinjoro, li reprenis sian malpromeson.

Abschied. — adiaŭo.

Der Abschied von unseren Freunden wurde uns schwer.

La adiaŭo de niaj amikoj malĝojigis nin.

Wir reichten ihnen die Hand zum Abschied.

Ni donis al ili la manon je adiaŭo.

Wollen Sie auch schon Abschied nehmen?

Ĉu vi ankaŭ jam volas diri adiaŭ?

Wir haben unsere ganze Dienerschaft verabschiedet.

Ni eksigis nian tutan servistaron.

Absicht. — intenco.

Ich habe die Absicht, morgen ins Museum zu gehen.

Mi intencas morgaŭ iri en la muzeon.

Man merkt die Absicht und wird verstimmt.

Oni rimarkas la intencon kaj malbonhumoriĝas.

Verzeihen Sie, es geschah nicht mit Absicht.

Pardonu, ĝi ne okazis intence.

abwärts. — malsupren.

Wir fahren jetzt abwärts, stromabwärts, talabwärts.

Ni nun veturas malsupren, malsupren la rivero, malsupren la valo.

achtgeben. — atenti, gardi.

Geben Sie acht, die Straßenbahn kommt.

Atentu [gardu vin], la tramvojo venas.

Wenn Sie nicht acht geben, werden Sie noch ins Wasser fallen.

Se vi ne estas atenta, vi ankoraŭ eble falos en la akvon.

Ich muß mich in acht nehmen wegen meiner Gesundheit.

Mi devas esti singarda pro [kauze de] mia saneco.

Achtung. — **atento, estimo.**

Wenn wir hier nicht Achtung geben, verlieren wir den Weg. — Ne havante atenton tie ĉi, ni perdos la vojon.

Dem Alter muß man Achtung erweisen. — Oni devas estimi la maljunecon.

Mit achtungsvollem Gruße... — Kun estimplena [respektplena] saluto . . . .

Ungeachtet seines Versprechens, hier zu bleiben, ist er abgereist. — Malgraŭ sia promeso, resti tie ĉi, li forvojaĝis.

Adresse. — **adreso.**

Wie lautet (ist) die Adresse Ihres Herrn Bruders? — Kia estas la adreso de sinjoro via frato?

Wo ist das Adreßbuch? — Kie estas la adresaro?

Der Brief ist nicht in die Hände des Adressaten gelangt. — La letero ne alvenis en la manojn de l' adresato.

Adressieren Sie den Brief richtig. — Ĝuste adresu la leteron.

ähnlich. — **simila.**

Ihr Haus ist dem unsrigen ähnlich. — Via domo similas al la nia.

Die Kinder sind einander ähnlich. — La infanoj estas similaj unu al la alia.

Die Ähnlichkeit der Bilder ist überraschend. — La simileco de l' bildoj estas surpriza.

Alkohol. — **alkoholo.**

Ich bin ein Feind von Alkohol. — Mi estas malamiko de alkoholo.

Wir wünschen alkoholfreie Getränke. — Ni deziras senalkoholajn trinkaĵojn.

Der Fremde ist ein Alkoholiker. — La fremdulo estas alkoholema.

all, alle, aller, alles.	**ĉiu, ĉiuj, ĉio.**
Alle Menschen müssen sterben.	Ĉiuj homoj devas morti.
Vor allem muß ich etwas trinken.	Antaŭ ĉio mi devas ion trinki.
Können Sie mir das „Buch für alle" bringen?	Ĉu vi povas alporti al mi la „libron por ĉiuj"?
Alles in allem haben Sie recht.	Ĉio en ĉio [ĝenerale] vi estas prava.
Ohne allen Zweifel.	Sen ĉiu dubo [Sendube].
Ich gehe alljährlich aufs Land.	Mi ĉiujare iras al la kamparo.
Bei uns können Sie allerlei Waren kaufen.	Ĉe ni vi povas aĉeti ĉiuspecajn [ĉiajn] komercaĵojn.
Allerliebste Kinder!	Kiaj ĉarmegaj infanoj!
Allerseits willkommen!	Ĉiuflanke bonvenon!
Es hat allerorten geregnet.	Ĉie plovis.
Der Arzt ist allgemein beliebt.	La kuracisto estas komune [de ĉiuj] estimata.
Es wird allmählich kalt.	Malvarmiĝas iom post iom.
Er badet alltäglich in der Elbe.	Li banas sin ĉiutage en la „Elbo".
Allzuviel ist ungesund.	Tromulto estas malsana.

allein.	**sola.**
Ich habe die Reise allein gemacht.	Mi sole faris la vojaĝon.
Das Menschenleben hängt allein von der Sonne ab.	La vivo de l' homaro dependas sole de la suno.
Lassen Sie mich allein.	Lasu min sola.
Es ist nicht gut, allein zu sein.	Ne estas bone, [r]esti sole.

als.	**ol, kiel, kiam, kvazaŭ.**
Dieser Hund ist kleiner als der meinige.	Tiu ĉi hundo estas malpli granda ol la mia.
Niemand als ich . . .	Neniu alie ol mi . . .
Mehr als Sie.	Pli ol vi.
Mehr als hundert.	Pli ol cent.

Ich komme als Freund.	Mi venas kiel amiko.
Als sie kam, regnete es.	Kiam ŝi venis, pluvadis.
Das Kind schrie, als wenn es sich verletzt hätte.	La infano kriadis kvazaŭ difektita.
Ein Sperling in der Hand ist besser als ein Adler in der Luft.	Pasero kaptita estas pli bona ol aglo kaptota.

alt, Alter. — maljuna, aĝo, k. t. p.

Wie alt sind Sie?	Kian aĝon vi havas?
Wie alt schätzen Sie meine Mutter?	Kian aĝon havas mia patrino laŭ via opinio?
Ich bin 47 1/2 Jahre alt.	Mi havas kvardek sep jarojn kaj ses monatojn.
Das Kind wird bald 3 Monate alt sein.	La infano baldaŭ estos trimonata.
Sie scheinen älter, als sie tatsächlich sind.	Vi ŝajnas pli maljuna ol vi efektive estas.
Für so alt hätte ich Sie noch nicht gehalten.	Mi ne kredis vin tiel maljuna.
Hier werden alte Sachen verkauft.	Tie ĉi malnovaj objektoj [aĵoj] estas vendataj.
Geben Sie mir altes Brot.	Donu al mi malfreŝan panon.
Woher haben Sie das schöne, alte Buch?	De kie vi havas la belan, malnovan libron?

an. — al, apud, ĉe, kontraŭ, sur, je.

Lassen Sie, die Reihe ist an mir.	Lasu, la vico estas je mi [estas mia vico].
Ich bin am Ende.	Mi estas je la fino.
Der König kommt am 17. ds. Monats nach L.	La reĝo venos la deksepan de tiu ĉi monato al L.
Dieser Wein schmeckt mir am besten.	Tiu ĉi vino estas la plej bona laŭ mia gusto.
Stellen Sie den Stock an die Wand.	Metu la bastonon kontraŭ [je] la muro.

Wir wollen an den Fluß gehen. — Ni volas iri [Ni iru] al la rivero.

Dresden liegt an der Elbe, Frankfurt am Main. — Dresdeno kuŝas [estas lokita] sur la „Elbo", Frankfurto sur la „Majno".

An wen habe ich mich zu wenden? — Al kiu mi devas turni min?

Er sitzt am Tische und schlummert. — Li sidas apud la tablo kaj dormetas.

Wir trafen uns an dem Denkmal des Kaisers. — Ni renkontis unu la alian ĉe la monumento de l'imperiestro.

Von heute an ist Fastenzeit. — De hodiaŭ estas fasta tempo. [Hodiaŭ komencas la fasta tempo].

anbieten. — prezenti.

Darf ich Ihnen eine Zigarre oder ein Glas Wein anbieten? — Ĉu mi povas prezenti al vi cigaron aŭ glason da vino?

Ich nehme ihr Anerbieten mit Dank an. — Mi danke [dankege, kun danko] akceptas vian prezenton.

ändern. — ŝanĝi.

Ist das nicht zu ändern? — Ĉu tio ne estas ŝanĝebla?

Ich wenigstens kann es nicht ändern. — Mi almenaŭ ne povas ŝanĝi [aliigi] ĝin.

Wir haben unseren Plan geändert. — Ni ŝanĝis nian projekton [planon].

anders. — alie.

Ich würde es anders machen. — Mi alie farus ĝin.

Wir wollen anderswohin ziehen. — Ni volas aliloken transloĝiĝi.

anfangen. — komenci.

Wann fängt die Vorstellung an? — Kiam [je kioma horo] komencos la prezentado?

Warum fangen sie nicht an zu singen? — Kial vi ne ekkomencas kanti?

Jedermann weiß, daß aller Anfang schwer ist. — Ĉiu scias, ke ĉiu [ĉia] komenco estas malfacila.

Was fangen wir nun an? — Kion ni nun komencos?

angehen. — koncerni, tuŝi.

Das geht Sie nichts an. — Tio ne concernas [tuŝas] vin.

Glauben Sie wirklich, daß mich das nichts angeht? — Ĉu vi efektive kredas, ke tio ne koncernas min?

anhalten. — halti.

Kutscher, halten Sie an! — Veturigisto, haltu!

Hält der Zug in R. an? — Ĉu la vagonaro haltos en R.?

Wie lange hält der Zug hier? — Kiom da tempo la vagonaro haltos tie ĉi?

Wo haben wir längeren Aufenthalt? — Kie ni havos pli longan haltadon?

Warum wird hier so lange angehalten? — Kial oni haltas tiel longe [tiom da tempo] tie ĉi?

Hat der Graf X. um Ihre Hand angehalten? — Ĉu sinjoro gráfo X. petis pri via mano?

ankleiden. — vesti.

Ich muß mich erst ankleiden. — Mi unue devas vesti min.

Weshalb sind Sie noch nicht angekleidet? — Kial vi ankoraŭ ne estas vestita?

Helfen Sie dem Kinde sich ankleiden. — Helpu al tiu ĉi infano vestiĝi.

ankommen. — alveni.

Um wieviel Uhr kommt der Fürst in L. an? — Je kioma horo la princo alvenos en L.

Sind Zeitungen für mich angekommen? — Ĉu gazetoj alvenis por mi?

Wir wollen den Angekommenen entgegengehen. — Ni volas iri renkonte al la alvenintaj.

Ankunft. — alveno.

Hat man Ihnen seine Ankunft rechtzeitig mitgeteilt?
Ĉu oni ĝustatempe sciigis al vi lian alvenon?

Leider hat sich seine Ankunft etwas verzögert.
Bedaŭrinde lia alveno iom malfruiĝis.

Bei meiner Ankunft in K. wurde ich von zahlreichen Freunden begrüßt.
Alveninte en K. mi estis salutata de multe da amikoj [de multaj amikoj].

anlegen. — halti, vesti.

Hoffentlich legt das Schiff in B. an?
Espereble la ŝipo haltos en B.?

Früher hat es dort wenigstens immer angelegt.
Antaŭe almenaŭ ĝi ĉiam haltis [albordiĝis] tie.

Wollt Ihr nicht Eure Winterkleidung anlegen?
Ĉu vi ne volas vesti vin per viaj vintraj vestoj? [almeti viajn vintrajn vestojn]?

Mein älterer Bruder will hier eine Fabrik anlegen.
Mia plimaljuna frato volas konstruiĝi fabrikon tie ĉi.

anmelden. — anonci.

Ich habe mich schon bei der Polizei angemeldet.
Mi jam anoncis min en la policejo.

Ist Ihre Anmeldung auch schon erfolgt.
Ĉu vi ankaŭ jam estas anoncita? [Ĉu via anonco ankaŭ jam fariĝis]?

Bitte, Fräulein, melden Sie mich bei Ihrer Herrschaft an.
Mi petas, fraŭlino, anoncu min al viaj gesinjoroj.

anmessen. — preni mezuron, almezuri.

Messen Sie mir gefälligst einen Anzug an.
Bonvolu almezuri al mi vestaĵon.

Ich habe mir ein Paar Stiefel (Schuhe) anmessen lassen.
Mi almezurigis al mi paron da botoj [ŝuoj].

annähen.	alkudri.
Bitte, nähen Sie mir den Knopf an.	Volu alkudri tiun ĉi butonon. [Alkudru, mi petas, tiun ĉi butonon.]
Recht gerne!	Tre volonte!
So, ich habe ihn ganz fest angenäht.	Jen, mi alkudris ĝin tute firme.

annehmen.	akcepti, alpreni.
Mein Gegner hat das Anerbieten angenommen.	Mia malamiko akceptis la proponon.
Warum nehmen Sie die Stellung nicht an?	Kial vi ne akceptas la oficon?
Ich habe die Annahme des Briefes verweigert, weil er nicht genügend frankiert war.	Mi rifuzis la akcepton de la letero, ĉar ĝi ne estis sufiĉe afrankita.
Wo ist die Annahmestelle für Briefe?	Kie estas la alprenejo [akceptejo] por leteroj?

anreden.	alparoli.
Wie lautet die Anrede für Herren und Damen?	Kia estas la alparolado por sinjoroj kaj sinjorinoj?
Man sagt zum Beispiele: Geehrte Herren und Damen!	Ekzemple oni diras: Estimataj gesinjoroj [sinjoroj kaj sinjorinoj].
Wie reden Sie Freunde und Freundinnen an?	Kiel [kiamaniere] vi alparolas viajn amikojn kaj amikinojn?
Antwort: Liebe Freunde und Freundinnen!	Respondo: Karaj geamikoj [amikoj kaj amikinoj]!
Wie reden Sie Ihre Gesinnungsgenossen an?	Kiel vi alparolas viajn samideanojn?
Antwort: Hochgeehrte Gesinnungsgenossen!	Respondo: Tre estimataj samideanoj!

Anschluß.

Der Zug nach W. hat den Anschluß verfehlt.

Hat dieses Schiff in A. Anschluß nach B.?

Können Sie mir sagen, ob dieser Zug noch den Anschluß nach B. erreichen wird?

aliĝo.

La vagonaro por W. malatingis la aliĝon.

Ĉu tiu ĉi ŝipo havos en A. aliĝon al B.?

Ĉu vi povas diri al mi, ĉu tiu ĉi vagonaro ankoraŭ atingos la aliĝon al B.?

Ansicht.

Ich bin ganz anderer Ansicht.

Nach meiner Ansicht wird sich der Nebel bald zerstreuen.

Senden Sie mir die Bücher zur Ansicht und Auswahl in's Hotel.

Wo kann man Ansichtskarten oder Bilder von dieser Stadt und Gegend kaufen?

Was für sonderbare Ansichten! (Meinungen)!

opinio, vidaĵo.

Mi havas tute alian opinion.

Laŭ mia opinio la nebulo baldaŭ disiĝos.

Sendu al mi en la hotelon la librojn, por ke mi travidu kaj elektu ilin.

Kie oni povas aĉeti poŝtkartojn kun ilustraĵoj aŭ bildojn de tiu ĉi urbo kaj regiono?

Kiaj strangaj opinoj!

Anspruch.

Die Reisenden können auf eine anständige Behandlung seitens der Bahnbeamten Anspruch machen.

Haben Sie schon Ihre Ansprüche geltend gemacht?

Darf ich Ihre Güte in Anspruch nehmen?

Wie hoch belaufen sich Ihre Ansprüche?

pretendo, postulo.

La vojaĝantoj povas postuli konvenan traktadon [kondu-ton] flanke de la fervoj-oficistoj.

Ĉu vi jam valorigis viajn pretendojn [postulojn]?

Ĉu vi permesas al mi okupi vian bonecon?

Kiaj estas [Kiom sumiĝas] viaj pretendoj?

anstrengen.

Die Arbeit ist sehr anstrengend.
Warum strengen Sie sich denn so an?
Die Besteigung dieses Berges erfordert nicht geringe Anstrengung.

penaĵi.

La laboro estas tre penplena.
Kial vi do penadas tiel?
Supreniri tiun ĉi monton necesigas ne malgrandan penadon.

antworten.

Ich bitte um eine gefällige Antwort.
Seine Antwort war nichts weniger als höflich.
Wer viel fragt, bekommt viele Antworten.
Würden Sie solche Fragen wohl beantworten?
Keine Antwort ist auch eine Antwort.
So darf man nicht antworten, mein Kind.

respondi.

Mi petas vian afablan respondon.
Lia respondo estis neniel [tute ne] ĝentila.
Kiu multe demandas, tiu ricevas multajn respondojn.
Ĉu vi eble respondus tiajn demandojn?
Neniu respondo ankaŭ estas respondo.
Tiamaniere oni ne devas respondi, mia infano.

anweisen.

Dieser Platz ist mir vom Schaffner angewiesen worden.
Hier haben Sie eine Anweisung auf N. N. über 500 M., zahlbar in 2 Monaten.

montri, asigni.

Tiu ĉi seĝo [loko] estas montrita al mi de la konduktoro.
Jen vi havas asignon [pagordonon] je N. N. pri kvincent markoj, pagebla post du monatoj.

anzeigen.

Wollen Sie den Vorfall nicht der Polizei anzeigen?
Eine Anzeige würde kaum Erfolg haben.

anonci, sciigi.

Ĉu vi ne volas sciigi la policejon pri la afero?
Sciigo apenaŭ havus sukceson.

Im „Täglichen Anzeiger" haben die Anzeigen guten Erfolg.	En la „Ĉiutaga anoncanto" la anoncoj havas bonan sukceson.
anziehen (s. ankleiden).	**almeti, vesti.**
Ich kann die Stiefel nicht anziehen, weil sie etwas zu eng sind.	Mi ne povas surmeti la botojn, ĉar ili estas iom tro malvastaj.
Zieht Euch rechtzeitig an.	Vestu vin ĝustatempe.
Hilf mir doch die Handschuhe anziehen.	Helpu al mi do almeti miajn gantojn.
Wir sprechen von der Anziehungskraft des Mondes.	Ni parolas pri la altirigeco de la luno.
anzünden.	**ekbruligi.**
Zünden Sie, bitte, den Ofen an!	Ekbruligu, mi petas, la fornofajron [hejtu la fornon]!
Wollen Sie sich nicht eine Zigarre anzünden?	Ĉu vi ne volas ekbruligi cigaron al vi?
Die Lampen müssen schnell angezündet werden.	La lampoj devas esti rapide ekbruligataj.
Apfel.	**pomo.**
Haben Sie schon Äpfel für den Winter eingekauft?	Ĉu vi jam aĉetis pomojn por la vintro?
Darf ich Ihnen ein Stückchen Apfelkuchen anbieten?	Ĉu vi permesus al mi prezenti al vi peceton da pomkuko?
Warum haben Sie die Apfelbäume fortnehmen lassen?	Kial vi lasis forpreni la pomujojn?
Hier bekommt man ausgezeichneten Apfelwein.	Tie ĉi oni ricevas bonegan pomvinon.
Apotheke.	**apoteko.**
Wo ist die nächste Apotheke?	Kie estas la plej proksima apoteko?
In der zweiten Straße links, im dritten Hause.	En la dua strato maldekstre en la tria domo.

Holen Sie mir aus der Apotheke ein Wundpflaster. — Alportu al mi plastron el la apoteko.

Ist nur eine einzige Apotheke im Orte? — Ĉu nur sola apoteko estas en la loko?

Ich möchte gerne dieses Rezept gemacht haben. — Mi dezirus havi tiun ĉi recepton farita.

Appetit. — apetito.

Guten Appetit, meine Damen! — Bonan apetiton, sinjorinoj!

Danke, die Wurst ist sehr appetitlich. — Dankon, la kolbaso estas tre apetita.

Wie kommt es, daß Sie keinen Appetit haben? — Kiel povas esti, ke vi ne havas apetiton?

Uns ist der Appetit in dieser Spelunke vergangen. — La apetiton ni perdis en tiu ĉi firestoracio [drinkejo].

Arbeit. — laboro.

Arbeit macht das Leben lebenswert. — Laboro faras la vivon vivinda.

Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen. — Kiu ne laboras, tiu ankaŭ ne devas manĝi.

Wie die Arbeit, so der Lohn. — Kiel la laboro, tiel la salajro [pago].

Das Leben bringt allerdings viel Sorge und viel Arbeit. — La vivo certe alportas multe da zorgo kaj multe da laboro.

Arm. — brako.

Darf ich Ihnen meinen Arm anbieten? (meine Begleitung)? — Ĉu mi povas doni al vi mian brakon? [Ĉu plaĉas al vi mia akompanado]?

Stützen Sie sich auf meinen Arm. — Apogu vin sur mian brakon.

Der lange erwartete Sohn wurde mit offenen Armen empfangen. — La longtempe atendita filo estas akceptita per brakoj malfermitaj.

arm. — malriĉa, malfeliĉa.

Das arme Kind erlitt einen Armbruch. — La malfeliĉa infano havis brakon rompitan.

Die Sängerin ist in großer Armut gestorben und ihre ganze Familie verarmt.
La kantistino mortis en granda malriĉeco, kaj ŝia tuta familio malriĉiĝis.

Die Kinder kamen sogar ins Armenhaus.
La infanoj venis eĉ en malriĉejon.

Art (Sorte), Art und Weise. — speco, maniero.

Ich wünsche Papier von dieser Art.
Mi deziras paperon de tiu ĉi speco.

Haben Sie kein Messer von besserer Art?
Ĉu vi ne havas tranĉilon de plibona speco [kvalito]?

Auf diese Art und Weise geht die Familie zugrunde.
Tiamaniere la familio pereos.

Haben Sie noch diese Art Seide?
Ĉu vi ankoraŭ havas tian silkon [silkon de tiu ĉi speco]?

Arzt. — kuracisto.

Ich bin unwohl, rufen Sie, bitte, den Arzt.
Mi malbone fartas, alvoku, mi petas, la kuraciston.

Sehr gerne, lieber Freund, ich werde sofort zum Arzte schicken.
Tre volonte, kara amiko, mi tuj sendos al la kuracisto.

Aber welchen Arzt soll ich rufen lassen?
Sed kiun kuraciston mi devas alvokigi?

Dem Kranken tut ärztliche Hilfe not.
La malsanulo bezonas kuracistan helpon.

Der Armenarzt wird sich des Kranken so viel wie möglich annehmen.
La kuracisto de l' malriĉuloj kiel eble plej multe interesiĝos por la malsanulo.

Der Arzt verschreibt keine teure Arznei.
La kuracisto ne ordonas multekostan medicinon.

atmen. — spiri.

Atmen Sie einmal recht tief!
Enspiru foje profundege!

Macht Ihnen das Atmen Schmerzen?
Ĉu la spirado faras al vi dolorojn?

Nein, das Atemholen wird mir nur etwas schwer.	Ne, la enspiro nur malhelpas min iom.
Sie sind ja ganz außer Atem.	Vi ja estas tute senspira.

auch.	**ankaŭ.**
Haben Sie auch Esperanto gelernt?	Ĉu vi ankaŭ lernis „Esperanton"?
Auch hier hat es geschneit.	Tie ĉi ankaŭ neĝis.
Haben Sie auch Husten?	Ĉu vi ankaŭ tusas [havas tuson]?

auch, auch nur, wenn nur, überhaupt.	**ajn.**
Ich würde schon glücklich sein, wenn das Kind nur gesund würde.	Mi jam estus feliĉa, kiam ajn la infano fariĝus sana.
Geben Sie mir etwas zu trinken, wenn auch nur ein Glas Wasser.	Donu al mi ion por trinki, se ajn unu glason da akvo.
Ich werde ihn schon finden, wo immer er auch sein mag.	Mi lin jam trovos, kie ajn li estas.
Ich bringe Dir das teuerste Juwel, so schön, wie Indien es überhaupt je gesehen hat.	Mi alportas por vi la plej multekostan juvelon, tiel belan, kiel Hindujo vidis iam ajn.

auf.	**sur.**
Auf den Bergen wohnt die Freiheit.	Sur la montoj loĝas la libereco.
Wir wollen uns auf dem Bahnhofe treffen.	Ni volas renkonti unu la alian en la stacidomo.
Ich bleibe heute auf meinem Zimmer.	Mi hodiaŭ restos en mia ĉambro.
Setzen Sie die Schüssel auf den Tisch!	Metu la pladon sur la tablon.
Kann ich mich auf Sie verlassen?	Ĉu mi povas fidi vin?

Auf Ihr Wohl, mein Fräulein!	Vian sanon [al via sano], fraŭlino!
Der Posten geht vor der Kaserne auf und ab.	La posteno iras kaj revenas antaŭ la kazerno [soldatejo].
aufbewahren.	**gardi, konservi.**
Wollen Sie mir meinen Koffer bis morgen aufbewahren?	Ĉu vi volas gardi mian kofron ĝis morgaŭ?
Das Obst muß gut aufbewahrt werden.	La fruktaro devas esti bone konservata.
Wo ist der Aufbewahrungsort für Reisegepäcke?	Kie estas la gardejo por vojaĝa pakaĵo?
Aufenthalt.	**restado, haltado.**
Wie lange haben wir hier Aufenthalt?	Kiom da tempo ni havos restadon tie ĉi?
Der Aufenthalt dauert nur 10 Minuten.	La haltado daŭros nur dek minutojn.
An der nächsten Station haben wir längeren Aufenthalt.	En la plej proksima stacio ni havos pli longan restadon.
Holen Sie sich eine Aufenthaltskarte auf der Polizei.	Iru preni al vi restadokarton [legitimadon] en la policejo.
Wir halten uns hier nicht länger auf.	Ni ne restados pli longe tie ĉi.
aufführen.	**prezenti, ludi.**
Wird heute eine Oper aufgeführt?	Ĉu hodiaŭ opero estos prezentata?
Die gestrige Aufführung war ausgezeichnet.	La hieraŭa prezentado estis bonega [distinga].
Die Operette ist hier nicht aufführbar.	La opereto ne estas ludebla tie ĉi.
Ermahnen Sie die Kinder, daß sie sich besser aufführen.	Admonu la infanojn, ke ili plibone kondutu.
Ihre Aufführung war bis jetzt nicht lobenswert.	Ilia konduto ĝis nun ne estis laŭdinda.

Aufgabe.	endono, tasko, problemo.
Haben Sie schon die Aufgabe Ihres Gepäckes besorgt?	Ĉu vi jam endonis vian pakaĵon?
Ja, ich habe es schon heute morgen aufgegeben.	Jes, mi endonis ĝin jam hodiaŭ matene.
Es ist keine leichte Aufgabe, dies Geschäft zu leiten.	Ne estas facila tasko konduki tiun ĉi komercon.
Die Schüler hatten ihre Aufgaben rechtzeitig fertig.	La lernantoj finis siajn taskojn templime.

aufgehen.	leviĝi, malligiĝi.
Wann geht die Sonne auf?	Kiam la suno leviĝos?
Der Mond geht heute abend 6½ Uhr auf.	La luno hodiaŭ vespere leviĝos je la duono de la sepa.
Die Schleife an Ihren Schuhen ist aufgegangen.	La banto de viaj ŝuoj malligiĝis.
Die Nähte an Ihren Schuhen werden auch aufgehen.	La kunkudroj de viaj ŝuoj ankaŭ malligiĝos.

aufhören.	ĉesi.
Es hat aufgehört zu regnen.	Ĉesis pluvi. [La pluvado ĉesis.]
Ich wollte, es hörte auf zu schneien.	Mi volus, ke ĉesu neĝadi.
Hört das Wetterleuchten noch immer nicht auf?	Ĉu la fulmado ankoraŭ ĉiam ne ĉesos?
Hör' auf mit Deinem langweiligen Geschwätz.	Ĉesigu vian enuigan [malinteresan] babiladon.

aufnehmen.	akcepti.
Die Nachricht wurde allerseits mit Freuden aufgenommen.	La novaĵo ĉiuflanke estas akceptita kun granda ĝojo.
Die neue Oper fand eine gute Aufnahme.	La nova opero estas bone akceptita.
Nehmen Sie Ihr Kleid auf.	Levu iom vian veston.

aufstehen.

Um wieviel Uhr stehen Sie gewöhnlich auf?

Wann wollen Sie aufstehen oder geweckt werden?

Ist der Herr Doktor schon aufgestanden?

Es ist die höchste Zeit aufzustehen.

leviĝi.

Je kioma horo vi kutime leviĝas?

Kiam [Je kioma horo] vi volas leviĝi aŭ esti vekata?

Ĉu la sinjoro doktoro jam leviĝis?

Estas vere tempo por leviĝi [La tempo urĝas p. l.].

aufziehen.

Sie haben wohl vergessen, Ihre Taschenuhr aufzuziehen?

Nein, ich habe sie pünktlich aufgezogen, aber sie steht doch.

Bitte den Vorhang aufzuziehen.

Junge Vögel sind schwer aufzuziehen.

Wollen Sie mich vielleicht aufziehen?

streĉi.

Vi certe forgesis [Ĉu vi forgesis] streĉi vian poŝhorloĝon?

Ne, mi ĝustatempe [precize] streĉis ĝin, sed ĝi tamen staras.

Bonvolu suprentiri [altigi] la kurtenon.

Junaj birdoj estas malfacile edukeblaj.

Ĉu vi eble volas moki vin?

Auge.

Hat das Kind nicht blaue Augen?

Ja, die Augenlider sind aber leicht entzündet.

Der Fremde trägt ein Glasauge.

Er sucht einen Augenarzt.

okulo.

Ĉu la infano ne havas bluajn okulojn?

Jes, sed la palpebroj estas iomete brulumaj.

La fremda viro [la fremdulo] havas vitran okulon.

Li serĉas okulkuraciston.

Augenblick.

Warten Sie einen Augenblick.

Er muß (kann) jeden Augenblick kommen.

Schließen Sie augenblicklich das Fenster!

momento.

Atendu momenton [iomete].

Li povas alveni ĉiun momenton.

Fermu tuj la fenestron!

aus. — **el.**

Die Birnen und Pflaumen sind aus Böhmen, die Apfelsinen aus Spanien und der Wein aus Italien. — La piroj kaj prunoj estas el Bohemujo [estas bohemaj], la oranĝoj el Hispanujo [estas hispanaj] kaj la vino el Italujo [estas italaj].

Man trinkt das Bier aus Gläsern und den Kaffee aus Tassen. — Oni trinkas la bieron el glasoj kaj la kafon el tasoj.

Das Feuer ist aus. — La fajro estingiĝis.

Das Theater ist aus. — La teatroprezentado estas finita.

ausbessern. — **ripari.**

Lassen Sie meine Kleider ausbessern. — Igu ripari miajn vestojn.

Ich habe für das Ausbessern 2 M. bezahlt. — Mi pagis du markojn por la riparo.

ausdrücken. — **esprimi, premi.**

Sie müssen sich deutlicher ausdrücken. — Vi devas esprimi vin pli klare.

Es wird Ihnen noch schwer, sich geläufig in Esperanto auszudrücken. — Estas ankoraŭ malfacile al vi, esprimi vin flue en Esperanto.

Mir fehlt noch der richtige Ausdruck für die Sache. — Mankas al mi ankoraŭ la ĝusta esprimo por la afero.

Drücken Sie den Schwamm besser aus. — Elpremu plibone la spongon.

Wissen Sie den technischen Ausdruck dafür? — Ĉu vi scias la terminon teknikan por tio?

Ausgabe. — **eldono, eldonejo, elspezo.**

Ich hätte gerne die neueste Ausgabe dieses Lehrbuches. — Mi deziras havi la plej novan eldonon de tiu ĉi lernolibro.

Machen Sie nicht unnötige Ausgaben. — Ne faru malnecesajn elspezojn.

Wo ist die Ausgabestelle für Gepäck.

Kie estas la eldonejo por pakaĵo [la pakaĵeldonejo]?

ausgehen.

eliri.

Ist der Herr Pastor schon ausgegangen?

Ĉu la sinjoro pastro jam eliris?

Nein, er macht seinen ersten Ausgang um 9 Uhr.

Ne, li faras sian unuan eliradon je la naŭa.

Das Geld ist mir ausgegangen.

Mia mono estas eluzita. [Mi elspezis mian tutan monon].

Sorgen Sie dafür, daß Ofen und Lampe nicht ausgehen.

Zorgu, ke forno kaj lampo ne estingiĝu.

aushalten.

suferi, resti.

Hier zieht es sehr, das kann kein Mensch aushalten.

Tie ĉi estas forta trablovo [Tie ĉi forte trablovas], neniu povas suferi ĝin.

Werden Sie bis zum Schlusse des Konzertes aushalten?

Ĉu vi restados ĝis la fino de l' koncerto?

aushelfen.

helpi.

Können Sie mir mit 100 Mark aushelfen?

Ĉu vi povas helpi min per cent markoj? [Ĉu vi povas prunte doni al mi cent markojn?]

Ich suche ein Mädchen zur Aushilfe.

Mi serĉas knabinon [servistinon] por tempa helpo.

ausklopfen.

frapi.

Wo werden die Teppiche ausgeklopft?

Kie estas la tapiŝoj frapataj? [Kie oni frapante purigas la tapiŝojn?]

Bitte die Kleider tüchtig auszuklopfen.

Treege frapu la vestojn, mi petas.

Auskunft. — **sciigo, informo.**

Kann ich vielleicht Auskunft über das Klima der Insel haben? — Ĉu mi eble povus sciiĝi ion pri la klimato de l' insulo?

Der Badearzt gibt darüber jederzeit gerne Auskunft. — La bankuracisto ĉiutempe donos informon pri tio.

Ausland. — **eksterlando.**

Wo bekommt man einen Paß für das Ausland? — Kie oni ricevas pasporton por la eksterlando?

In unserem Kurorte wohnen fast nur Ausländer. — En nia kuracoloko [kuracejo] preskaŭ nur eksterlandanoj loĝas.

Wo bekomme ich das ausländische Geld gewechselt? — Kie mono eksterlanda estas ŝanĝata al mi?

auslöschen. — **estingi.**

Wollen Sie gefälligst die Lampe auslöschen? — Bonvolu estingi la lampon.

Die Feuerwehr hat das Feuer in kurzer Zeit ausgelöscht. — La fajrobrigado estingis la fajron en malmulte da tempo.

Ausnahme. — **escepto.**

Keine Regel ohne Ausnahme. — Neniu regulo sen escepto.

Die Konserven taugen ohne Ausnahme nichts. — La konservaĵoj senescepte ne taŭgas.

Wir haben die Fische gekauft mit Ausnahme der Heringe. — Ni aĉetis la fiŝojn, esceptinte la haringoj.

Heute ist es ausnahmsweise still auf der Straße. — Hodiaŭ estas escepta trankvileco en la strato.

ausrichten. — **plenumi, efektivigi.**

Ich möchte Sie bitten, den Auftrag pünktlich auszurichten. — Mi petas vin, akurate [precize] plenumi la komision.

Mit all' Ihren Bitten werden Sie nicht viel ausrichten.	Per ĉiuj viaj petoj vi ne multe atingos [ne havos multan sukceson].

ausschlafen.	**dormadi, sufiĉe dormi.**
Ich habe mich noch immer nicht ausgeschlafen, aber morgen werde ich mich gründlich ausschlafen.	Mi ĉiam ankoraŭ ne sufiĉe dormis, sed morgaŭ mi fonde dormados.
Hat er seinen Rausch ausgeschlafen?	Ĉu li fordormis sian ebriecon?

ausschließen.	**eligi, elŝlosi.**
Wir können uns unmöglich von dem Feste ausschließen.	Ni neeble povas eliĝi [resti fore] de la festo.
Der Diener hatte mich ausgeschlossen, und ich hatte keinen Hausschlüssel bei mir.	La servisto elŝlosis min, kaj mi ne havis domŝlosilon ĉe mi.
Zu diesem Vereine gehören ausschließlich Offiziere.	Al tiu ĉi unuiĝo apartenas nur oficiroj.

aussehen.	**vidi, rigardi.**
Sie haben (aber) ein sehr schlechtes Aussehen.	Vi havas tre malbonan mienon.
Ja, mein Aussehen ist nicht erfreulich.	Jes, mia mieno ne estas ĝojiga.
Sehen wir einmal nach dem Wetter aus.	Ni rigardu unufoje pri la vetero.
Hier hat man eine herrliche Aussicht auf See und Gebirge.	Tie ĉi oni havas belegan perspektivon sur la maro kaj la montaro.

außer.	**krom, ekster.**
Die Kinder sind außer sich vor Freude über die Weihnachtsgeschenke.	La infanoj estas ĝojegaj pri la kristnaskaj donacoj.

Die Näherin arbeitet nur außer dem Hause.	La kudristino laboras nur ekster la domo.
Wir suchen eine ruhige Wohnung außerhalb der Stadt.	Ni serĉas kvietan loĝejon ekster la urbo.
Außer der vorgeschriebenen Zeit gibt es keine Billets.	Ekster la tempo ordonita biletoj ne estas eldonataj.
Außerdem müssen Sie im voraus das Geld einschicken.	Krom tio [Cetere] vi devas sendi la monon antaŭe.

äußern.	**Diri opinion.**
Wollen Sie sich über den Fall äußern?	Ĉu vi volas diri vian opinion pri la okazo?
Die Äußerungen Ihrer Schwiegereltern waren sehr unklar.	La esprimoj de viaj bogepatroj estis tre malklaraj.
Das Heilmittel ist nur äußerlich anzuwenden.	La sanigilo estas uzebla nur ekstere.
Geben Sie nicht zuviel auf Äußerlichkeiten.	Ne tro estimu eksteraĵojn.

aussprechen.	**elparoli.**
Sie dürfen sich mir gegenüber offen aussprechen.	Vi povas libere [senlime] elparoli vin al mi.
Der Engländer hat eine mangelhafte Aussprache.	La anglo havas nebonan [mankhavan] elparoladon.
Wie werden die Wörter mit „ej" gesprochen?	Kiel estas elparolataj la vortoj kun „ej"?

aussteigen.	**eliri.**
Bitte, meine Herren, aussteigen.	Eliru, sinjoroj, mi petas.
Beim Aussteigen sind die Fahrscheine vorzuzeigen.	Ĉe la eliro la biletoj devas esti montrataj. [Elirante vi devas montri la biletojn].
An welcher Seite wird ausgestiegen?	Je kiu flanko oni eliras?

Ausstellung. — **ekspozicio.**

Wir wollen heute die Ausstellung besuchen. — Ni volas hodiaŭ viziti la ekspozicion.

Wo ist der Ausstellungsplatz? — Kie estas la placa de l' ekspozicio?

Kann ich einen Ausstellungskatalog haben? — Ĉu mi povas havi katalogon de l'ekspozicio?

auswärts. — **eksterlande.**

Zu dem Kongresse kommen viele Personen von auswärts. — Al la kongreso venos multaj eksterlandanoj.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten ist abgereist. — La ministro de l' aferoj eksterlandaj forveturis.

ausweichen. — **eviti.**

Die Wagen weichen sich gegenseitig aus. — La veturiloj evitas unu la alian.

Wollen Sie mir nicht ein wenig ausweichen. — Ĉu vi ne volas preterlasi min?

Der neue Zeuge gab nur ausweichende Antworten. — La nova atestanto donis nur evitantajn respondojn.

auswendig. — **parkere.**

Ich kann das Lied auswendig. — Mi scias la kanton parkere.

Das Auswendiglernen wird dem Alter schwer. — Ellerni parkere penigas maljunulojn.

ausziehen. — **forloĝiĝi, eltiri.**

Wollen Ihre Großeltern wirklich ausziehen? — Ĉu viaj geavoj volas efektive forloĝiĝi?

Sie sind schon längst ausgezogen. — Ili jam de longe forloĝiĝis.

Lassen Sie sich nur den kranken Zahn ausziehen. — Lasu nur al vi eltiri la malsanan denton.

Ich würde ihn schon haben ausziehen lassen, wenn hier (im Dorfe) ein Zahnarzt wohnte.	Mi jam estus eltiriginta ĝin, se tie ĉi [en la vilaĝo] estus loĝanta dentkuracisto.
Da unsere Kleider ganz durchnäßt waren, zogen wir uns vollständig aus.	Ĉar niaj vestaĵoj tute malsekiĝis, ni tutege senvestis nin.

backen.	**baki.**
Die Kuchen werden in der Pfanne gebacken.	La kukoj estas bakataj en la pato.
Der Bäcker backt vorzügliches Brot.	La bakisto bakas bonegan panon.
Ist der Bäckerjunge schon dagewesen.	Ĉu la bakistoknabo jam estis tie ĉi?
Sie können frisches und altbackenes Brot haben.	Vi povas havi freŝan kaj malfreŝan panon.
Wem gehört die Bäckerei?	Kies estas la bakejo?

baden.	**bani.**
Ich möchte gern baden.	Mi volus bani min.
Sind Bäder im Hause zu haben?	Ĉu oni povas havi banojn en la domo?
Ja, es ist ein Bad frei.	Jes, banejo estas libera.
Wie lange wollen Sie im Bade bleiben?	Kiom da tempo vi volas restadi en la bano?
Sie können kalte und warme Bäder haben.	Vi povas havi malvarmajn kaj varmajn banojn.
Nehmen Sie ein Schwitzbad in heißer Luft.	Prenu ŝvitbanon en varmega aero.
Seebäder sind auch vorzüglich.	Marbanoj ankaŭ estas bonegaj.
Wo ist die Badeanstalt?	Kie estas la banejo?
Geben Sie meiner Frau einen Badeanzug und einen Bademantel.	Donu al mia edzino banveston kaj banmantelon.

Sind die Badezellen auch sauber?
Ĉu la banĉeloj estas tute puraj?

Ich werde beim Baden zum zweiten Male untertauchen.
Banante min mi subakviĝos la duan fojon.

Bahnhof. / stacidomo.

Fahren Sie mich schnell zum Bahnhof.
Veturigu min rapide al la stacidomo.

Hier ist die Kasse und dort die Gepäckannahme.
La kasejo estas tie ĉi kaj la pakaĵakceptejo estas tie.

Portier, wo ist das Restaurant?
Pordisto, kie estas la restoracio?

Von welchem Bahnhof fährt man nach B.?
De kiu stacidomo oni forveturas al B.?

Wie weit ist es bis zum Bahnhof?
Kiel longa estas la vojo ĝis la stacidomo [Kiel malproksime estas la stacidomo de tie ĉi]?

Fährt nicht eine Straßenbahn dahin?
Ĉu ne tramvojo veturas tien?

Bringen Sie Koffer, Reisetasche und Hutschachtel zum Bahnhof und warten Sie dort auf mich.
Alportu kofron, vojaĝpoŝon kaj ĉapeloskatolon [ĉapelujon] al la stacidomo kaj atendu min tie.

Der Bahnwärter bewacht die Bahnstrecke.
La fervojgardisto gardas la relvojon.

bald. / baldaŭ.

Der Schnee ist sehr bald verschwunden.
La neĝo tre baldaŭ malaperis.

Schreibe den Brief sobald als möglich.
Skribu la leteron kiel eble plej baldaŭ.

Bald wären Sie zu spät gekommen.
Vi preskaŭ estus veninta tro malfrue.

Er redet bald so, bald so.
Li paroladas jen tiamaniere jen alie.

Ball.	balo, pilko.
Sind Sie gestern auf dem Ball gewesen?	Ĉu vi estis hieraŭ sur la balo?
Ja, der Ballsaal war überfüllt.	Jes, la balsalono estis pli ol plenega.
Haben Sie Ihren Ballanzug noch rechtzeitig bekommen?	Ĉu vi ricevis vian balvestaĵon ankoraŭ ĝustatempe?
Die Kinder vergnügen sich mit Ballspielen.	La infanoj amuzas sin per pilkoludo.
Die Billardbälle sind gestohlen worden.	La bilardopilkoj estas ŝtelitaj.
Bank.	**benko, banko.**
Die Zuschauer standen auf den Bänken.	La rigardantoj staris sur la benkoj.
Wir saßen auf der ersten Bank.	Ni sidis sur la unua benko.
Die Bänke der Coupés dürfen nicht belegt werden.	La benkoj de l'apartaĵoj [de la kupeoj] ne devas esti surmetataj.
Die Bankbillets bekommen Sie beim Bankier gewechselt.	La bankbiletojn vi povas ŝanĝi ĉe la bankisto.
Haben Sie sonst noch fremde Banknoten?	Ĉu vi havas ankoraŭ aliajn bankbiletojn alilandajn?
bar.	**kontanta.**
Wir verkaufen nur gegen bare Zahlung.	Ni vendas nur je pago kontanta.
Bei Barzahlung vergüten wir 2%.	Se vi pagas kontante, ni donas rabaton de du procentoj.
Ich habe kein bares Geld bei mir.	Mi ne havas kontantan monon ĉe mi.
Barometer.	**barometro.**
Haben Sie kein Barometer im Hause?	Ĉu vi ne havas barometron hejme [en la domo]?

Doch, Fräulein es hängt Ihnen gerade gegenüber.

Schauen Sie doch einmal nach, ob das Barometer gefallen oder gestiegen ist.

Es ist leider gefallen und steht schon auf Regen.

Der Barometerstand ist also wenig günstig.

Certe, fraŭlino, ĝi pendas rekte kontraŭ vi.

Rigardu do unufoje, ĉu la barometro supreniris aŭ malsupreniris.

Ĝi bedaŭrinde malsupreniris [malleviĝis] kaj jam anoncas pluvon.

La barometrostaro do estas malmulte favora.

Bart.

Trägt Ihr Bruder einen Schnurrbart, Backenbart oder Vollbart?

Franz möchte sich auch den Bart stehen lassen, aber er ist nicht kräftig genug.

Ich möchte mich rasieren lassen, wo wohnt der Barbier?

Früher trugst Du ja einen Knebelbart.

Verkaufen Sie auch Bartwichse und Bartbürsten?

barbo.

Ĉu via frato havas lipharojn, vangharojn aŭ plenbarbon?

Franco ankaŭ volus lasi kreski sian barbon, sed ĝi ne estas sufiĉe densa.

Mi volas esti razata, kie loĝas la barbiro?

Antaŭe vi ja havis mentonbarbon.

Ĉu vi vendas ankaŭ barbociron kaj barbobrosojn?

bauen, Baumeister.

Der Baumeister A. hat diesen Festsaal erbaut; es ist ein schöner Bau.

Die vor einem Jahre erbaute Straßenbahn ist heute eröffnet worden.

Die Erbauung des Domes dauerte 4 Jahre.

Die Scheune ist sehr baufällig und soll neu gebaut werden.

konstrui, konstruestro.

La konstruestro A. konstruis tiun ĉi festsalonon; estas bela konstruo.

La tramvojo konstruita antaŭ unu jaro hodiaŭ estas malfermita.

La konstruado de la katedra preĝejo daŭradis kvin jarojn.

La garbejo estas tre kaduka kaj estas rekonstruota.

Bauer. — **kamparano, [kampulo], kaĝo.**

Der Bauer hat sein Bauholz aus Böhmen bezogen. — La kamparano venigis sian konstrulignon el Bohemujo.

Der Vogelbauer kostet 4.50 Mk. — La birdokaĝo kostas kvar markojn kaj kvindek pfenigojn.

bedeuten. — **signifi.**

Was bedeutet das Schießen? — Kion signifas la pafado?

Das ist ein bedeutsames Ereignis. — Tio estas signifa okazo.

Der Hagelschlag hat bedeutenden Schaden verursacht. — La hajlado kaŭzis grandegan malutilon.

Der Unfall ist nicht von Bedeutung. — La malfeliĉa okazo ne multe signifas [ne estas signifa].

bedienen. — **servi.**

Kellner, bedienen Sie hier? — Kelnero, ĉu vi servas tie ĉi?

Bitte, meine Damen, bedienen Sie sich! — Mi petas, sinjorinoj, servu vin!

Wieviel habe ich für Bedienung täglich zu zahlen? — Kiom mi devas pagi por ĉiutaga servo [Kiom mi devas pagi por servo ĉiutage]?

Die Bedienung ist mit eingerechnet. — La servado estas enkalkulita.

beehren. — **honori.**

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen . . . — Mi havas la honoron sciigi vin . . .

Beehren Sie mich bald mit Ihrem Besuch. — Honorigu min baldaŭ per via vizito.

befinden. — **farti.**

Wie befinden Sie sich? — Kiel vi fartas?

Befinden Sie sich hier wohl? — Ĉu vi bone fartas tie ĉi?

Mein Befinden ist nicht befriedigend.

Mia farto ne estas kontentiga.

befürchten. — timi.

Befürchten Sie nichts!

Nenion timu!

Haben wir schlechtes Wetter zu befürchten?

Ĉu ni devas timi [atendi] malbonan veteron?

begegnen. — renkonti.

Sind Sie meiner Schwester begegnet?

Ĉu vi renkontis mian fratinon?

Die Heere begegneten sich unweit L.

La armeoj renkontis unu la alian nemalproksime de L.

begleiten. — akompani.

Würden Sie mich wohl nach Hause begleiten?

Ĉu vi eble akompanus min hejmen?

Ich werde Sie begleiten, wohin Sie wollen.

Mi akompanos vin, kien vi volos.

Ihre Begleitung ist mir sehr angenehm.

Via akompanado estas tre agrabla al mi.

Kann mich jemand von Ihnen auf dem Klavier begleiten?

Ĉu iu el vi povas akompani min per fortepiano?

begreifen. — kompreni.

Das soll jemand begreifen!

Tion iu devas kompreni!

Begreifen Sie nun, warum ich so handelte?

Ĉu vi nun komprenas, kial mi agis tiamaniere?

Es ist leicht begreiflich, daß sich die Leute darüber wunderten.

Estas facile kompreneble, ke la homoj miris pri tio.

behalten. — konservi, gardi, reteni.

Behalten Sie das Bild nur.

Retenu nur la bildon [Proprigu nur al vi . . .].

Behalten Sie mich in gutem Gedächtnis.

Gardu [havu] min en bona memoro.

Diese Gewohnheit wollen wir beibehalten.

Tiun ĉi kutimon ni volas konservi.

behandeln.

trakti.

Werden Sie von Ihrer Herrschaft gut behandelt?

Ĉu vi estas bone traktata de viaj gesinjoroj?

Die Behandlung läßt nichts zu wünschen übrig.

La traktado lasas nenion por deziri.

Seit wann sind Sie in Behandlung des Arztes?

De kiam vi estas en la kuracado de la kuracisto?

behaupten.

certigi.

Man soll nichts behaupten, was man nicht sicher weiß.

Oni ne devas certigi, kion oni ne certe scias.

Solche Behauptungen kann jeder machen.

Tiajn certigojn ĉiu povas fari.

bei.

ĉe, apud, per.

Waren Sie kürzlich bei Ihren Eltern?

Ĉu vi antaŭ nelonge estis ĉe viaj gepatroj?

Die Kaserne liegt nahe bei der Kirche, und was das Schlimmste ist, es wird fast täglich geschossen.

La kazerno [soldatejo] estas lokita [kuŝanta] malproksime de la preĝejo, kaj la plej gravo estas, ke oni pafas preskaŭ ĉiutage.

Wir Geschwister wohnen dicht bei einander.

Ni gefratoj loĝas tre proksime unu apud la alia.

Beim Essen soll man nicht viel reden.

Daŭre la manĝado oni ne devas multe paroli.

Bei der Abfahrt gaben sie sich die Hände.

Ĉe la forveturo ili premis la manojn unu al la alia.

Bei seinem Leichtsinn wird er es nicht weit bringen.

Per sia senpripenso li ne havos [atingos] grandan sukceson.

beißen.

mordi, maĉi.

Beißt der Hund auch nicht?

Ĉu la hundo eble mordos?

O doch, er hat mich schon zweimal gebissen.
Ho certe, ĝi jam dufoje mordis min.

Können Sie das Fleisch beißen [kauen]?
Ĉu vi povas maĉi la viandon?

bekannt. — **konata.**

Sind Sie in der Hauptstadt (Residenz) bekannt?
Ĉu vi konas la vojojn k. t. p. en la ĉefurbo [reĝa restadejo]?

Ist Ihnen bekannt, welches Schauspiel heute gegeben wird?
Ĉu vi scias, kia teatraĵo estos prezentata hodiaŭ?

Ich bin neulich mit Ihrem Bruder bekannt geworden.
Antaŭ nelonge mi konatiĝis kun via frato.

Er ist ein alter Bekannter meines Schwagers.
Li estas malnova konatulo de mia bofrato.

Es hat mich sehr gefreut, Ihre Bekanntschaft gemacht zu haben.
Mi tre ĝojas, ke mi konatiĝis kun vi.

Haben Sie schon die Bekanntmachung des Oberbürgermeisters gelesen?
Ĉu vi jam legis la anoncon de la ĉefurbestro?

bekommen. — **ricevi, havi.**

Wo bekommt man gutes Rind- und Kalbfleisch?
Kie oni ricevas bonan bovaĵon kaj bonan bovidaĵon?

Kann ich etwas zu trinken bekommen?
Ĉu mi povas havi trinkaĵojn? [ion por trinki]?

Wieviel bekommen Sie für den Gang?
Kiom vi ricevas por la irado?

Wie ist Ihnen der Festabend bekommen?
Kiel vi fartas post la festvespero?

Er ist mir sehr schlecht bekommen.
Mi fartis tre malbone poste.

bekümmern (sich).	zorgi, ĉagreniĝi.
Warum bekümmern Sie sich um solche Sachen?	Kial vi zorgas pri tiaj aĵoj?
Bekümmern Sie sich lieber um Ihr Geschäft.	Plibone zorgu pri via negoco.
Die Eltern sind sehr bekümmert um ihren nichtsnutzigen Sohn.	La gepatroj tre ĉagreniĝas pri sia sentaŭga filo.

belegen.	okupi, kovri, rezervi.
Entschuldigen Sie, sind diese Plätze belegt?	Pardonu, ĉu tiuj ĉi sidlokoj estas okupitaj?
Belegen Sie für mich einen Platz im Parterre.	Rezervu por mi parterlokon [seĝon en la partero].
Bringen Sie mir ein belegtes Butterbrot.	Alportu al mi buterpanon kun viandaĵo k. t. p.

belieben.	plaĉi.
Wie beliebt?	Kio plaĉas?
Belieben Sie Bier oder Wein?	Ĉu plaĉas al vi biero aŭ vino?
Ganz nach Ihrem Belieben.	Tute kiel plaĉas al vi [Tute laŭ via plaĉo].
Bringen Sie mir eine beliebige Zeitung.	Alportu al mi ian gazeton.
Das Pilsener Bier ist sehr beliebt.	La Pilsena biero estas tre ŝatata.

bemerken.	rimarki, rediri.
Der Redner bemerkte soeben . .	La parolanto ĵus rimarkis . . .
Ich erlaube mir zu bemerken . .	Mi permesas al mi rediri . . .
Ihre Bemerkung ist sehr unpassend.	Via rimarko estas tre malkonvena.
Gestatten Sie mir noch eine Bemerkung.	Permesu al mi ankoraŭ unu rimarkon.

bemühen.	klopoδi, peni.
Verzeihen Sie, daß ich Sie damit bemüht habe.	Pardonu, ke mi klopodiĝis vin per tio.
Bemühen Sie sich nicht weiter!	Ne penu plu!
Hier! Das ist für Ihre Bemühung.	Jen! Tio estas por via klopodo.

benehmen.	konδuti.
Benehmen Sie sich doch etwas höflicher.	Kondutu do iom pli ĝentile.
Wie hat man sich bei einer Vorstellung zu benehmen?	Kiamaniere oni devas konduti ĉe prezentado [estante prezentata]?
Das liebenswürdige Benehmen der jungen Dame schafft ihr viele Freunde.	La afabla konduto de la junulino havigas multajn amikojn al ŝi.

berechnen.	kalkuli.
Wie teuer berechnen Sie den Stoff.	Kiom vi postulas por la ŝtofo [Kiom vi kalkulas la ŝtofon]?
Sie haben mir viel zu viel berechnet.	Vi kalkulis multe tro multe al mi.
Ihre Berechnung stimmt durchaus nicht.	Via kalkulo tute ne estas ĝusta.

bereit.	preta.
Sind Sie zum Ausgehen bereit?	Ĉu vi estas preta foriri?
Der Löwe stand zum Sprung bereit.	La leono staris preta al salto.

Berg.	monto.
Wie gelangt man am schnellsten auf den Gipfel des Berges?	Kiel oni alvenos kiel eble plej rapide sur la supron de la monto?
Den Bergbewohnern wird das Bergsteigen leicht.	Al la montanoj la montsuprenirado estas facila.

Die Reisenden stiegen bergauf und bergab.	La vojaĝantoj supreniris kaj malsupreniris la monton.
beruhigen.	**trankviligi, kvietigi.**
Beruhigen Sie sich nur.	Trankviliĝu nur.
Ich kann mich nicht dabei beruhigen.	Mi ne povas trankviliĝi [kvietiĝi] je tio.
Der Arzt verschrieb ihm ein Beruhigungsmittel.	La kuracisto ordonis al li trankviligan rimedon.
Bescheid.	**sciigo.**
Haben Sie schon auf Ihre Anfrage Bescheid erhalten?	Ĉu vi jam ricevis sciigon pri via demando?
Welchen Bescheid haben Sie denn bekommen?	Kian sciigon vi do ricevis?
Ich weiß in den Straßen der fremden Stadt noch nicht Bescheid.	Mi ankoraŭ ne konas la stratojn de la fremda urbo.
bescheinigen.	**atesti.**
Der Bahnhofsinspektor muß Ihnen die Unterbrechung der Fahrt bescheinigen.	La staciestro devas atesti al vi la interrompon de l' vojaĝo.
Ich bitte Sie, den Empfang des Geldes zu bescheinigen.	Mi petas vin atesti la ricevon de l' mono.
Bekomme ich keine Bescheinigung?	Ĉu mi ne ricevos kvitancon [akceptateston]?
beschweren.	**plendi.**
Das Dienstmädchen beschwerte sich über die Ungezogenheit der Kinder.	La domservistino plendis pri la malĝentileco de l' infanoj.
Die Beschwerde hatte aber nicht den geringsten Erfolg.	Sed la plendo ne havis la plej malgrandan sukceson.
Der Kranke klagt über allerlei Beschwerden.	La malsanulo plendas pri ĉiuspecaj malsanetecoj.

besorgen.	**havigi.**
Besorgen Sie mir doch eine gute und bequeme Wohnung.	Havigu do bonan kaj oportunan loĝejon al mi.
Die Besorgung kann ich leider nicht übernehmen.	Bedaŭrinde [Bedaŭre] mi ne povas plenumi la komision.
Wer kann uns gute Kartoffeln besorgen?	Kiu povas havigi bonajn terpomojn al ni?
Die Eltern waren sehr besorgt um ihren Sohn.	La gepatroj estis tre zorgantaj pri sia filo [multe zorgis . . .].

besser.	**pli bona.**
Wir erwarten, daß Sie in Zukunft Ihre Arbeiten besser machen.	Ni atendas, ke vi estontece pli bone faru viajn laborojn.
Haben Sie nicht ein besseres Quartier für mich?	Ĉu vi ne havas pli bonan loĝejon por mi?
Um so besser für Sie.	Tiom [Des] pli bone por vi.
Wie gehts Ihnen? Danke, es geht schon etwas besser.	Kiel vi fartas? Dankon, mi jam fartas iom pli bone.
Die Besserung macht gute Fortschritte.	La pliboneco faras bonajn progresojn.
Das Bessere ist der Feind des Guten.	La plibono estas malamiko de l' bono.

beste.	**plej bona.**
Der beste Schatz ist die Gesundheit.	La saneco estas la plej bona trezoro.
Ist das Ihr bestes Kleid?	Ĉu tio estas via plej bona vesto?
Jeder Sänger tat sein Bestes.	Ĉiu kantisto faris sian plejbonon.
Wer zuletzt lacht, lacht am besten.	Kiu ridas laste, tiu ridas plej bone.
Die Vorstellung findet zum Besten der Armen statt.	La prezentado havos lokon por la profito de l' malriĉuloj.

bestehen. — postuli, ekzisti, konsisti.

Ich muß darauf bestehen, daß der Hut geändert wird.
Mi devas postuli, ke la ĉapelo estu aliformigata.

Seit wann besteht dieses Restaurant?
De kiam ekzistas tiu ĉi restoracio?

Das Werk besteht aus 12 Bänden.
La verko konsistas el dekdu volumoj.

besteigen. — supreniri.

Haben Sie den Berg schon bestiegen?
Ĉu vi jam supreniris la monton?

Es ist nicht mehr erlaubt, den Turm zu besteigen.
Jam ne estas permesata, supreniri la turon.

Der Reiter bestieg sein Roß.
La rajdisto supreniris sian ĉevalon.

bestellen. — mendi.

Bestellen Sie mir ein gutes Mittagessen.
Mendu al mi bonan tagmanĝon.

Hat der Portier den Brief bestellt?
Ĉu la pordisto forportis la leteron?

Der Fremde bestellte den Arzt auf 3 Uhr.
La fremdulo alvokigis la kuraciston je la tria.

Ihre Bestellung soll pünktlich ausgeführt werden.
Via mendo estos precize plenumata [efektivata].

besuchen. — viziti.

Die Kunstausstellung wird sehr gut besucht.
La artekspozicio estas tre bone vizitata.

Der Besuch ist so groß, daß die Besucher kaum Platz finden.
La nombro de l' vizitantoj estas tiel granda, ke ili apenaŭ havos [trovos] lokon.

Zu welcher Stunde kann ich Sie morgen besuchen?
Je kioma horo mi povos viziti vin morgaŭ?

betragen.	**esti, konduti.**
Wieviel beträgt unsre Rechnung?	Kiom estas nia konto [kalkulo]?
Der Betrag ist aber sehr hoch.	La sumo do estas tre granda.
Wie betragen sich die Kinder?	Kiel kondutas la infanoj?

betreffen, betreffs.	**koncerni, tuŝante la . . .**
Das betrifft mich nicht.	Tio ne koncernas min.
Was uns betrifft, so verzichten wir gern auf den Vorteil.	Koncernante nin, ni volonte rifuziĝas la profiton.
Den betreffenden Satz möchte ich nicht wiederholen.	La diratan frazon mi ne dezirus ripeti.
Was das Essen anbetrifft, so war es gut und reichlich.	Tuŝante la manĝaĵon, ĝi estis bona kaj riĉa [sufiĉega].
Die zuständige Behörde befahl betreffs der Impfung der Kinder, daß sie in der nächsten Woche stattfinden soll.	La kompetenta oficistaro ordonis rilate al la inokulado de l' infanoj, ke ĝi havu lokon la proksiman semajnon.

Bett.	**lito.**
Ich lege großen Wert auf ein gutes Bett.	Mi multe ŝatas bonan liton.
Können wir ein Zimmer mit 2 Betten haben?	Ĉu ni povas havi ĉambron kun du litoj?
Lassen Sie die Betten frisch überziehen.	Igu surmeti puran littolaĵon [Tegigu la plumlitojn].
Das Oberbett ist zu schwer.	La surlito estas tro peza.

beziehen.	**enloĝiĝi, aĉeti, rilati.**
Wir haben die Wohnung erst gestern bezogen.	Ni nur hieraŭ enloĝiĝis (en la loĝejon).
Woher beziehen Sie die schönen Handschuhe?	Kie vi aĉetas la belajn gantojn?
Wenn es nötig ist, können Sie sich auf mich beziehen.	Se estas necese, vi povas rilati al mi.

Bier. — biero.

Ich bitte um ein Glas Bier und ein Brötchen mit Wurst!
Mi petas pri glaso da biero kaj kolbaspaneto!

Wir haben schweres und leichtes Bier.
Ni havas fortan kaj malfortan bieron.

Der Besitzer des Hauses ist auch Bierbrauer.
La domposedanto estas ankaŭ bierfaristo.

billig. — malkara.

Das Grundstück ist durchaus nicht billig.
La fundo tute ne estas malkara.

Haben Sie kein billigeres Papier?
Ĉu vi ne havas malpli karan paperon?

Billiger kann ich Ihnen den Regenschirm nicht lassen.
Pli malkare mi ne povas lasi al vi la pluvombrelon.

Das ist nicht mehr als billig.
Tio ne estas pli ol justa.

bis. — ĝis.

Bis morgen abend haben wir noch Vorrat.
Ĝis morgaŭ vespere ni havos ankoraŭ provizaĵon.

Bis hierher und nicht weiter!
Ĝis tie ĉi kaj ne pli malproksime [kaj ne plue].

Die Erzählung ist von Anfang bis zu Ende erfunden.
La rakonto estas eltrovita de l'komenco ĝis la fino.

bitten. — peti.

Darf ich um Ihren Namen bitten?
Ĉu estas permesata al mi demandi vian nomon?

Das Kind muß bitten lernen.
La infano devas lerni petadi.

Geben Sie mir, bitte, etwas Feuer.
Donu al mi iom da fajro, mi petas.

Die Bittschrift wurde unerledigt zurückgesandt.
La petskribo estas resendita neplenumita.

bleiben. — resti, restadi.

Hier sind wir, hier bleiben wir.
Tie ĉi ni estas, tie ĉi ni restos.

Wo bleibt die Schüssel mit dem Obst?

Kie restas [estas] la plado kun la fruktoj?

Es bleibt dabei, hier kann ich nicht bleiben.

Estu, kiel mi diris, mi ne povas resti tie ĉi.

Lassen Sie das Pfeifen bleiben!

Ĉesigu la fajfiladon!

Blitz.

fulmo.

Hat es nicht eben geblitzt?

Ĉu ne ĵus fulmis?

Ja, der Blitz hat sogar gezündet.

Jes, la fulmo eĉ ekbruligis ie.

Der Blitzableiter muß also nichts taugen.

La fulmoforigilo do ne taŭgos.

Blume.

floro.

Hier sind blühende Blumen.

Tie ĉi estas florantaj floroj.

Ich mag welke oder künstliche Blumen nicht leiden.

Mi ne amas velkajn [florojn] aŭ arte faritajn florojn.

Das Blumenmädchen schickt den Blumenstrauß.

La florknabino sendas la bukedon.

Boot.

boato.

Die Damen mieteten ein Boot und fuhren nach der Insel hinüber.

La sinjorinoj luis boaton kaj transveturis al la insulo.

Das Boot schlug um, und alle Insassen außer dem Bootsführer ertranken.

La boato renversiĝis, kaj ĉiuj vojaĝantoj ekster la boatestro dronis.

böse.

kolera, malbona.

Seien Sie mir doch nicht böse.

Do ne koleru min.

Der Knabe hat einen bösen Finger.

La knabo havas malsanan fingron.

Das Dorf hat einen bösen Ruf.

La vilaĝo havas malbonan reputacion.

Einen bösartigeren Hund habe ich noch nicht gesehen.

Mi ankoraŭ ne vidis hundon pli malicegan.

Bouillon. — buljono.

Geben Sie mir eine Tasse heiße Bouillon.
Donu al mi tason da buljono varmega.

Wünschen Sie die Bouillon mit oder ohne Ei?
Ĉu vi deziras la buljonon kun ovo aŭ ne?

braten. — friti, rosti.

Braten Sie mir schnell einen Teller Kartoffeln.
Fritu al mi rapide teleron da terpomoj.

Soll das Fleisch stark oder wenig gebraten werden?
Ĉu la viando devas esti forte aŭ malforte [multe aŭ malmulte] rostata?

Wir können es auf dem Rost oder in der Pfanne braten.
Ni povas rosti ĝin sur la kradrostilo aŭ en la pato.

brauchen. — bezoni, uzi.

Ich brauche notwendig Notenpapier.
Mi bezonas necese [Mi bezonegas] notpaperon.

Das alte Papier ist unbrauchbar geworden.
La malnova papero fariĝis neuzebla.

Jedes Messer wird durch den Gebrauch stumpf.
Ĉiu [ĉia] tranĉilo malakriĝas per la uzado.

Dieser Ausdruck ist ungebräuchlich.
Tiu ĉi esprimo ne estas uzata.

Die Schuhe sind sehr verbraucht.
La ŝuoj estas tre eluzitaj.

Haben Sie einmal das Augenwasser gebraucht?
Ĉu vi unufoje uzis la okulakvon?

brechen. — rompi.

Hat das Kind den Arm gebrochen?
Ĉu la infano rompis sian brakon?

Die Gewalt des Sturmes hat sich gebrochen.
La forto de l' ventego rompiĝis.

Wer sein Wort bricht, ist nicht ehrlich (ist wortbrüchig).
Kiu rompas sian vorton, tiu ne estas honesta [tiu estas vortrompa].

Ihr müßt die Sache nicht übers Knie brechen.
Vi ne devas tro rapidigi la aferon.

Die Wellen brechen sich am Ufer.
La ondoj rompiĝas sur la bordo.

Wir haben uns lange den Kopf zerbrochen.
Ni longtempe rompis al ni la kapon.

Das Kind mußte sich erbrechen.
La infano devis vomi.

Es gibt mineralische und vegetabilische Brechmittel.
Ekzistas mineralaj kaj vegetaj vomigiloj.

breit. — larĝa.

Das Zimmer ist $3^1/_2$ m breit und $4^1/_4$ m lang.
La ĉambro estas larĝa tri kaj duonon metrojn kaj longa kvar kaj kvaronon metrojn.

Weit und breit ist kein Haus zu sehen.
Nenie domo estas videbla. [Nenie oni vidas domon.]

Wie breit ist die Elbe bei Dresden?
Kiel larĝa estas la „Elbo" apud Dresdeno?

brennen. — bruli.

Der Ofen will gar nicht brennen; zünden Sie ihn von neuem an.
La fornofajro tute ne volas bruli; ekbruligu ĝin denove.

Wo brennt es?
Kie brulas?

Die Mutter brennt (röstet) Kaffee.
La patrino rostas kafon.

Das Kind verbrannte sich die Finger.
La infano bruldifektis al si la fingrojn.

Brief. — letero.

Ist kein Brief für uns angekommen?
Ĉu ne alvenis letero por ni?

Ein einfacher Brief darf jetzt 20 g wiegen.
Simpla [Ordinara] letero nun povas pezi dudek gramojn.

Werfen Sie die Briefe in den Briefkasten.	Ĵetu la leterojn en la leterkeston.
Haben Sie auch Briefmarken aufgeklebt?	Ĉu vi ankaŭ surgluis poŝtmarkojn?
Der Briefträger kommt 5 mal den Tag.	La leterportisto venas kvinoble ĉiutage.

Brille. — okulvitroj.

Haben Sie meine Brille nicht gesehen?	Ĉu vi ne vidis miajn okulvitrojn?
Ich muß stärkere Gläser in meiner Brille haben.	Mi devas havi pli akrajn vitrojn en miaj okulvitroj.

bringen. — alporti.

Bringen Sie mir Kaffee und Kuchen.	Alportu al mi kafon kaj kukon.
Lassen Sie mein Gepäck zum Bahnhof bringen.	Lasu alporti [Alportigu] mian pakaĵon al la stacidomo.
Ich bringe Ihnen die Glückwünsche meiner Mutter.	Mi alportas al vi la bondezirojn de mia patrino.
Warum bringt mir das Mädchen die Hausschuhe nicht?	Kial la servistino ne alportas al mi la domŝuojn?
Wohin haben Sie denn das Paket gebracht?	Kien vi do alportis la paketon?

Buch. — libro.

Wünschen Sie, daß das Buch broschiert, geheftet oder gebunden ist?	Ĉu vi deziras, ke la libro estu broŝurita, kudrita aŭ bindita?
Bitte das Buch einbinden zu lassen.	Bindigu la libron, mi petas.
Holen Sie beim Buchbinder ein Buch Papier.	Venigu unu „libron“ da papero [po 24 folioj] ĉe la librobindisto.
Die Buchhandlung ist heute geschlossen.	La librovendejo estas malfermita hodiaŭ.

Butter. — butero.

Hier bekommen Sie ganz frische Butter.	Tie ĉi vi ricevas tute freŝan buteron.
Ranzige Butter schmeckt abscheulich.	Ranca butero ĝustas abomene.
Geben Sie mir ein Butterbrot mit Käse und eine Schnitte mit Schinken.	Donu al mi buterpanon kun fromaĝo kaj pantranĉon kun ŝinko.

da. — tie, jen.

Da bin ich.	Jen mi estas.
Was machen Sie da?	Kion vi faras tie?
Sind Sie auch dabei gewesen?	Ĉu vi ankaŭ estis ĉe tio [ankaŭ ĉeestis]?
Dadurch hat der Kaufmann viel Geld verloren.	Per tio la komercisto perdis multe da mono.
Dafür kann ich nicht.	Ne estas mia kulpo.
Wir haben nichts dagegen einzuwenden.	Ni nenion kontraŭdiros al tio.
Bis dahin ist noch eine lange Zeit.	Ĝis tiam estas ankoraŭ longa tempo.
Du hast dich damit selbst betrogen.	Vi vin mem trompis per tio.
Darauf kannst du dich verlassen.	Tion vi povas fidi.
Wir werden schon dahinter kommen.	Ni jam sciiĝos tion.

Dampf. — vaporo.

Hier sind Dampfbäder zu haben.	Tie ĉi oni povas havi vaporbanojn.
Das Hôtel hat Dampfheizung.	La hotelo havas vaporhejtadon.
Das Dampfschiff fährt alle halbe Stunden (halbstündlich).	La vaporŝipo veturas duonhore.

Die Dampfschiffahrt wird am 23. März eröffnet.

La vaporŝipado estos malfermata la dudektrian de Marto.

danken.

danki.

Ich sage Ihnen meinen verbindlichsten Dank!

Mi korege dankas al vi [Koregan dankon]!

Danke, gleichfalls.

Dankon, same al vi.

Dank dem Zufall, der es so fügte!

Dankon al okazo, kiu ĝin tiel faris!

Meine Mutter läßt herzlich danken.

Mia patrino lasas kore danki.

Es bedarf keines Dankes.

Ne estas necese danki. [Ne dankinde].

Sie würden mich zu großem Dank verpflichten, wenn . . .

Vi min devigus al granda danko, se . . .

Gott sei Dank, das Gewitter ist vorüber.

Dank' al Dio, la fulmotondro preterpasis.

Dank seiner Geschicklichkeit gelang ihm die Arbeit.

Danke lian lertecon la laboro prosperis al li.

dann, alsdann, darauf.

tiam, poste.

Wenn die Gefahr da ist, dann ist es Zeit, zu handeln.

Kiam la danĝero estas tie, tiam estas tempo por faregi [agadi].

Alsdann könnte es ihm noch viel schlechter gehen.

Tiam al li povus fariĝi ankoraŭ pli malbone.

Darauf ließ ich ihr ein Glas Wein geben.

Poste mi lasis doni al ŝi glason da vino.

Darüber können wir noch nachher sprechen.

Pri tio ni ankoraŭ povas paroli poste.

Dann (nachher) wird sich das Wetter schon aufklären.

Poste la vetero jam pliheliĝos.

Alsdann lassen wir ihn fortgehen.

Poste ni lasas lin foriri.

Datum.	Dato.
Welches Datum haben wir heute?	Kiun daton ni havas hodiaŭ?
Wir haben heute den 12. Februar.	Ni havas hodiaŭ la dekduan de Februaro.
Das Datum werde ich mir merken.	Tiun daton mi rimarkigos al mi.

dauern.	daŭri.
Wie lange wird die Vorstellung dauern?	Kiom da tempo la prezentado daŭros?
Der Regen dauert schon eine Stunde lang.	La pluvo daŭradas jam tutan horon.
Sein Glück war nicht von langer Dauer.	Lia feliĉo ne estis de longa daŭrado.
Der Kranke dauert mich.	Mi tre bedaŭras la malsanulon.

decken.	kovri.
Decken Sie den Topf zu.	Kovru la poton.
Holen Sie die Tischdecke und decken Sie den Tisch.	Iru preni la tablotukon kaj kovru la tablon [aranĝu la tablon].
Bedecken Sie sich.	Kovru vin. [Surmetu la ĉapelon].
Die Reisedecke liegt noch im Wagen.	La vojaĝkovrilo ankoraŭ estas kuŝanta en la veturilo.
Das Bierglas hat einen Deckel.	La bierglaso havas kovrilon.

denken.	pensi.
Wie denken Sie über den Fall?	Kiel vi pensas pri la okazo?
Was soll der Lehrer davon denken?	Kion devas pensi pri tio la instruisto?
Ich habe nicht gedacht, daß das möglich wäre.	Mi ne pensis, ke tio estus ebla.
Denkst du noch an unsre Jugendzeit?	Ĉu vi pensas ankoraŭ je nia juneca tempo?

Die Stadt hat viele Denkmäler.	La urbo havas multajn monumentojn.
Die Schlacht bei Leipzig ist ein ewig denkwürdiges Ereignis.	La batalo ĉe Leipzigo estas eterne memorinda okazintaĵo [fariĝo].

dienen.	servi.
Womit kann ich Ihnen dienen?	Per kio mi povas servi al vi?
Kann ich den Damen mit etwas dienen?	Ĉu mi povas servi per io al la sinjorinoj?
Der Diener steht zu Ihrer Verfügung.	La servisto estas al via dispono [servo].
Wollen Sie mir einen kleinen Dienst erweisen?	Ĉu vi volas iomete servi al mi? [fari al mi serveton?]
Ganz zu Ihren Diensten.	Tute al viaj servoj.
Der Dienstbote kann den Dienstmann rufen.	La servisto povas alvoki la portiston [komisiiston].

doch, jedoch, dennoch.	do, ja, certe, tamen.
Das ist doch gar zu traurig.	Tio do [ja] estas tro malĝojega.
Ich habe Ihnen doch geschrieben, daß die Sache erledigt sei.	Mi do skribis al vi, ke la afero estas finita.
Wollen Sie nicht mit uns zusammen speisen? Doch, aber ich will erst den Brief zur Post bringen.	Ĉu vi ne volas manĝi kune kun ni? Certe, sed mi unue volas porti la leteron al la poŝtoficejo.
Wären doch alle Menschen so gut wie er!	Se do ĉiuj homoj estus tiel bonaj, kiel li estas!
Sie haben doch nicht Wort gehalten.	Vi tamen ne plenumis vian vorton.
Die Leute haben alles, was sie wünschen, dennoch sind sie nicht zufrieden.	La homoj havas [posedas] ĉion, kion ili deziras, tamen ili ne estas kontentaj.
Mache, was du willst, jedoch erwarte von mir keine Gefälligkeiten mehr.	Faru, kion vi volas, sed ne atendu plu komplezojn de mi.

Und die Erde dreht sich doch. — Kaj la tero tamen turniĝadas.

Ist dies schon Tollheit, hat es doch Methode. — Kvankam tio ĉi estas frenezo, ĝi tamen havas en si metodon.

Droschke. — fiakro.

Wo ist der Halteplatz für Droschken? — Kie estas la fiakrohaltejo?

Lassen Sie mir eine Droschke holen. — Venigu [Igu veni] al mi fiakron.

dumm. — malsprita, malsaĝa.

So ein dummer Kerl! — Tia malspritulo!

Man sieht ihm die Dummheit an. — Oni vidas, ke li estas malsaĝa. [Oni vidas lian malsaĝecon].

durch. — per, tra.

Der Wind bläst durch die Fenster. — La vento blovas tra la fenestroj.

Die Kugel hat 10 Meter im Durchmesser. — La globo havas dek metrojn en la diametro.

Die Kälte geht durch und durch. — La malvarmeco penetras [traigas] la korpon.

Sie will durchaus heiraten. — Ŝi nepre volas edziniĝi.

Wir haben die ganze Woche durch im Bett gelegen. — Ni estis kuŝantaj en lito la tutan semajnon.

Mein Kutscher ist ein durchaus ehrlicher Mensch. — Mia veturigisto estas honestega homo.

Die Pferde gehen doch nicht durch? — La ĉevaloj do ne forkuregos?

Er verdient durchschnittlich 2 Mark täglich. — Li perlaboras mezonombre du markojn ĉiutage.

Sie haben nur durch Zufall unsre Adresse erfahren. — Ili nur okaze [hazarde] sciiĝis nian adreson.

durchaus — unbedingt.	**nepre.**
Sie wollen durchaus recht haben.	Vi nepre volas esti prava.
Ich will Ihnen durchaus nicht widersprechen.	Mi tute ne volas kontraŭdiri al vi.
Das Pferd will durchaus nicht aus dem Stall.	La ĉevalo tute ne volas eliri la stalon [ĉevalejon].
Sie haben unbedingt Schaden.	Vi nepre havos malprofiton (per tio).
Das Dach muß unbedingt repariert werden.	La tegmento nepre devas esti rebonigata.

dürfen.	**devi, havi permeson.**
Darf ich Sie um eine Zigarre bitten?	Ĉu mi povas peti vin pri cigaro?
Warum dürfen die Kinder den Platz nicht betreten?	Kial la infanoj ne devas suriri la placon?
Wo wohnen Sie, wenn ich fragen darf?	Kie vi estas loĝanta, se mi povas demandi?
Durften Sie nicht ausgehen?	Ĉu vi ne havis permeson (por) foriri?

Durst.	**soifo.**
Wir haben Durst.	Ni estas soifaj.
Sind Sie nicht auch durstig?	Ĉu vi ne estas ankaŭ soifa?
Die Damen haben Durst auf eine Tasse Kaffee.	La sinjorinoj estas soifaj je taso da kafo.
Wasser löscht am besten den Durst.	Akvo plej bone trankviligas [forigas] la soifon.

Dutzend.	**dekduo.**
Schicken Sie mir $^{1}/_{2}$ Dutzend Hemden, $1^{1}/_{2}$ Dutzend leinene Taschentücher und $^{3}/_{4}$ Dutzend wollene Unterhemden.	Sendu al mi duonan dekduon da ĉemizoj, unu kaj duonan dekduon da tolaj poŝtukoj kaj trikvaronan dekduon da lanaj subĉemizoj.

Ebbe. — **refluo.**

Ebbe und Flut werden durch die Anziehungskraft des Mondes bewirkt. — Refluo kaj alfluo estas kaŭzataj per la forto altiranta de la luno. [La tajdo estas kaŭzata per la altiriĝeco de la luno.]

Haben wir jetzt Ebbe oder Flut? — Ĉu ni nun havas refluon aŭ alfluon?

Wann ist die Flut am höchsten, und die Ebbe am tiefsten? — Kiam estas la alfluo plej alta kaj la refluo plej malalta?

eben. — **ebena, ĵus.**

Der Boden ist nicht ganz eben. — La tero [fundo] estas ne tute ebena.

Die Bergwand bildet eine schiefe Ebene. — La montomuro formas klinan [malrektan] ebenaĵon.

Wohnen Sie zu ebener Erde? — Ĉu vi estas loĝanta teretaĝe?

Das ist eben sein größter Fehler. — Tio ĵus estas lia plej granda malvirto.

Hier ist ebenfalls ein Echo. — Tie ĉi ankaŭ estas eĥo.

Dieser Kirchturm ist eben so hoch wie jener. — Tiu ĉi preĝejoturo estas tiel same alta kiel tiu.

echt. — **vera, malfalsa.**

Tragen Sie nur echtes Haar? — Ĉu vi havas nur malfalsajn [verajn] harojn?

Hier sehen Sie nur Gegenstände von echtem Gold, Silber, Bernstein, Achat usw. — Tie ĉi vi vidas nur objektojn de vera oro, arĝento, sukceno, aĥato k. t. p.

Für die Echtheit kann ich garantieren. — Por la malfalseco mi povas garantii.

Ecke. — **angulo.**

An der Ecke der nächsten Strasse finden Sie einen Zigarrenladen. — Ĉe la angulo de la plej proksima strato vi trovos cigarmagazenon [cigarejon].

Wenn Sie links um die Ecke gehen, kommen Sie nach dem Königsplatz.	Irante maldekstren ĉirkaŭ la angulo, vi venos al la reĝoplaco.
Wir wohnen in einem Eckhause.	Ni loĝadas en angula domo.

ehemals, eher. — antaŭe, antaŭ ol.

Er war ehemals Professor am Gymnasium.	Antaŭe li estis profesoro de gimnazio.
Die Leute kommen nicht eher zur Kirche, als bis die Glocken läuten.	La homoj ne venas en la preĝejon pli frue ol la sonoriloj sonoras.
Die Frau würde eher sterben als betteln.	La virino preferus morti antaŭ ol peti pri almozoj.

Ehre. — honoro.

Ich habe die Ehre, Sie zu begrüßen.	Mi havas honoron saluti vin.
Kann ich die Ehre haben, Sie ins Museum zu begleiten?	Ĉu mi povas havi la honoron, akompani vin en la muzeon?
Mit wem habe ich die Ehre?	Kun kiu mi havas la honoron?
Auf Ehre, das ist eine reizende Dame!	Al mia honoro, ŝi estas ĉarma sinjorino!
Ich gebe Ihnen mein Ehrenwort.	Mi donas al vi mian honoran vorton.
Auf Ehre!	Pro honoro!
Erweisen Sie mir die Ehre, mein Fräulein, mit mir zu tanzen.	Faru al mi la honoron, danci kun mi, fraŭlino.
Eine Ehrenerklärung können Sie nicht verlangen.	Vi ne povas postuli honoran klarigon.
Seien Sie ehrerbietig gegen die Alten.	Estu respektema al maljunuloj.
Der Mensch ist ehrgeizig, aber ohne Ehrgefühl.	Tiu homo estas honorama [ambicia], sed sen honorsentemo.

Ei.	ovo.
Sie können gekochte und rohe Eier haben.	Vi povas havi ovojn kuiritajn kaj malkuiritajn.
Wünschen Sie vielleicht Eierkuchen oder Rühreier?	Ĉu vi eble deziras ovokukon aŭ ovaĵon?
Die Eier sind hart, ich habe sie ja weich bestellt.	La ovoj estas malmole kuiritaj, mi ja mendis ilin mole kuiritaj.
Vergessen Sie nicht die Eierbecher.	Ne forgesu la ovopokalojn.
eigen.	**propra, aparta.**
Darin bin ich sehr eigen.	En tio mi estas tre proprema.
Die Villa ist mein Eigentum; sie ist eigens für mich gebaut.	La kampodomo estas mia propraĵo; ĝi estas konstruita aparte por mi.
Der Fürst hat viele gute Eigenschaften, nur ist er etwas eigensinnig.	La princo havas multajn bonajn ecojn, li nur estas iom propravola [obstina].
Der Eigentümer ist ein sehr eigentümlicher Mensch.	La posedanto estas tre stranga homo [estas strangulo].
Wollen Sie sich nicht die Esperanto-Sprache aneignen?	Ĉu vi ne volas proprigi al vi la lingvon „Esperanto"?
Eile.	**rapido.**
In aller Eile hat er den Brief geschrieben.	Rapidege li skribis la leteron.
Eilen Sie, es fängt gleich an zu regnen.	Rapidiĝu, tuj ekpluvos.
Mein Gepäck kommt als Eilgut (Frachtgut).	Mia pakaĵo venos rapidire [malrapidire].
Haben Sie es denn so eilig?	Ĉu vi do estas tiel rapidega?
ein.	**ia, unu.**
Irgend ein Spaßvogel hat sich hier einen Scherz erlaubt.	Ia ŝercemulo tie ĉi permesis al si ŝercon.

Sie gaben sich einander die Hände.	Ili premis la manojn unu al la alia.
Der Einband ist ganz zerrissen.	La bindo estas tute disŝirita.
Die Fahrkosten sind mit einbegriffen.	La elspezoj de l' vojaĝo estas enkalkulitaj.
Bilden Sie sich doch nichts ein!	Do nenion imagu!
Das Geschäft wird ihm wenig einbringen.	La negoco [komerco] havigos al li malmulte da profito.
Der Einbruch ist nachts geschehen.	La enrompiĝo okazis nokte.
Haben Sie sich hier schon eingewöhnt?	Ĉu vi jam enkutimiĝis tie ĉi?
Die Sängerin machte einen guten Eindruck.	La kantistino faris bonan impreson.
Ob Sie kommen oder nicht, ist einerlei.	Ĉu vi venos aŭ ne, estas indiferente.
Der Einfall ist zu einfältig.	La ekpenso estas tro malsprita.
Hier ist der Eingang zum Theater.	Tie' ĉi estas la eniro en la teatron.
Sie können mir die Briefe nur einhändigen.	Vi nur povas enmanigi al mi la leterojn.
Treten Sie ein!	Eniru!
Ihr Zimmer ist eingerichtet.	Via ĉambro estas aranĝita.
Zum Theater haben wir freien Eintritt.	Ni havas eniron senpagan por la teatro.
Sind Sie mit meinem Vorschlag einverstanden?	Ĉu vi estas konsenta pri mia proprono [Ĉu vi konsentas mian proponon]?
Bei dem starken Sturm ist das Zelt eingestürzt.	Per la forta ventego la tendo renversiĝis.
Bestellen Sie mir einen Einspänner.	Mendu al mi unuĉevalan fiakron.
Wie hoch beläuft sich Ihr Einkommen?	Kiel grandaj estas viaj enspezoj?
Darf ich Sie zum Mittagstisch einladen?	Ĉu mi povas inviti vin al tagmanĝo [por tagmanĝi]?

Reiben Sie Rücken und Arm mit russischem Spiritus ein.	Frotu dorson kaj brakon per rusa alkoholo.
Das ist ein einfaches Rechenexempel.	Tio estas simpla kalkula ekzemplo.
Eingemachte Früchte halten sich besser (länger) als frische.	Fruktoj konfititaj daŭras pli bone (longe) ol freŝaj.
Einigkeit geht über Macht.	Unueco superas potencon.
Der Bote kommt, um die Beiträge einzukassieren.	La sendito venos por enkasigi la kotizaĵojn.
Die Soldaten quartierten sich auf dem Schlosse ein.	La soldatoj enloĝiĝis la kastelon.
Seid einig!	Estu unuanimaj!
Wenn es einigermaßen warm ist, werden wir einige Tage bei Euch bleiben.	Se estos nur iomete varme, ni restados kelke da tagoj ĉe vi.
Laßt sie eintreten!	Ili venu [Enlasu ilin]!
Einige Leute sind immer da.	Kelkaj homoj ĉiam alestas.
Haben Sie großen Einfluß auf den Herrn?	Ĉu vi povas influegi tiun sinjoron?
Die Einheimischen kennen die Gegend am schlechtesten.	La inlandanoj konas la ĉirkaŭaĵon plej malbone.
Das muß Ihnen doch einleuchten (einleuchtend sein).	Tio do devas esti klarigebla al vi [devas klariĝi al vi].
Auf einmal blieb der Zug stehen.	Subite la vagonaro staris[haltis].
Hier ist die Steuereinnahme.	Jen estas la impostejo.
Prägen Sie sich die Wörter genau ein.	Precise enradikigu al vi la vortojn.
Einreden sind nicht gestattet.	Kontraŭdiroj ne estas permesitaj.
Der Eintritt ist frei.	La eniro estas senpaga.
Die ganze Einrichtung ist vorzüglich.	La tuta aranĝo estas bonega.
Ich muß hier eine Bemerkung einschalten.	Mi devas tie ĉi enmeti rimarkon.

Sind die Kinder schon eingeschlafen?
Ĉu la infanoj jam endormis?

Die Einsicht kommt bei Ihnen zu spät.
La kompreno [ekkono] venas al vi tro malfrue.

einst. — iam.

Einst spielt ich mit Zepter, mit Krone und Stern.
Iam mi ludis kun sceptro, kun krono kaj stelo.

Auch ich war einst in Italien.
Ankaŭ mi estis iam en Italujo.

einzeln. — kelka, detala.

Es waren nur einzelne Personen anwesend.
Nur kelkaj personoj ĉeestis.

Wir verkaufen nur einzeln.
Ni nur detale vendas.

Eis. — glacio.

Es hat in der Nacht Eis gefroren.
Nokte glacio fariĝis.

Jetzt können die Brauereien ihre Eiskeller füllen.
Nun la bierfarejoj povas plenigi siajn glacitenejojn.

Stellen Sie den Wein in Eis.
Metu la vinon en glacion.

Geben Sie mir eine Portion Fruchteis.
Donu al mi porcion da frukt-glaciaĵo.

Ich möchte zwei Eisbaisers.
Mi deziras du glaciaĵajn bulojn.

Eisen. — fero.

Man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist.
Oni devas forĝi la feron, dum ĝi estas varmega.

Die Eisenbahnen verwenden ungeheure Massen von Eisen.
La fervojoj uzadas grandegajn amasojn da fero.

Das Wasser dieser Quelle ist eisenhaltig.
La akvo de tiu ĉi fonto estas ferohava.

Die Eisenhütte beschäftigt viele Tausende von Menschen.
La ferproduktejo okupadas multajn milojn da homoj.

empfangen. — ricevi, akcepti.

Der König wurde überall glänzend empfangen.
La reĝo ĉie estas brilege akceptita.

Ich bescheinige hierdurch den Empfang meines Guthabens von 136,42 Mark.
Mi kvitancas per tio ĉi la ricevon de mia kredita havo pri [je] cent tridek ses markoj kvardek du pfenigoj.

Für solche Lobreden bin ich nicht empfänglich.
Mi ne estas impresebla kontraŭ tiaj laŭdaĵoj.

empfehlen. — rekomendi.

Können Sie mir einen tüchtigen Schuhmacher empfehlen?
Ĉu vi povas rekomendi al mi lertan botiston?

Sein Mittagstisch ist sehr empfehlenswert.
Lia tagmanĝo estas tre rekomendinda.

Empfehlen Sie mich Ihrer Fräulein Schwester.
Rekomendu min al sinjorino via fratino.

Ich sehe, Sie haben gute Empfehlungen.
Mi vidas, ke vi havas bonajn rekomendojn.

empfinden. — senti.

Das werden Sie noch bitter empfinden.
Tion vi ankoraŭ tre malagrable sentos.

Warum sind Sie eigentlich so empfindlich?
Kial vi do estas tiel sentema?

empor. — supren.

Die Flammen schlugen hoch empor.
La flamoj supren flamegis.

Die Empörung griff immer weiter um sich.
La ribelo konstante vastiĝis.

Das Betragen dieses Menschen ist empörend.
La konduto de tiu ĉi homo estas impertinenta.

Ende. — fino.

Ende gut, alles gut.
Fino bona, ĉio bona.

Wer weiß, wie nahe mir mein Ende.
Kiu scias, kiel proksima (estos) mia fino.

Der Graf erlegte einen Hirsch von zehn Enden.

La grafo mortiĝis cervon kun dekpintaj kornoj.

Wie soll das noch enden!

Kiel tio devas ankoraŭ finiĝi!

Das ist das Ende von allem.

Tio estas la fino de ĉio.

eng.

malvasta.

Der Kragen ist viel zu eng.

La kolumo estas multe tro malvasta.

Der Greis ist sehr engbrüstig.

La maljunulo estas astmega.

Sei nicht so engherzig.

Ne estu tiel malmulte grandanima.

entbehren.

ne bezoni, ne havi, refuziĝi.

Ich kann (die) Winterkleidung noch entbehren.

Mi ankoraŭ ne bezonas vintrovestaĵojn.

Ich will gern die Nachtruhe entbehren, wenn ich Ihnen bei der Übersetzung helfen kann.

Mi volonte rifuziĝos la noktan ripozon, se mi povas helpi vin ĉe la traduko.

Ja, verehrte Frau Doktor, Ihre Hilfe ist mir unentbehrlich.

Jes, estimata sinjorino doktorino, via helpo estas necesega al mi.

Entbehrliche Sachen nimmt man nicht mit auf Reisen.

Vojaĝante oni ne kunprenas aĵojn nenecesajn.

Sein Leben war eine lange Reihe von Entbehrungen.

Lia vivo estis longa sekvo de mizeroj.

Nicht alles, was man nicht hat, ist darum unentbehrlich.

Ne ĉio, kion oni ne havas, tial estas nenecesega.

Genieße froh, was Dir beschieden,
entbehre gern, was du nicht hast;
ein jeder Stand hat seinen Frieden,
ein jeder Stand hat seine Last.

Ĝuu gaje tion, kio estas donita al vi,
volonte refuziĝu tion, kion vi ne havas;
ĉiu stato havas sian pacon [benon],
ĉiu stato havas sian ŝarĝon.

entfernen.

Entfernen Sie sich endlich!
Wieviel Meilen ist Berlin von hier entfernt?
Die Entfernung beträgt ungefähr 6 Meilen.

forigi.

Foriĝu fine [Fine for de tie ĉi]!
Kiom da miloj Berlino estas malproksima de tie ĉi?
La malproksimeco estas ĉirkaŭ ses miloj.

entgegen.

Das Schiff fuhr dem Strom und Wind entgegen.
Wollen Sie nicht Ihren Geschwistern entgegen gehen?
Nein, entgegnete sie trotzig.

kontraŭ.

La ŝipo kontraŭiris la fluon kaj la venton.
Ĉu vi ne volas iri renkonte al viaj gefratoj?
Ne, S^ro^, ŝi rediris obstine.

enthalten.

Der Koffer enthält mein ganzes Reisegebäck.
Sind Sie immer so enthaltsam?
Was für Wein enthält diese Flasche?

enhavi.

La kofro enhavas mian tutan pakaĵon.
Ĉu vi ĉiam estas tiel deteniĝema?
Kian vinon enhavas tiu ĉi botelo?

entledigen.

Wir haben uns sofort Ihres Auftrages entledigt.

plenumi.

Ni tuj plenumis vian komision.

entschließen (sich).

Nun, wie haben Sie sich entschlossen?
Ich kann mich leider noch nicht entschließen.
Fassen Sie einen schnellen Entschluß.

decidiĝi.

Nu, kiel vi decidiĝis?
Bedaŭrinde mi ankoraŭ ne povas decidiĝi.
Rapide decidiĝu.

entschuldigen.

Entschuldigen Sie, können Sie mir den Weg nach A. zeigen?

pardoni.

Pardonu, ĉu vi povas montri al mi la vojon al A.?

Da ist nichts zu entschuldigen, es ist nur meine Schuldigkeit, Ihnen jeder Zeit gefällig zu sein.	Estas nenia kaŭzo por peti pardonon, estas nur mia devo, servi al vi ĉiutempe.
Die Entschuldigung nehme ich an.	Mi akceptas tiun senkulpigon.
entweder — oder.	**aŭ — aŭ.**
Entweder Sie folgen mir, oder ich gehe meine eignen Wege.	Aŭ vi sekvos min, aŭ mi iros, kien mi volas.
Entweder sagen Sie ihm nichts davon, oder alles.	Diru al li pri tio aŭ nenion aŭ ĉion.
entzwei.	**dis . . .**
Meine Schuhe und Stiefel sind entzwei gegangen.	Miaj ŝuoj kaj botoj estas disŝiritaj.
Wegen der geringen Erbschaft haben sich die Brüder entzweit.	Kaŭze de la malgranda heredaĵo la fratoj disiĝis.
Erde.	**tero.**
Das Gras ist feucht, legen Sie sich nicht auf die Erde.	La herbo estas malseketa, ne kuŝiĝu sur la teron.
Zwei Familien wohnen im Erdgeschoß.	Du familioj estas loĝantaj en la teretaĝo.
Das Erdbeben richtete furchtbare Verwüstungen an.	La tertremo estas farinta terurajn dezertigadojn.
Der Wein hat einen erdigen Geschmack.	La vino havas teraĵan guston.
Man unterscheidet fünf Erdteile.	Oni diferencigas kvin terpartojn.
erfahren.	**sperta.**
Sie sind ein erfahrener Mann.	Vi estas sperta viro.
Erfahrung macht klug.	Sperto faras prudente.

ergeben.	sindona.
Wer sich dem Trunk ergibt, geht seinem Verderben entgegen.	Kiu ajn drinkadas, iras renkonte al sia pereo.
Daraus ergibt sich, daß Sie Unrecht hatten.	Tio pruvas, ke vi estis malprava.
In Erwartung einer freundlichen Antwort verbleibe ich Ihr ergebenster N. N.	Atendante afablan respondon mi restas via plej sindona N. N.

erhalten s. **empfangen.**

erholen.	mallaciĝi.
Wenn die Arbeit fertig ist, wollen wir uns etwas erholen.	Kiam la laboro estos finita, (tiam) ni volas iomete mallaciĝi.
Zur Erholung reiste mein Vater in die Sächsische Schweiz.	Mia patro vojaĝis en la Saksan Svisujon por mallaciĝi.

erinnern.	memori.
Können Sie sich nicht erinnern, wo wir früher gewohnt haben?	Ĉu vi ne povas memori, kie ni estis loĝantaj antaŭe?
Soviel ich mich erinnere, haben Sie für den Kleiderschrank 56 Mark bezahlt.	Kiel mi memoras, vi pagis por la vesta ŝranko kvindek ses markojn.

erkälten.	malvarmumi.
Ich habe mich gestern auf der Eisbahn erkältet.	Mi malvarmumis hieraŭ sur la glitejo.
Auch mein Bruder hat sich eine Erkältung geholt.	Mia frato ankaŭ malvarmumis.

erkundigen.	informi sin.
Ich möchte mich erkundigen wann die nächste Post ins Gebirge fährt.	Mi volus informi min, kiam la sekvonta poŝto eniros la montaron.

Wenden Sie sich mit Ihrer Erkundigung an den Herrn Postsekretär.
Turnu vin pri via informo al la sinjoro poŝtsekretario.

erlauben. — permesi.

Wenn Sie erlauben, nehme ich neben Ihnen Platz.
Se vi permesas, mi sidiĝos apud vi.

Ist es erlaubt, hier zu rauchen?
Ĉu estas permesite, fumi tie ĉi?

Bedarf es einer besonderen Erlaubnis, hier einzutreten?
Ĉu oni bezonas apartan permeson por eniri tien ĉi?

Ernst. — seriozeco.

Im Ernst, der Mann ist total verschuldet.
Serioze, tiu viro havas grandegajn ŝuldojn.

Machen Sie nun Ernst mit Ihrer Abreise?
Ĉu vi nun volas vere forveturi?

Die Krankheit wird jetzt ernsthaft.
La malsaneco nun fariĝas serioza.

Ist das Ihr Ernst?
Ĉu tio estas via seriozeco [vera opinio]?

erreichen. — atingi.

Herr Schaffner, werden wir den Anschluß noch erreichen?
Konduktoro, ĉu ni ankoraŭ atingos la aliĝon?

Mit all Ihren Klagen haben Sie nichts erreicht.
Kun ĉiuj viaj plendadoj vi nenion atingis.

erst. — unue, nur.

Sie müssen erst fragen, ob das Betreten des Schlosses erlaubt ist.
Unue vi devas demandi, se la eniro en la kastelon estas permesita.

Erst als wir am Ziel waren, bemerkten wir unsern Irrtum.
Nur estante al la celo, ni rimarkis nian eraron.

Erst bedacht, dann gemacht.
Unue konsideru [pripensu], tiam faru.

ersuchen s. bitten.

es.	ĝi.
Es regnet, schneit und hagelt, alles durcheinander.	Pluvas, neĝas kaj hajlas, ĉio samtempe.
Haben Sie das Gemälde von R. gesehen? Es ist schon verkauft.	Ĉu vi vidis la pentraĵon de Sro R.? Ĝi jam estas vendita.
Ich bin es, der hier zu befehlen hat.	Estas (nur) mi, kiu rajte ordonas tie ĉi.

essen.	manĝi.
Haben Sie schon zu Mittag gegessen?	Ĉu vi jam tagmanĝis?
Das Abendessen ist fertig.	La vespermanĝo estas preta.
Wünschen Sie, allein zu essen?	Ĉu vi deziras sole manĝi?
Wann ist die Essenszeit?	Je kioma horo oni manĝas?
Kellner, noch einen Eßlöffel!	Kelnero, ankoraŭ manĝokuleron!

Etage.	etaĝo.
Das Erdgeschoß, die erste und zweite Etage sind zu vermieten.	La teretaĝo, la unua kaj la dua etaĝo estas lueblaj.
Wohnen Sie in der I. oder II. Etage?	Ĉu vi loĝas sur la unua aŭ la dua etaĝo?

fahren.	veturi.
Kutscher, fahren Sie mich so rasch wie möglich nach dem Bahnhof.	Veturigisto, veturigu min kiel eble plej rapide al la stacidomo.
Es fährt sich schlecht in der alten Kutsche.	Oni veturas malbone en la malnova kaleŝo.
Nach dem Fahrplan beträgt das Fahrgeld 1,20 Mark.	Laŭ la veturplano la takso estas unu marko kaj dudek pfenigoj.

Wieviel verlangen Sie für die Fahrt?	Kiom vi postulas por la veturado?
Die Fahrtaxe hängt in der Droschke.	La takso estas pendanta en la fiakro.

fallen. — fali.

Das Kind ist die Treppe hinab gefallen.	La infano malsuprenfalis la ŝtuparon.
Davon habe ich kein Wort fallen lassen.	Pri tio mi nenion diris.
Die Preise steigen und fallen, wie das Wasser des Stromes.	La prezoj supren- kaj malsupreniras, kiel la akvo de la riverego.
Auf keinen Fall dürfen Sie mehr bezahlen.	Neniaokaze vi devas plimulte pagi.
Im schlimmsten Fall geben Sie das ganze Geschäft auf.	En la plej malbona okazo ĉesigu la tutan negocon.
Der Wechsel ist am 19. Juli fällig.	La kambio estas pagota la deknaŭan de Julio.

falsch. — falsa.

Mit falschen Menschen darf man nicht verkehren.	Kun falsaj [malhonestaj] homoj oni ne devas komunikiĝi.
Der Eine trägt falsche Haare, der Andere falsche Zähne.	La unua havas (falsan) hararon, la alia falsajn dentojn.
Die böse Welt macht falsches Geld, das Geld macht falsche Leute.	La malbona mondo faras falsan monon, la mono faras malhonestajn homojn.
Dieses Wort wird oft falsch ausgesprochen.	Tiu ĉi vorto ofte estas malĝuste elparolata.
Die Fälscher werden bestraft.	La falsistoj estas punataj.

Farbe. — koloro.

Es gibt Blumen von weißer, blauer, gelber, grüner und roter Farbe; andre sind bläulich, gelblich oder rötlich.	Ekzistas floroj de koloroj blanka, blua, flava, verda kaj ruĝa; aliaj floroj estas bluetaj, flavetaj aŭ ruĝetaj.

Künstliche Blumen werden gefärbt.

Arte faritaj floroj estas kolorigataj.

Fenster.

fenestro.

Wollen Sie nicht die Güte haben, das Fenster zu schließen?

Ĉu vi ne volas havi la afablecon, fermi la fenestron?

Ich werde es sofort schließen, weil es hier so sehr zieht.

Mi tuj fermos ĝin, ĉar tie ĉi tiel forte trablovas.

Stoßen Sie nicht die Blumen von der Fensterbank.

Ne puŝu la florojn for de la fenestrobenko.

fern.

malproksime.

Aus der Ferne sieht das Haus ganz hübsch aus.

De la malproksimeco la domo havas beletan vidon.

Fern von hier liegt er begraben.

Malproksime de tie ĉi li estas enterigita.

fertig.

preta, finita.

Ist der Anzug fertig?

Ĉu la vestaĵo estas preta?

Machen Sie sich fertig zur Abfahrt.

Pretigu vin por forveturi.

finden.

trovi.

Alle Tage werden Ringe, Handtaschen, Uhren, Armbänder, Broschen usw. auf der Straße gefunden.

Ĉiutage estas trovataj sur la strato ringoj, manpoŝoj, poŝhorloĝoj, brakumoj, broĉoj k. t. p.

Die gefundenen Gegenstände können auf dem Bureau abgeholt werden.

La objektojn trovitajn oni povas depreni en la oficejo.

Wie finden Sie das Gemälde?

Kiel vi trovas la pentraĵon?

Der Finder bekommt eine gute Belohnung.

La trovanto ricevos bonan rekompencon.

Fisch.	**fiŝo.**
Wünschen Sie den Fisch gekocht oder gebraten?	Ĉu vi deziras la fiŝon kuirita aŭ rostita?
Ich esse Seefische lieber als Flußfische, weil jene weniger Gräten haben.	Mi preferas marfiŝojn al riverfiŝoj, ĉar tiuj havas malpli multe da fiŝostoj.
Der Walfisch liefert uns das Fischbein, und aus Fischlaich wird Kaviar gemacht.	La baleno donas al ni la balenoston, kaj el fiŝfrajo estas farata kaviaro.
Flasche.	**botelo.**
Geben Sie mir eine Flasche Rheinwein und dem Kutscher eine Flasche Bier.	Donu al mi botelon da rejna vino kaj al la veturigisto botelon da biero.
Bringen Sie den Korkzieher und öffnen Sie die Flaschen.	Alportu la korktirilon kaj malŝtopu la botelojn.
flicken.	**fliki.**
Können Sie mir jemand nennen, der mir die Wäsche flickt?	Ĉu vi povas nomi al mi iun, kiu flikos mian tolaĵon?
Fluß.	**rivero.**
Gibt es hier nicht eine Brücke über den Fluß?	Ĉu tie ĉi ne estas ponto trans la rivero?
Doch, weiter oben und weiter unten.	Certe, pli supre kaj pli malsupre.
Hier ist der Fluß tief und reißend.	Tie ĉi la rivero estas profunda kaj rapidega.
folgen.	**sekvi, daŭrigi.**
Fortsetzung folgt.	(Estas) daŭrigota.
Er folgte uns auf dem Fuße.	Li sekvis nin senpere.
Ich würde den Rat nicht befolgen.	Mi ne sekvus la konsilon.
Folglich (Also) bleibt nichts für Dich übrig.	Sekve nenio restas por vi.

Die Folgen müßt Ihr tragen.	La konsekvencojn vi devas suferi.
Also, die Sache kann noch schlimme Folgen haben.	Sekve, la afero ankoraŭ povas havi malbonegajn sekvojn.
Den neuesten Nachrichten zufolge wird der Reichstag morgen geschlossen.	Laŭ la plej novaj sciigoj la imperia konsiliĝo [parlamento] morgaŭ estos fermata.
Ein Leid folgt sofort dem andern.	Unu malĝojo tuj sekvas la duan.
Infolge eines hartnäckigen Leidens verlor er sein Amt.	Sekve de obstina malsano li perdis sian oficon.

fordern. — postuli.

Wieviel fordern Sie für dieses Pferdchen?	Kiom vi postulas por tiu ĉi ĉevaleto?
Sie fordern entschieden zu viel.	Vi postulas certege tro multe.
Ist Ihnen die Forderung wirklich zu hoch?	Ĉu la postulo efektive estas tro alta al vi?

fort. — for.

Morgen muß ich fort von hier und muß Abschied nehmen.	Morgaŭ mi devas foriri de tie ĉi kaj devas adiaŭi.
Fort mit dem Hund, das Tier bellt in einem fort.	Forprenu la hundon, la besto bojas senĉese.
Hier finden Sie sicher Ihr gutes Fortkommen.	Tie ĉi vi certe trovos bonan ekziston.
Geht fort!	Iru for!
Sie fuhren fort, uns Schwierigkeiten zu machen.	Ili daŭrigis metadi al ni malhelpojn.
Auf dem Gebiete der Luftschiffahrt werden jetzt große Fortschritte gemacht.	En la regiono [sfero] de la aerveturado nun estas farataj grandaj progresoj.
Es regnet fortwährend.	Pluvas senĉese.

fragen.	**demandi.**
Erlauben Sie mir doch eine Frage: Ist es nicht fraglich, ob wir solche Pillen bekommen werden?	Permesu do al mi demandon: Ĉu ne estas dube, ke ni ricevos tiajn pilolojn?
Hat jemand nach mir gefragt?	Ĉu iu demandis pri mi?

frankieren.	**afranki.**
Der Brief ist anscheinend ungenügend frankiert gewesen.	La letero verŝajne estas nesufiĉe [malsufiĉe] afrankita.
Nehmen Sie eine Freimarke von 20 Pfennig zum Frankieren des Briefes.	Prenu markon po kvin pfenigoj por afranki la leteron.

französisch.	**franca.**
Wie heißt das Wort „Geschäft" auf französisch.	Kiel estas nomata la vorto „negoco" en la lingvo franca?
Verstehen Sie Französisch, Englisch und Italienisch?	Ĉu vi komprenas la francan, anglan kaj italan lingvojn?

Frau.	**sinjorino, virino.**
Grüßen Sie, bitte, Ihre Frau Gemahlin.	Salutu, mi petas, vian edzinon.
Unsre Frau Nachbarin hat dem Verein 1000 M geschenkt.	Sinjorino nia najbarino donacis mil markojn al la societo.
Wo ist die Anstalt für Frauen?	Kie estas la necesejo por sinjorinoj?
Die Zeitschrift ist für Ihre Fräulein Tochter bestimmt.	La ĵurnalo estas destinita por fraŭlino via filino.

frei.	**libera, neokupita.**
Wollen Sie nicht etwas Obst nehmen? — Ich bin so frei.	Ĉu vi ne volas preni iom da fruktoj? — Mi permesos al mi.
Es steht Ihnen frei, diesen oder jenen Platz zu nehmen.	Vi povas laŭvole preni tiun ĉi placon aŭ tiun.

Ist dieses hübsche, große Zimmer frei?

Ĉu tiu ĉi beleta, granda ĉambro estas neokupita?

Die Zeitung ist jetzt nicht frei.

La gazeto nun ne estas libera.

Wir wollen lieber im Freien sitzen.

Ni preferas resti en la freŝa aero.

Er hat nicht einmal eine freie Minute.

Li ne havas eĉ unu liberan minuton.

Auf dem Dampfschiff haben Sie 30 Pfund Freigepäck.

Sur la vaporŝipo tridek funtoj da pakaĵo estas liberaj de elspezoj.

Darf ich mir die Freiheit nehmen, Sie morgen in Ihrer Wohnung zu besuchen?

Ĉu mi povas permesi al mi, viziti vin en via domo morgaŭ?

Freilich, Ihr Besuch wird mir am Freitag sehr willkommen sein.

Certe, via vizito estos tre agrabla al mi vendredon.

Der Angeklagte hatte sich freiwillig gemeldet und wurde freigesprochen.

La kulpigito libervole aperis kaj estas malkondamnita.

fremd. — fremda.

Die Fremden haben sich in das Fremdenbuch einzuschreiben.

Fremduloj devas enskribi sin en la libron por fremduloj.

Ich bin fremd hier; können Sie mir nicht einen Fremdenführer besorgen?

Mi estas fremdulo tie ĉi; ĉu vi ne povas havigi al mi gvidiston?

freuen. — ĝoji.

M. H.! Es freut mich sehr, Sie in unserm Kreise begrüßen zu können, und es sollte mich sehr freuen, wenn Ihnen der heutige Tag viel Freude und Unterhaltung bringen würde.

Sinjoroj! Mi tre ĝojas, povi saluti vin en nia rondo, kaj mi estus tre ĝoja, se la hodiaŭa tago alportus al vi multe da ĝojo kaj plezuro [amuzaĵo].

Freund.	amiko.
Gute Freunde soll man in Ehren halten.	Bonajn amikojn oni devas honoradi.
Sie gingen als Freunde auseinander.	Ili disiĝis amike.
Freundliches Wesen ist eine gute Empfehlung.	Afabla konduto estas bona rekomendo.
Wir wurden mit der größten Freundlichkeit empfangen.	Ni estas akceptitaj je la plej granda afableco.
Wahre Freundschaft verband diese Männer bis zum Tode.	Vera amikeco kunligis tiujn ĉi virojn ĝis la morto.
Wir wurden gastfreundlich aufgenommen.	Ni estas gastame akceptitaj.

frieren.	frosti.
Ist hier nicht geheizt? Mich friert.	Ĉu tie ĉi ne estas hejtita? Mi estas frostema.
Es hat in der vergangenen Nacht stark gefroren.	La lastan nokton frostegis.
Der Frost war auf den Bergen noch viel größer.	Sur la montoj la frosto estis ankoraŭ multe pli forta.

früh.	frue.
Früh aufstehen und zeitig zu Bette gehen, ist sehr gesund.	Frue leviĝi kaj frue kuŝiĝi estas tre sane.
Die Hähne krähten in der Frühe.	La kokoj kriis frumatene.
Die Gäste kamen früher, als verabredet war.	La gastoj alvenis pli frue ol estis interkonsentita.
Ich glaube, Ihre Uhr geht zu früh.	Mi kredas, ke via poŝhorloĝo trofruas.
Das Frühjahr beginnt in diesem Jahre am 23. März.	La printempo komencas tiun ĉi jaron je la dudek tria de Marto.
Ist Ihnen ein kaltes Frühstück gefällig?	Ĉu vi deziras malvarman matenmanĝon?

Der Fremde wünscht auf seinem Zimmer zu frühstücken.	La fremdulo deziras matenmanĝi en sia ĉambro.
Der Vortrag beginnt frühestens um 6 Uhr abends.	La parolado komencos plej frue je [ne antaŭ] la sesa vespere.
führen.	**konduki.**
Führen Sie mich in das Sprechzimmer.	Konduku min en la akceptan ĉambron.
Führt dieser Weg nach Stettin?	Ĉu tiu ĉi vojo kondukas Stettin'on?
Sie brauchen keinen Führer, die Wege sind alle gezeichnet.	Vi ne bezonas kondukanton, la vojoj estas senescepte signitaj.
Wenn Sie sich meiner Führung anvertrauen wollen, sollen Sie rasch zum Ziele gelangen.	Se vi volas fidi vin al mia konduko, vi rapide atingos la celon.
für.	**por.**
Mein Leben ist für Gold nicht feil.	Mia vivo ne estas aĉetebla per oro.
Wer nicht für mich ist, der ist wider mich.	Kiu ne estas por mi, tiu estas kontraŭ mi.
Die Ananas kosten Stück für Stück 2 Mark.	La ananasoj kostas po du markoj.
Für Ihren freundlichen Brief danke ich Ihnen herzlich.	Mi korege dankas al vi por via afabla letero.
Wofür halten Sie mich?	Kion vi kredas, ke mi estu.
Fürwahr, diese naive Frage macht uns lachen.	Vere, tiu ĉi naiva demando igas nin ridi.
Die Soldaten kämpften Mann für Mann mit der heldenmütigsten Tapferkeit.	Ĉiuj militistoj senescepte batalis je la plej heroa kuraĝego.
Nach meinem Dafürhalten ist die Esperantosprache von bewundernswerter Einfachheit und Zuverlässigkeit.	Laŭ mia opinio la lingvo „Esperanto" estas mirinde simpla kaj fidebla.

fürchten.	**timi.**
Wir Deutschen fürchten Gott und sonst nichts auf der Welt.	Ni Germanoj timas Dion kaj nenion alie en la mondo.
Der wackere Schwabe fürchtete sich nicht.	La brava Ŝvabo ne timiĝis.
Fürchten Sie, daß es regnet?	Ĉu vi timas, ke pluvos?
Seien Sie nicht so furchtsam!	Ne estu tiel timema!
Fuß.	**piedo.**
Kann man dahin zu Fuß gehen?	Ĉu oni povas iri piede tien ĉi?
Natürlich, ich gehe immer zu Fuß hin.	Certe, mi ĉiam piediras tien.
Meine Füße sind geschwollen und tun mir weh.	Miaj piedoj estas ŝvelitaj kaj doloras al mi.
Wenn Sie schweißige Füße haben, müssen Sie ein Fußbad nehmen.	Havante ŝvitajn piedojn, vi devas preni piedbanon.
ganz.	**tuta.**
Diese Gardine ist ganz zerrissen.	Tiu ĉi kurteno estas tute disŝirita.
Sie läßt sich ganz und gar nicht mehr flicken.	Ĝi tute ne estas flikebla.
Ja, lieber Bruder, das ist eine ganz andre Sache.	Jes, kara frato, tio estas tute alia afero.
gar.	**eĉ.**
Das Fleisch ist nicht gar gekocht.	La viando estas ne sufiĉe [mole] kuirita.
Sie haben mir gar nichts zu sagen.	Vi ne estas rajta ion ordoni al mi.
Sogar Sie wollen uns verlassen?	Eĉ vi volas forlasi nin?
Gas.	**gaso.**
Unser Ort hat jetzt auch Gasbeleuchtung.	Nia urbo [vilaĝo] nun ankaŭ havas gaslumadon.

Drehen Sie den Gashahn auf und zünden Sie die Gasflamme an.	Returnu la gaskranon kaj ekbruligu la gasflamon.
Es riecht hier nach Gas; ist vielleicht das Gasrohr undicht?	Tie ĉi estas gasodoro; ĉu eble la gastubo estas maldensa?

geboren.	**naskita.**
Wann sind die Geschwister geboren?	Kiam la gefratoj naskiĝis?
Der Knabe ist am 31. Oktober 1902 und das Mädchen am 7. Februar 1899 geboren.	La knabo naskiĝis la tridek unuan de Oktobro mil naucent du kaj la knabino la sepan de Februaro mil okcent naŭdek naŭ.

geben.	**Doni.**
Geben Sie mir ein Billet zweiter Klasse!	Donu al mi bileton por la dua klaso!
Es gibt Leute, die immer klagen.	Estas homoj, kiuj ĉiam plendadas.
Ein gegebenes Versprechen muß man halten.	Donitan promeson oni devas plenumi.
Gesunden und Starken gebe ich kein Almosen.	Al sanaj kaj fortaj (homoj) mi ne donas almozon.
Wieviel Zitronen gibt es für 30 Pfennig.	Kiom da citronoj oni ricevas por tridek pfenigoj?
Geben Sie die Karten!	Disdonu la kartojn!
Was gibt es Neues?	Kio da nova?

Gebiß.	**Dentaro.**
Ich habe leider ein schlechtes Gebiß.	Bedaŭrinde mi havas malbonan dentaron.
Schaffen Sie sich ein künstliches Gebiß an.	Havigu al vi arte faritan dentaron.

Gebot.	**orđono, propono.**
Es ist ein Gebot der Menschlichkeit, wohlzutun.	Estas ordono de humaneco, bonfari.
Ist das Ihr höchstes Gebot?	Ĉu tio estas via plej alta propono?
Alles steht hier zu Gebote für Sie.	Ĉio tie ĉi estas al via dispono.
gebrauchen.	**uzi, bezoni.**
Gebrauchen Sie das Buch noch?	Ĉu vi ankoraŭ bezonas la libron?
Schreiben Sie in den Frachtbrief „Gebrauchte Sachen".	Skribu en la transportan leteron: „Uzitaj objektoj".
So ist es gebräuchlich.	Tiel estas kutime.
Die Zigarren sind nur für meinen eignen Gebrauch.	La cigaroj estas nur por mia persona uzado.
gefallen.	**plaĉi.**
Gefallen Ihnen die Kirschen nicht?	Ĉu la ĉerisoj ne plaĉas al vi?
O doch, aber die Erdbeeren gefallen mir besser.	Ho jes, Sro, sed la fragoj plaĉas pli bone al mi.
So etwas muß man sich gefallen lassen!	Tion oni estas devigita suferi!
Was ist Ihnen gefällig?	Kio plaĉas al vi [Kion vi deziras]?
Wollen Sie mir eine Gefälligkeit erweisen?	Ĉu vi volas fari afablecon al mi?
gegen.	**kontraŭ, ĉirkaŭ.**
Seien Sie freundlich gegen die Kinder.	Estu afabla al la infanoj.
Das Paket wird nur gegen Schein ausgeliefert.	La paketo estas elliverata nur je redono de l' akceptatesto.
Die Parteien haben sich gegenseitig beleidigt.	La partioj ofendis unu la alian.

Wir wohnen der Kirche gegenüber.	Ni estas loĝantaj kontraŭ la preĝejo.
Die Gegenwart verfliegt pfeilschnell.	La estanteco forflugas rapidege.
Sie behaupten immer das Gegenteil.	Vi ĉiam certigas la malon.
Im Gegenteil, ich bin ganz Ihrer Meinung.	Male, mi tute estas de via opinio.
Wenn Sie gegenteilige Ansichten haben, so lassen Sie mich sie wissen.	Se vi havas kontraŭajn opiniojn, sciigu min pri ili.
Wir haben gegen fünf Pfund Fische gefangen.	Ni kaptis ĉirkaŭe kvin funtojn da fiŝoj.
gehen.	**iri.**
Gehen Sie fort von hier?	Ĉu vi foriros de tie ĉi?
Geh' in ein Kloster, Ophelia!	Iru en monaĥinejon, Ofelio!
Wie muß ich gehen, um nach dem Georgsplatz zu kommen?	Kien mi devas marŝi, por ke mi alvenu al la Georgoplaco?
Gehen Sie erst zwei Minuten rechts, dann links in die Otto-Straße und weiter immer gradeaus bis zum Ende der Straße.	Unue marŝu du minutojn dekstren, tiam maldekstren en la Otto'straton kaj pluen ĉiam rekte antaŭen ĝis la fino de l' strato.
Wie geht es Ihnen?	Kiel vi fartas?
Ich danke, mir geht es wieder recht gut, aber meinem Großvater geht es noch immer schlecht.	Dankon, mi ree fartas bonege, sed mia avo ankoraŭ ĉiam malbonfartas.
Das geht so nicht weiter.	Tion vi ne devas tiel daŭrigi.
gehören.	**aparteni.**
Gehört das Haus Ihnen?	Ĉu la domo apartenas al vi [estas la via]?
Wem gehört das schöne Landhaus mit dem großen Park?	Kies estas la bela kampodomo kun la granda [vasta] parko?

Es gehört mir. — Ĝi apartenas al mi [Ĝi estas la mia].

Zu welchem Regierungsbezirk gehört diese Stadt? — Al kiu gubernio apartenas tiu ĉi urbo?

Das gehört sich nicht! — Tio ne decas!

gelangen s. **kommen.**

Geld. — mono.

Leihen Sie mir zehn Mark, ich habe kein Geld bei mir. — Prunte donu al mi dek markojn, mi ne havas monon ĉe mi.

Ich erwarte jeden Tag Geld. — Mi ĉiutage atendas monon.

Herr Sekretär, ist das Geldstück richtig? — S^ro^ sekretario, ĉu la monero estas vera?

Geben Sie mir Papiergeld für diese Goldstücke. — Donu al mi papermonon anstataŭ tiuj ĉi ormoneroj.

gelingen. — prosperi.

Es gelang ihm, davon zu laufen. — Prosperis al li forkuri.

Ist es Dir gelungen, den Preis zu gewinnen? — Ĉu prosperis al vi gajni la premion?

Hoffentlich gelingt es mir, die Ursache zu erfahren. — Espereble prosperos al mi, sciiĝi la kaŭzon.

Den Feinden wird es nicht gelingen, uns zu schaden. — Ne prosperos al la malamikoj, malutili nin.

Wenn es Euch gelänge, ihn zu verdächtigen, würde ich Euch verachten. — Se prosperus al vi suspekti lin, mi malestimus vin.

Möge es dem fleißigen Jüngling gelingen, die Stelle (Amt) zu erhalten. — Prosperu al la junulo diligenta ricevi la oficon.

Ich weiß nicht, ob ihm der Versuch gelungen ist. — Mi ne scias, ĉu prosperis al li la provo.

Gemüt.

Ihre Frau Gemahlin hat ein gutes Gemüt.

In diesem Lokal ist es recht gemütlich.

karaktero.

Sino via edzino havas bonan karakteron [estas bonkora].

Tiu ĉi loĝejo estas tre komforta [agrabla].

genieren.

Genieren Sie sich nicht!

Wenn Sie das Klavierspielen geniert, so hören wir auf zu spielen.

ĝeni.

Ne ĝenu vin!

Se la fortepianludo ĝenas vin, ni ekĉesos ludi.

genügen.

Sie erhalten täglich sieben Mark; ist das noch nicht genügend?

Ich meine, das genügt.

Seien Sie genügsam.

Eine Genugtuung haben wir nicht erhalten.

sufiĉi.

Vi ĉiutage ricevas sep markojn; ĉu tio ankoraŭ ne sufiĉas?

Mi pensas, ke tio sufiĉas.

Estu kontentiĝema.

Ni ne ricevis kontentigon.

Gepäck.

Unter den Gepäckstücken befinden sich Mäntel, Schirme, Kisten, Körbe und Pakete.

In B. findet Gepäckrevision statt.

Der Gepäckwagen ist entgleist.

pakaĵo.

Inter la pakaĵoj troviĝas manteloj, ombreloj, kestoj, korboj kaj paketoj.

En B. la pakaĵo estos reviziata.

La pakaĵvagono elreliĝis.

gerade.

Der gerade Weg ist der beste.

Gerade oder ungerade?

Sie erzählen gradezu Märchen.

rekta.

La rekta vojo estas la plej bona.

Pare aŭ nepare?

Vi efektive rakontas fabelojn.

gerecht.

Ich kämpfe für eine gerechte Sache, denn ich habe gerechte Ansprüche an das Vermögen.

Gerechter Gott! Die Gewalt des Feuers nimmt immermehr zu!

Sei gerecht gegen alle!

Vor Gott ist kein Mensch gerecht.

Gott läßt die Sonne scheinen über Gerechte und Ungerechte.

Gerechtigkeit erkennt man daran, daß sie jedem das Seine gibt.

justa.

Mi batalas pro justa afero, ĉar mi havas justajn pretendojn pri la havaĵo.

Justa Dio! La fortego de la fajro senĉese kreskas!

Estu justa al ĉiuj!

Antaŭ Dio neniu homo estas senkulpa.

Dio lasas brili la sunon sur justaj kaj maljustaj (homoj).

Justecon oni ekkonas je tio, ke ĝi donas al ĉiu la lian.

Gericht.

Das Landgericht wurde 1905 erbaut.

Richter und Staatsanwalt trugen Talare.

Die Gerichtskosten sind nicht gering.

Hering mit Kartoffeln sind ein schönes Gericht.

juĝo.

La landjuĝejo estas konstruita en la jaro mil naŭcent kvin.

Juĝistoj kaj prokuroro estis vestitaj per talaroj.

La juĝaj elspezoj estas ne malgrandaj.

Haringoj kun terpomoj estas bona manĝaĵo.

gern.

Essen Sie gern Walnüsse und Haselnüsse?

Gewiß, aber auch Erdbeeren und Himbeeren.

Gern oder ungern, es muß sein!

volonte.

Ĉu vi amas manĝi juglandojn kaj avelojn?

Certe, sed ankaŭ fragojn kaj frambojn.

Volonte aŭ ne, ĝi devas esti.

Ich schlafe lieber auf der rechten Seite.

Mi pli amas dormi sur la dekstra flanko.

Geschäft. — afero, negoco, komerco.

Ich reise in Geschäften nach Rußland.

Mi estas vojaĝanta komerce Rusujon.

Der Händler macht gute Geschäfte in Weizen.

La komercisto faras bonajn negocojn per tritiko.

In der Residenz gibt es viele große Geschäftslokale.

En la restadejo troviĝas multe da grandaj komercejoj.

geschehen. — okazi, fariĝi.

Was ist geschehen?

Kio okazis [fariĝis]?

Es ist bald um ihn geschehen.

Li baldaŭ pereos.

Senden Sie mal ein Körbchen Salat, zwei Pfund Zwiebeln und vier Pfund Spargel. — Soll geschehen!

Sendu foje korbeton da salato, du funtojn da bulboj kaj kvar funtojn da asparego. — Fariĝos!

Dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden.

Via volo estu, kiel en la ĉielo, tiel sur la tero.

Das ist es, was geschah!

Jen, kio okazis!

geschwind. — rapida.

Machen Sie geschwind die Hummern zurecht.

Pretigu rapide la omarojn.

Die Geschwindigkeit des fallenden Körpers nimmt stetig zu.

La rapideco de l' korpo falanta konstante progresas.

gestatten s. erlauben.

gewiß. — certe.

Wissen Sie das gewiß?

Ĉu vi certe scias tion?

Wir möchten darüber gern Gewißheit haben.

Ni dezirus havi certecon pri tio.

Ein gewisser Herr von K. hat den goldnen Ring gekauft.

Certa S^ro^ de K. aĉetis la oran ringon.

gewöhnen (sich).	**kutimi.**
Der Mensch gewöhnt sich an alles; er ist, wie man sagt, ein Gewohnheitstier.	La homo alkutimas al ĉio; li estas, kiel dirate, kutimestaĵo.
Wer sich nicht an Ordnung gewöhnen will, muß dazu gezwungen werden.	Kiu ne volas alkutimi al ordo, tiu devas esti devigata al tio.
Die Neger sind an die große Hitze gewöhnt, wie die Eskimos an die hohe Kälte.	La negroj estas kutimaj al la granda varmegeco, kiel la eskimoj al la granda malvarmeco.
Gewohnheit ist unsre zweite Natur.	Kutimo estas nia dua naturo.
Sich etwas angewöhnen, ist eine Schwierigkeit, sich etwas abgewöhnen bereitet hundert Schwierigkeiten.	Sin kutimiĝi estas unu malfacilaĵo, sin senkutimiĝi estas cent malfacilaĵoj. (Serb. prov.)
Wir sind gewohnt, um 12 Uhr zu Mittag zu essen.	Ni havas la kutimon, tagmanĝi je la dekdua.
Ich ziehe meine Uhr gewöhnlich abends vor dem Zubettgehen auf.	Mi ordinare streĉas mian poŝhorloĝon vespere antaŭ ol kuŝiĝi.
Gute Angewöhnung ist schon die halbe Erziehung.	Bona kutimado estas jam duona edukado.

glauben.	**kredi.**
Glauben Sie, daß die Kohlen noch teurer werden?	Ĉu vi kredas, ke la karboj ankoraŭ plikariĝos?
Das glaube ich Ihnen.	Tion mi kredas al vi.
Wer's glaubt!	Kiu kredas ĝin!
Die Gläubiger hielten eine Versammlung ab.	La kreditoroj kunvenis.
Es ist unglaublich, wieviel Speck das Schwein geliefert hat.	Estas nekredeble, kiom da lardo la porko liveris.

Das sind glaubwürdige Leute. — Ili estas kredindaj homoj.

Sei freundlich, aber nicht zu leichtgläubig. — Estu afabla, sed ne tro kredema.

gleich. — egala, sama, tuj.

Gleich und gleich gehört zusammen. — La samideanoj kunapartenas.

Geben Sie mir von jeder Sorte gleich viel. — Donu al mi egalan kvanton de ĉiu speco.

Ich verkehre nur mit meinesgleichen. — Mi interkomunikiĝas nur kun miaj samspeculoj.

Die Vorstellung wird gleich eröffnet. — La prezentado tuj estos malfermata.

Ob Sie zustimmen oder nicht, ist gleichgültig. — Ĉu vi konsentos aŭ ne, estas indiferente.

Sorgen Sie für gleichmäßige Arbeit. — Zorĝu pri simetria laborado.

Im Vergleich zu ihm bin ich ein Riese. — Kompare kun li mi estas grandegulo.

Wir haben an alle Freunde gleichlautendeBriefe gesandt. — Ni sendis konformajn leterojn al ĉiuj amikoj.

Glück. — feliĉo.

Das Glück ist launisch. — La feliĉo estas kaprica.

Glückliche Heimkehr! — Feliĉan revenon!

Das ist seine größte Glückseligkeit! — Tio estas lia plej granda feliĉegeco.

Ganz beglückt von Ihrem freundlichen Schreiben, danken wir Ihnen herzlichst. — Tute feliĉegitaj de via afabla letero ni korege dankas al vi.

Genehmigen Sie meine herzlichsten Glückwünsche. — Bonvolu akcepti miajn plej korajn gratulojn.

Die Eltern sind glücklicherweise noch beide gesund. — La gepatroj feliĉe ambaŭ ankoraŭ estas sanaj.

Gott.	Dio.
Gott sei Dank!	Dank' al Dio!
Gott behüte Sie!	Dio gardu vin!
Um Gotteswillen hören Sie auf!	Pro Dio, ĉesu!
Hat der Gottesdienst schon begonnen.	Ĉu la Diservo jam komencis?

groß.	granda.
Der „Städtische Garten" ist 10000 Quadratmeter groß.	La „Urba ĝardeno" estas granda dek mil kvadratajn metrojn.
Großbritannien ist ein großes Weltreich.	Granda Britujo estas granda mondimperio.
Was haben Sie für große Gänse und Enten!	Kiajn grandajn anserojn kaj anasojn vi havas!
Die Aussicht vom Montblanc ist großartig.	La perspektivo de la blanka monto [Montblanc] estas grandioza.
Sardellen sind Fische von geringer Größe.	Sardeloj estas malgrandaj fiŝetoj.
Großmutter und Großvater wohnen in einem Landhäuschen nahe an der Grenze von Österreich.	La geavoj loĝadas en kampodometo proksime de la limo de Aŭstrujo.
Wir verkaufen die Kohlen im Großen und im Kleinen (en gros und en detail).	Ni vendas la karbojn po grande kaj po malgrande.
Großonkel und Großtante dieser Kinder sind meine Eltern.	La gepraonkloj de tiuj ĉi infanoj estas miaj gepatroj.

Grund.	valo, fundo, fondo, fundamento k. t. p.
In einem kühlen Grunde, da geht ein Mühlenrad.	En malvarmeta valo turniĝas muelila rado.

Der Graf wohnt auf eignem Grund und Boden. — La grafo loĝas sur sia propraĵo.

Im Grunde genommen hast Du ganz recht. — Se ni fonde rigardas la aferon, vi estas tute prava.

Sparsamkeit ist die Grundlage des Reichtums. — Ŝparemeco estas fundamento de la riĉeco.

Was Du lernst, lerne gründlich. — Kion vi lernas, tion lernu fonde.

Aus welchem Grunde ist der Minister ermordet worden? — Pro kia motivo la ministro estas mortigita?

Die Wege in dem sumpfigen Lande sind grundlos. — La vojoj en la marĉa lando estas senfundaj.

Es ist mein Grundsatz, die Kinder sorgfältig zu erziehen. — Estas mia principo, zorgeme eduki la infanojn.

Aus welchem Grunde taten Sie das? — Pro kia kaŭzo vi faris tion?

grüßen. — saluti.

Wir haben die Ehre, Sie zu grüßen. — Ni havas la honoron, saluti vin.

Grüßen Sie Ihren Herrn Schwager von mir. — Salutu vian bofraton de mi.

Grüß Gott, alter Kamerad! — Estu salutata, kara kamarado!

gültig. — valora.

Können Sie mir nicht sagen, ob der Fahrschein noch gültig ist? — Ĉu vi ne povas diri al mi, ĉu la bileto ankoraŭ estas valora?

Wie lange ist diese Karte noch gültig? — Kiom da tempo tiu ĉi bileto ankoraŭ valoras?

gut. — bona.

Die Schinken sind nicht nur gut, sondern ganz ausgezeichnet. — La ŝinkoj estas ne nur bonaj, sed bonegaj.

Man klagt vielfach, daß die Geschäfte nicht gut gehen.

Oni multe plendas, ke la aferoj ne prosperas.

Der Fürst hat es nur gut mit seinem Volke gemeint.

La princo havis nur bonajn intencojn pri sia popolo.

Die Kinder sind immer guter Dinge.

La infanoj ĉiam estas bonhumoraj.

Dies ist mein ehemaliges Stammgut.

Tiu ĉi estas mia iama genta bieno.

Sein Guthaben ist noch bedeutend.

Lia kredithavo ankoraŭ estas signifa.

Schicken Sie den Koffer als Eil- oder Frachtgut?

Ĉu vi forsendos la kofron rapidire aŭ malrapidire?

Güte.

afableco, komplezeco.

Bitte, haben Sie die Güte, einen Augenblick aufzustehen.

Estu, mi petas, tiel afabla, ekstari momenton.

Das Fleisch des Truthahns ist von besonderer Güte.

La viando de l'maleagro [La maleagraĵo] estas kvalitega.

Wollen Sie so gütig sein, mir den Salat zu reichen?

Ĉu vi volus havi la komplezecon, pasigi al mi la salaton?

Sie sind sehr gütig, aber ich kann Ihre Einladung nicht annehmen.

Vi estas tre afabla, sed mi ne povas akcepti vian inviton.

haben.

havi.

Kann ich vielleicht frische Ziegenmilch haben?

Ĉu mi eble povas havi freŝan kaprolakton?

Hier sind Bonbons und Zuckersachen zu haben.

Tie ĉi oni povas havi bombonojn kaj sukeraĵojn.

Was habe ich für ein Pfund Schweineschmalz zu zahlen?

Kiom mi devas pagi por funto da porkograso?

Dieser Habenichts ist habgierig wie ein Habicht.

Tiu ĉi nehavulo estas avida kiel akcipitro.

halb. — duona.

Die Flasche Wein kostet dreieinhalb Mark. — La botelo da vino kostas tri kaj duonon markojn.

Halbe Arbeit ist keine Arbeit. — Duona laboro estas nenia laboro.

Sie müssen den Apfel halbieren, ohne zu fragen, warum. — Vi devas duonigi la pomon, ne demandante, pro kio.

Die Halbinsel reicht tief ins Meer hinein. — La duoninsulo vaste elstaras en la maron.

Wir kommen Euch auf halbem Wege entgegen. — Ni kontraŭvenos vin duonvoje.

Warum ist die Flasche nur halb mit Wein gefüllt? — Kial la botelo estas nur duone plenigita je vino?

halten. — pensi, daŭri, teni, kredi.

Was halten Sie vom Wetter? — Kion vi pensas pri la vetero?

Die Farbe hält sich nicht. — La koloro ne daŭras.

Verstehen Sie die Buchführung? — Ĉu vi scias librotenadon?

Die Dame hat eine schlechte Haltung. — La sinjorino havas malbonan tenigon.

Wir hielten uns schon für verloren. — Ni jam kredis nin perditaj.

Was halten Sie davon? — Kion vi kredas pri tio.

Halten Sie sich an Ihre Eltern. — Alteniĝu al viaj gepatroj.

handeln. — agi, komerci.

Seit langen Jahren handle ich schon mit Leinen- und Wollwaren. — Jam de longe mi faras negocojn je tolaĵoj kaj lanaĵoj.

Um was handelt es sich? — Pri kio agiĝas?

Um was handelt es sich bei Ihrem Streit (streiten Sie)? — Pri kio vi disputadas?

Seine Handlungen sind nicht lobenswert. — Liaj agadoj ne estas laŭdindaj.

Die Verhandlungen haben begonnen.	La traktadoj komencis.

Handschuh. — ganto.

Ich hätte gern ein paar weiße Handschuhe.	Mi volus havi paron da blankaj gantoj.
Knöpfen Sie mir doch die Handschuhe auf.	Malbutonumu do miajn gantojn.
Haben Sie nicht Handschuhe mit drei Knöpfen?	Ĉu vi ne havas tributonajn gantojn?
Wohnt hier nicht in der Nähe ein Handschuhmacher?	Ĉu tie ĉi proksime ne estas loĝanta gantisto?
Diese Handschuhe passen mir nicht.	Tiuj ĉi gantoj ne konvenas al mi [ne havas la ĝustan mezúron].

hangen, hängen. — pendi, pendigi.

Warum haben Sie den Spiegel in die Ecke gehängt?	Kial vi pendigis la spegulon en la angulon?
Hängen Sie meine Kleider in den Hausflur.	Pendigu miajn vestojn en la koridoron [vestiblon].
Wo hängt das Bild?	Kie pendas la pentraĵo?

Haus. — domo.

Endlich sind wir wieder zu Hause!	Fine ni reestas hejme!
Mein Haus ist meine Welt.	Mia domo estas mia mondo.
Der Tischler kommt nicht vor 4 Uhr nach Hause.	La lignaĵisto ne revenas hejmen antaŭ la kvara.
Wir sind Hausgenossen.	Ni estas domanoj.
Sagen Sie dem Hausknecht, er möge meine Sachen nach Hause schaffen.	Diru al la domservisto, ke li alportu miajn aĵojn hejmen.
Wo ist Ihr Freund zu Hause?	Kie estas la patrujo (hejmo) de via amiko?

Sie führen aber einen kostspieligen Haushalt.

Vi do havas multekostan mastrumon. [Vi multekoste mastrumas].

heißen.

Wie heißt die größte Stadt am Rhein?

Der Nachbar heißt ebenso wie mein Schwager.

Wie heißen Sie?

Wie heißt Ihre Frau Schwägerin?

Wer heißt Sie gehen?

Was soll das heißen?

Das heißt: Ich bin heiser wie eine Krähe.

nomi, ∂iri.

Kiel estas nomata la plej granda urbo sur la Rejno?

La najbaro nomas sin tiel same kiel mia bofrato.

Via nomo [Kiel vi nomas vin]?

Kiel estas nomata via bofratino?

Kiu ordonas vin foriri?

Kion tio volas diri?

Tio estas: Mi estas raŭka kiel korniko.

heizen.

Wollen Sie gefälligst mein Zimmer heizen lassen.

Heizt Ihr Ofen gut?

Der Ofen ist schon wieder zu stark geheizt.

Heizen Sie mit Steinkohlen, Braunkohlen oder Torf?

Wir haben Dampfheizung.

hejti.

Hejtigu, mi petas, mian ĉambron.

Ĉu via forno bone hejtas?

La forno ree jam estas tro hejtita.

Ĉu vi hejtas per ŝtonokarboj, brunkarboj aŭ torfo?

Ni havas vaporhejtaĵon.

helfen.

Helfen Sie mir beim Anziehen.

Das Mittel hilft zuweilen gegen Kopfschmerzen.

Es hilft nichts, Sie müssen den Arzt zu Hilfe rufen.

helpi.

Helpu al mi vesti min.

La rimedo kelkafoje helpas kontraŭ kapdoloroj.

Estas ne eviteble, ke vi alvoku la kuraciston.

her.

Kommen Sie her!

tien ĉi.

Venu tien ĉi!

Reichen Sie mir, bitte, die Kerze her. — Pasigu, mi petas, la kandelon al mi.

Nach Neujahr werden die Preise herabgesetzt. — Post Novjaro la prezoj estas malpligrandigataj.

Sehen Sie das Schiff herankommen? — Ĉu vi vidas alveni la ŝipon?

Ein Gewitter zieht herauf. — Fulmotondro estas alvenanta.

Die Prinzessin kam gerade aus der Kirche heraus. — La princidino ĝuste venis el la preĝejo.

Können Sie mir auf 1000 Mark herausgeben? — Ĉu vi povas doni returne al mi je mil markoj?

Herunter von den Pferden (Abgesessen)! — Malsupren de viaj ĉevaloj!

Treten Sie gefälligst herein! — Volu eniri!

Hatten Sie auf der Herfahrt viel Sturm? — Ĉu vi havis multe da ventego alveturante tien ĉi?

Reichen Sie mir eben die Schüssel mit Braten herüber. — Pasigu do al mi la pladon kun rostaĵo.

Sind Sie wieder hergestellt? — Ĉu vi estas resanigita [Ĉu vi resaniĝis]?

Doktor M. ist ein hervorragender Gelehrter. — D^ro^ M. estas distinga sciencisto [instruitulo].

Die Sängerin wurde dreimal hervorgerufen. — La kantistino estas elvokita trifoje.

Herr. — sinjoro.

Ein Herr Professor berichtete über seine Reise in Afrika. — Iu S^ro^ profesoro paroladis pri sia vojaĝo en Afriko.

Diese Herren habe ich irgendwo schon gesehen. — Tiujn ĉi sinjorojn mi jam ie vidis.

Der Kaufmannsgehilfe spielt gern den großen Herrn. — La komerca helpanto amas ludi la rolon de nobla sinjoro.

Eine größere Gesellschaft von Herren ließ sich in den Verein aufnehmen. — Granda aro da sinjoroj aniĝis la unuiĝon.

Unser Herr Bürgermeister ist ein Freund der Armen und Bedrängten.	Nia S^{ro} urbestro estas amiko de l' malriĉuloj kaj malfeliĉuloj.
Kennen Sie einen geschickten Herrenschneider?	Ĉu vi konas lertan tajloron por sinjoroj?
Meine Herrschaften, der Tisch ist gedeckt.	Gesinjoroj, la tablo estas aranĝita.
Sofort herrschte die größte Ruhe.	Tuj regis la plej granda trankvileco.

heute.	**hodiaŭ.**
Wo gedenken Sie heute abend zu speisen?	Kie vi intencas vespermanĝi hodiaŭ?
Heute, nur heute laß dich nicht fangen!	Hodiaŭ, nur hodiaŭ ne lasu ekkapti vin!
Das heutige Wetter ist geradezu schauderhaft.	La hodiaŭa vetero estas vere abomena.

hier.	**tie ĉi, jen.**
Hier ist Schatten, hier wollen wir uns ausruhen.	Tie ĉi estas ombro, tie ĉi ni volas ripozi.
Ob wir hier oder da wohnen, ist einerlei.	Ĉu ni loĝas tie ĉi aŭ tie, estas same.
Hier, nehmen Sie!	Jen, prenu!
Hierbei gab sie dem Bettler ein Geldstück.	Samtempe ŝi donis moneron al la almozulo.
Wenn Sie hierher kommen, will ich Ihnen das Lied vorsingen.	Kiam vi venos tien ĉi, mi volas kanti la kanton al vi.

Himmel.	**ĉielo.**
Der Himmel ist ganz bewölkt.	La ĉielo estas plennuba [tute nuba].
Beobachten Sie einmal das Himmelsgewölbe nachts.	Foje rigardu nokte la ĉielan arkaĵon.
Am östlichen Himmel erscheint der Jupiter.	Sur la orienta ĉielo aperas Jupiter'o.

Haben Sie schon den prächtigen Regenbogen gesehen?	Ĉu vi jam vidis la belegan ĉielarkon?
Dem Himmel sei Dank!	Dank' al ĉielo!
Um des Himmels willen, tun Sie das nicht!	Pro la ĉielo! Ne faru tion!
„Es gibt mehr Ding' im Himmel und auf Erden, als Eure Schulweisheit sich träumen läßt, Horatio." (Hamlet.)	„Ekzistas en ĉiel' kaj sur la tero pli da aferoj, ol en la lernejo instruas filozofoj, Horacio." (Hamleto.)

hin.	**laŭ, tien.**
Die Weizenfelder ziehen sich am Flusse hin.	La tritikokampoj vastiĝas laŭ la rivero.
Die Diener eilten hin und her.	La servistoj rapidis tien kaj reen.
Die Wirtin schaute zum Fenster hinaus und warf uns den Hausschlüssel herab.	La mastrino elvidis el la fenestro kaj malsuprenĵetis al ni la domŝlosilon.
Vier Jahre hindurch war er im Ausland.	Dum kvar jaroj li estis eksterlande.
Wollen Sie nicht einmal hingehen und den Schneider bestellen?	Ĉu vi ne volas foje iri kaj mendi la tajloron?
In dieser Hinsicht können Sie recht haben.	Rilata al tio ĉi vi povas esti prava.
Hinfort fahre ich nicht mehr hinüber nach Rügen.	Estonte mi jam ne transveturos al „Rügen".
Hinweg mit dem Pelz!	Forigu la pelton!

hinten.	**malantaŭe.**
Hinten auf dem Hofe befindet sich ein tiefer Brunnen.	Malantaŭe sur la korto troviĝas profunda puto.
Wohnen Sie auch nach hintenheraus?	Ĉu vi ankaŭ loĝas malantaŭe [al la korto]?

hinter.	**post, malantaŭ.**
Der Verstorbene hat bedeutende Kapitalien hinterlassen.	La mortinto postlasis grandegajn kapitalojn.

Die Schutzleute liefen hinter dem Dieb her. — La policanoj postkuris la ŝteliston.

Das Hinterteil des Schiffes stand in Flammen. — La malantaŭa parto de l' ŝipo bruladis.

hoch. — alta.

Der Kölner Dom ist 157 Meter hoch. — La katedralo en „Köln" estas alta cent kvindek sep metrojn.

Der Luftballon erreichte eine bedeutende Höhe. — La aerveturilo atingis grandegan altecon.

Wie hoch ist der Preis dieses Armbandes? — Kiel alta estas la prezo de tiu ĉi brakumo?

Hoch oben funkelt ein grünlicher Stern. — Alte supre verdeta stelo brilegas.

Sie müssen höher hinauf steigen. — Vi devas plisupreniri.

Die Entfernung beträgt höchstens 230 Meilen. — La malproksimeco estas ne pli ol ducent tridek mejloj.

Der Kaiser soll leben: Hoch, hoch, hoch! — Vivu la imperiestro: Vivu, vivu, vivu!

Mit Hochachtung verbleibe ich Ihr ergebenster N. — Kun altestimo mi restas via plej sindona N.

Es ist ein Hochgenuß, diesen Gesang anzuhören. — Estas ĝuego aŭdi tiun ĉi kantadon.

Wir danken Euer Hochwürden für Ihren Besuch. — Ni dankas al via pastra moŝto por via vizito.

Wann soll die Hochzeit stattfinden? — Kiam devas havi lokon la edziĝa ceremonio [soleno]?

Sie machen doch auch eine Hochzeitsreise? — Vi do ankaŭ faros edziĝan vojaĝon?

holen. — iri por preni, venigi.

Holen Sie mir gefälligst 3/4 Pfund Kaviar. — Volu iri por preni al mi trikvaronojn da funto da kaviaro.

Lassen Sie mir auch eine Büchse Sardellen holen. — Ankaŭ venigu al mi skatolon da sardeloj.

Ist mein Reisekorb schon abgeholt? — Ĉu mia vojaĝa korbo jam estas forprenita?

Ich werde ihn sofort holen lassen. — Mi tuj iun sendos por preni ĝin.

Wo haben Sie sich denn den Schnupfen geholt? — Kie vi do altiris al vi la nazkataron?

hören. — aŭdi.

Haben Sie schon etwas von dieser Geschichte gehört? — Ĉu vi jam aŭdis ion pri tiu ĉi afero?

Ja, ich habe von allen Seiten gehört, daß die Geschichte auf Erfindung beruht. — Jes, mi aŭdis ĉiuflanke, ke la afero estas elpensita [eltrovita].

Entschuldigen Sie meine Frage, hören Sie nicht gut? — Pardonu mian demandon, ĉu vi ne bone aŭdas [ĉu vi havas malbonan aŭdadon]?

Allerdings, ich höre etwas schwer. — Ja, mi aŭdas malfacilete.

Wer nicht hören will, muß fühlen. — Kiu ne volas obei, tiu devas suferi la sekvojn.

Hotel. — hotelo.

Kennen Sie ein Hotel, wo man deutsch spricht? — Ĉu vi konas hotelon, kie oni germane parolas?

Wie weit liegt das Hotel vom Bahnhof entfernt? — Kiel malproksime estas la hotelo de l' stacidomo?

In welchem Hotel steigen Sie gewöhnlich ab? — En kiu hotelo vi kutime loĝas?

Wo ist der Wagen des Hotels „Stadt Rom“? — Kie estas la veturilo de la hotelo „Stadt Rom“?

hüben — drüben. — tie ĉi — transe.

Der Sturm hat hüben und drüben furchtbar gehaust. — La ventego terurigis tie ĉi kaj transe.

Hunger.

Die armen Vögel müssen hungern, wenn der Schnee Felder und Wiesen bedeckt.
Hunger ist der beste Koch.

In Rußland herrschte lange Zeit Hungersnot.

malsato.

La malfeliĉaj birdoj devas malsati, kiam la neĝo kovradas kampojn kaj herbejojn.
Malsato estas la plej bona kuiristo.
En Rusujo longtempe regadis malsatumo.

Husten.

Haben Sie noch immer den Husten?
Bluthusten ist ein Zeichen ernster Erkrankung.
Die Hustentropfen sind ausgezeichnet.

tuso.

Ĉu vi ankoraŭ ĉiam havas tuson?
Sangtuso estas signo de grava malsaniĝo.
La tusgutoj estas bonegaj.

Hut.

Wünschen Sie einen Filzhut oder einen Zylinderhut?
Mein Hut ist nicht zu hoch und nicht zu niedrig.
Der Mode gemäß hat mein Hut einen schmalen Rand.
Wollen Sie mir den Hut aufbügeln lassen?
Hut ab!
Wie können Sie den Hut aufbehalten?

ĉapelo.

Ĉu vi deziras feltĉapelon aŭ cilindran ĉapelon?
Mia ĉapelo estas ne tro alta kaj ne tro malalta.
Laŭ la modo mia ĉapelo havas mallarĝan randon.
Ĉu vi volas regladigi mian ĉapelon?
Demetu la ĉapelon [For la ĉ.]!
Kiu permesas al vi, surteni vian ĉapelon?

immer (immerwährend).

Ich verbleibe für immer Dein treuer Freund K.
Der Mond nimmt immer mehr ab.

ĉiam, konstante.

Mi restas ĉiam via fidela amiko K.
La luno konstante plimalgrandiĝas.

Dieser Mensch ist immerwährend betrunken.
Tiu ĉi homo estas ĉiam ebria.

Du bist immer (unaufhörlich) am Schreiben.
Vi estas ĉiam (senĉese) skribanta.

Deine immerwährenden Klagen sind mir sehr unangenehm.
Viaj ĉiamaj plendadoj estas tre malagrablaj al mi.

Das wird um so schlimmer für Sie.
Tio fariĝos tiom pli malbona por vi.

indem (während). — dum.

Indem er noch sprach, griff er zur Feder.
Ankoraŭ parolante li ekprenis la plumon.

Mancher glaubt, ganz gesund zu sein, während er schon den Tod im Leibe hat.
Iu kredas esti tute sana, dum li jam enhavas en si la ĝermon de l'morto.

Er winkte mit dem Hut, indem er sich verabschiedete.
Dum li diris adiaŭ, li svingis la ĉapelon.

indessen. — dume.

Indessen Sie lesen, kann ich wohl den Brief schreiben?
Dume vi estas leganta, mi do povas skribi la leteron?

Ihr könnt Euch indessen die Zeit vertreiben.
Dume vi povas amuzi vin.

infolge. — sekve de.

Der Kahn schlug um infolge des Sturmes.
La boato renversiĝis sekve de la ventego.

Infolge Deiner Einladung sind wir erschienen.
Ni alvenis sekve de via invito.

innen, innerhalb. — interne, dum.

Die Jacke ist innen mit Seide gefüttert.
La jaketo estas provizita per silksubŝtofo.

Kein Mensch wird je das Innere der Erde erschauen.
Neniu iam vidos la internon de la tero.

Die Rechnung muß innerhalb 8 Tagen bezahlt werden.
La kalkulo devas esti pagata dum ok tagoj.

irgend . . .	**ia, iu, ie, iam.**
Irgend ein schlechter Mensch hat das Haus angezündet.	Iu malbona homo ekbruligis la domon.
Irgendwo und irgendwann habe ich die Dame schon gesehen.	Ie kaj iam mi jam vidis la sinjorinon.
Bringen Sie mir nur irgend ein Buch.	Alportu al mi nur ian libron.

irren.	**erari.**
Haben Sie sich nicht geirrt, Fräulein?	Ĉu vi ne eraris, fraŭlino?
Es mag sein, daß ich mich geirrt habe; irren ist menschlich.	Estas eble, ke mi eraris; erari estas humane.
Ihr Irrtum beruht auf einer irrigen Auffassung der Dinge.	Via eraro estas kaŭzita de erara kompreno de l' aferoj.

jagen.	**ĉasi.**
Haben Sie die Erlaubnis, hier zu jagen?	Ĉu vi havas permeson, ĉasi tie ĉi?
Die Jagd ist eröffnet und wird im Januar geschlossen.	La ĉaso estas malfermita kaj finiĝos en Januaro.

Jahr.	**jaro.**
Wir haben das ganze Jahr Besuch gehabt.	La tutan jaron ni havis vizitantojn.
Der Bildhauer will $^1/_4$ oder $^1/_2$ Jahr bei uns zubringen.	La skulptisto volas restadi ĉe ni kvaronon aŭ duonon da jaro.
Er ist schon bei Jahren und geht doch bei jeder Jahreszeit spazieren.	Li jam estas sufiĉe maljuna kaj tamen promenas ĉiusezone.
Wir leben im zwanzigsten Jahrhundert.	Ni estas vivantaj en la dudeka centjaro.

Der Jahrmarkt findet jährlich zweimal statt. | La foiro havas lokon dufoje ĉiujare.

je, je - desto. | po, ju - des.

Je zwei von den Kindern erhalten ein Geschenk. | Po du el la infanoj ricevos donacon.

„Je länger, je lieber" ist der Name einer hübschen Blume. | „Ju pli longe, des pli kare" estas la nomo de beleta floro.

Je mehr er hat, je mehr er will. | Ju pli li havas, des pli li volas havi.

Je reicher er wird, desto geiziger wird er. | Ju pli li riĉiĝas, des pli li avariĝas.

jeder. | ĉiu.

Jeder Mensch hat seinen Wert. | Ĉiu homo havas sian valoron.

Wir geben noch nicht jede Hoffnung auf. | Ni ankoraŭ ne ĉesas esperi.

Sie sind uns jederzeit willkommen. | Vi ĉiutempe estas bonvenanta al ni.

jemand, jemals. | iu, iam.

Es ist jemand da, der Sie sprechen will. | Jen iu estas, kiu volas paroli kun vi.

Haben Sie solch ein Tier jemals gesehen? | Ĉu vi iam vidis tian beston?

jener. | tiu.

Setz Dich auf jene Bank dort. | Sidiĝu sur tiun benkon.

Jener Stein liegt uns im Wege. | Tiu ŝtono baradas nian vojon.

Amerika liegt jenseits des Ozeans. | Ameriko estas lokita transe de l'oceano [trans la oceano].

jung, Jugend. | juna, juneco.

Ich halte das Mädchen für jünger als Dich. | Mi kredas la knabinon pli juna ol vin.

Welche Schule besucht jetzt Ihre jüngste Tochter? | Kian [kiun] lernejon nun vizitas via plej juna filino?

Was man in der Jugend erlernt, besitzt man im Alter. — Kion oni ellernis daŭre la juneco, tion oni posedas en la maljuneco.

Die junge Frau ist eine hübsche jugendliche Erscheinung. — La juna virino estas beleta juna persono [estas juna belulino].

Nach der Badekur sehen Sie ganz verjüngt aus. — Post la bankuracado vi ŝajnas tute junigita.

Für die Jugend liegen überall Netze. — Por la juneco ĉie staras retoj.

Jugend hat keine Tugend. — Juneco ne havas virton.

In dem Neste lagen drei Junge und zwei Eier. — En la nesto kuŝadis tri birdetoj kaj du ovoj.

Kaffee. — kafo.

Trinken Sie eine Tasse Kaffee mit uns? — Ĉu vi trinkas tason da kafo kun ni?

Wünschen Sie Kaffee mit Milch oder Sahne? — Ĉu vi deziras kafon kun lakto aŭ kun kremo?

Diese Kaffeebohnen kommen aus Java. — Tiuj ĉi kafofaboj elvenas el „Java".

Kaiser. — imperiestro.

Kaiser und Kaiserin nahmen an dem Gottesdienste teil. — La geimperiestroj partoprenis en la Diservo.

Das Deutsche Kaiserreich wurde am 18. Januar 1871 in Versailles wiedererrichtet. — La germana imperio estas refondita la dekokan de Januaro mil okcent sepdek unu en „Versailles".

Die kaiserlichen Prinzen erhalten eine vorzügliche Erziehung. — La imperiaj princidoj estas bonege edukataj.

kalt. — malvarma.

Wir haben kalte Füße und Hände. — Niaj piedoj kaj manoj estas malvarmaj [Ni havas piedojn kaj manojn malvarmajn].

Das Bier ist nicht kalt genug.	La biero ne estas sufiĉe malvarma.
Die Kälte nimmt immer mehr zu.	La malvarmeco konstante pligrandiĝas.
Es gibt kaltblütige und warmblütige Tiere.	Ekzistas bestoj varmsangaj kaj malvarmsangaj.
Wünschen Sie warme oder kalte Speisen?	Ĉu vi deziras varmajn aŭ malvarmajn manĝaĵojn?
Ich habe mich gestern beim Baden erkältet.	Banante min hieraŭ mi malvarmumis.
Auf dem Schneeberge herrschte damals schneidende Kälte.	Sur la „neĝa monto" tiam regadis tranĉa malvarmegeco.

Kasse. — kaso.

Ist die Kasse den ganzen Tag geöffnet?	Ĉu la kasejo estas malfermita la tutan tagon?
Wann wollen Sie zur Kasse gehen?	Kiam vi volas iri al la kasejo?
Wir sind augenblicklich schlecht bei Kasse.	Momente ni havas malmulte da mono.

kaufen. — aĉeti.

Wo haben Sie die frischen Pilze gekauft?	Kie vi aĉetis la freŝajn fungojn?
Den Kauf brauchen Sie nicht zu bedauern.	Vi ne bezonas bedaŭri la aĉeton.
Das Gemälde ist nicht käuflich.	La pentraĵo ne estas aĉetebla.
Der Kaufmann betreibt einen ausgedehnten Handel.	La komercisto vastege negocas [faras vastegajn negocojn].

kehren. — balai.

Jeder kehre vor seiner Tür.	Ĉiu balau antaŭ sia pordo.
Holen Sie den Besen und kehren Sie die Schlafstube.	Alprenu la balailon kaj balau la dormoĉambron.
Der Kehricht kommt in die Aschengrube.	La balaaĵo estas enŝutata en la cindran foson.

Da er sich beleidigt fühlte, kehrte er mir den Rücken.	Sentante sin ofendita, li deturnis sin de mi.
Kehren Sie bald zurück?	Ĉu vi baldaŭ revenos?
Kehren Sie sich nicht daran.	Ne okupu vin je tio.

kein.	**neniu.**
Kein Mensch weiß, wann er stirbt.	Neniu (homo) scias, kiam li mortos.
Kein anderer als er hat es getan.	Neniu alia ol li ĝin faris.
Haben Sie kein Piano im Hause?	Ĉu vi ne havas fortepianon hejme?
Das ist durchaus kein Fehler.	Tio tute ne estas malĝusta.
Wünschen Sie Bier oder Wein?	Ĉu vi deziras bieron aŭ vinon?
Ich trinke keins von beiden.	Mi trinkas nek la unuan nek la alian.
Ich würde ihm keinesfalls antworten.	Mi neniaokaze respondus al li.

kennen.	**koni.**
Kennen Sie den Herrn, der Ihnen gegenüber sitzt?	Ĉu vi konas la sinjoron, kiu sidas kontraŭ vi?
Ich habe nicht die Ehre, ihn zu kennen, aber ich möchte ihn gern kennen lernen.	Mi ne havas la honoron, koni lin, sed mi volonte konatiĝus kun li.
Gute Kenntnisse sind ein wertvoller Besitz.	Bona sciado estas valora posedaĵo.
Sind Sie ein Kenner von Malereien?	Ĉu vi estas kompetentulo pri pentraĵoj?
Jede Uhr hat ihre besonderen Kennzeichen.	Ĉiu horloĝo havas siajn apartajn rekonilojn.

Kerl.	**homo.**
Solch ein starker Kerl will nicht arbeiten!	Tia fortegulo ne volas labori!

Wir haben uns schon oft über den schlechten Kerl geärgert.

Ni jam ofte koleriĝis pri la [tiu] malbonega homo.

Der Bauer ist einfach und bescheiden und vor allen Dingen ein ehrlicher Kerl.

Tiu kampulo estas simpla kaj modesta, kaj antaŭ ĉio li estas honestulo.

Kilogramm (-meter).

kilogramo, kilometro.

Das Brot wiegt 4 1/2 kg.

La pano pezas kvar kaj duonon kilogramojn.

Ein kg sind 1000 g oder 2 Pfund oder 100 Lot.

Unu kilogramo estas mil gramoj aŭ du funtoj aŭ cent lodoj.

1 km ist 1000 m.

Unu kilometro estas mil metroj.

1 Meile hat 7 1/2 km.

Unu mejlo estas sep kaj duono kilometroj.

Das Deutsche Reich hat einen Flächeninhalt von 540000 qkm.

La germana imperio enhavas areon da kvincent kvardek mil kvadratkilometroj.

Das Meer ist hier mehr als 1 1/2 km tief.

La maro estas tie ĉi pli ol unu kaj duono kilometroj profunda.

Kirche.

preĝejo.

Werden Sie heute in die Kirche gehen?

Ĉu vi hodiaŭ iros preĝejon?

Ihre Kirche ist nur wenig niedriger als die unsrige.

Via preĝejo estas nur malmulte pli malalta ol la nia.

Ja, ich wollte einmal in die englische Kirche gehen.

Jes, mi volis foje viziti la anglan preĝejon.

Wann kommen Sie aus der Kirche wieder nach Hause?

Kiam vi revenos hejmen el la preĝejo?

Der Kirchhof liegt um die Kirche herum.

La tombejo ĉirkaŭas la preĝejon.

Von den beiden Kirchtürmen hat der eine keine Spitze.

Unu el la du preĝejaj turoj ne havas pinton.

klagen, anklagen.	plendi, kulpigi.
Haben Sie über etwas zu klagen?	Ĉu vi havas kaŭzon por plendi ion?
Das Los dieser armen Frau ist beklagenswert?	La sorto de tiu ĉi malfeliĉa virino estas plendinda.
Warum haben Sie die Klage zurückgenommen?	Kial vi retiris la kulpigon?
Die Großmutter klagt über Kopfschmerzen.	La avino plendas pri kapdoloroj.

kommen.	veni.
Kommen Sie herein, meine Freunde, Sie sind uns herzlich willkommen.	Eniru, miaj amikoj, vi estas bonvenintaj al ni.
Komme, was da will!	Venu, kio volas!
Ich komme ihm nicht entgegen.	Mi ne iros renkonte al li.
Wie kommt man am besten nach den Königlichen Schlössern?	Kiel oni venos plej bone al la reĝaj kasteloj?

König.	reĝo.
Haben Sie den König und die Königin schon gesehen?	Ĉu vi jam vidis la reĝon kaj la reĝinon?
Ja, am Ende des Dorfes.	Jes, ĉe la fino de l' vilaĝo.
Bayern und Sachsen sind Königtümer.	Bavarujo kaj Saksujo estas reĝolandoj.
Das Königliche Schloß war glänzend erleuchtet.	La reĝa kastelo estis belege lumigita.

können.	povi, scii.
Können Sie tanzen und fechten?	Ĉu vi scias danci kaj skermi?
Ich kann nicht begreifen, wie Sie mich so etwas fragen können.	Mi ne povas kompreni, kiel vi povas demandi min pri tiaj aferoj.

Könnten Sie nicht etwas schneller gehen?	Ĉu vi ne povus marŝi iom pli rapide?
Womit kann ich Ihnen dienen?	Per kio mi povas servi al vi?
Wie können Sie das von mir denken?	Kiel vi povas tion pensi pri mi?
Dafür kann ich nicht, wenn ich nicht singen kann.	Ne estas mia kulpo, se mi ne povas kanti [ke mi ne scias kanti].
Ich mache meine Sachen, so gut ich kann.	Mi faras miajn aĵojn, tiel bone, kiel mi povas.
Können Sie auch Esperanto?	Ĉu vi ankaŭ scias [komprenas, parolas] „Esperanto"?
Das kann sein.	Povas esti.

Kopf. — kapo.

Ich werde mir heute nachmittag den Kopf waschen lassen.	Mi igos lavi mian kapon hodiaŭ posttagmeze.
Das Gedicht kann ich aus dem Kopfe hersagen.	La poemon mi povas parkere deklami.
Kopfüber stürzte der Junge ins Wasser.	Kapoantaŭen la knabo falegis en la akvon.
Vom Kopf bis zu den Füßen wurde derMann eingekleidet.	La viro estis vestata de la kapo ĝis la piedoj.
Der Mörder wurde zum Tode verurteilt und geköpft.	La mortiganto estas kondamnita al morto kaj estas senkapigita.

kosten. — kosti, gustumi.

Kosten Sie mal, ob die Bowle gut ist.	Gustumu do, ĉu la vinaĵo estas bona.
Wir haben sie schon gekostet.	Ni jam gustumis ĝin.
Wieviel kostet das Billet zweiter Klasse?	Kiom kostas la duaklasa bileto?

Der junge Mann studiert auf Kosten seines Onkels.
La junulo studadas je la kostoj de sia onklo.

Meine Mutter kaufte in Belgien kostbare Spitzen.
Mia patrino aĉetis multekostajn puntojn en Belgujo.

Austern sind ein köstliches aber kostspieliges Essen.
Ostroj estas delikata sed multekosta manĝaĵo.

krank. — malsana.

Sind Sie schon wieder krank? Nein, nur unpäßlich.
Ĉu vi jam ree estas malsana? Ne, nur malsaneta.

Das Kind hat ein krankhaftes Aussehen.
La infano havas malsaneman mienon.

Es hat sich im Winter eine Krankheit zugezogen und ist jetzt todkrank.
Ĝi malsaniĝis dum la vintro kaj nun estas morte malsana.

kümmern. — zorgi, ĉagreni.

Kümmern Sie sich nicht um alles!
Ne zorgu pri ĉio!

Deine Vorwürfe werden ihn wenig kümmern.
Viaj riproĉoj malmulte ĉagrenos lin.

Das Rindvieh findet auf der dürren Heide nur kümmerliche Nahrung.
La bovaro trovas nur mizeran nutraĵon sur la sekega erikejo.

Machen Sie sich deshalb keinen Kummer.
Ne ĉagreniĝu pri tio.

Kur. — kuracado.

Wollen Sie nicht mal eine Kur gebrauchen?
Ĉu vi ne volas foje uzi kuracadon?

Der Arzt hat mir eine Badekur verordnet und will mir den Kurort morgen mitteilen.
La kuracisto ordonis al mi bankuracadon kaj volas komuniki al mi la kuracejon morgaŭ.

kurz.	mallonga.
Der Frühling des Lebens ist nur kurz.	La printempo de l' vivo estas nur mallonga.
Vor kurzem hat es noch geschneit.	Antaŭnelonge ankoraŭ neĝis.
Sie werden schon nicht zu kurz kommen.	Vi jam ne profitos tro malmulte.
Der Weg kürzt ein wenig.	La vojo iom plimallongigas.
Sind Sie kurzsichtig (weitsichtig)?	Ĉu vi estas miopa (malproksimvida)?
Ja, ich habe kürzlich wieder eine schärfere Brille bekommen.	Jes, mi antaŭnelonge ree ricevis pli fortajn okulvitrojn.

lachen.	ridi.
Ich muß jedesmal lachen, wenn der Komiker nur auf die Bühne kommt.	Mi ĉiufoje devas ridi, kiam la komikulo nur suriras la scenon.
Die Zuschauer lachten alle aus vollem Halse.	Ĉiuj rigardantoj ridis el plena gorĝo.
Wir haben die Lacher auf unsrer Seite.	Ni havas la ridantojn sur nia flanko.
Ein Lächeln flog über ihr Gesicht.	Rideto surflugis ŝian vizaĝon.
Wer so etwas behauptet, macht sich nur lächerlich.	Kiu pretendas tion, tiu nur faras sin ridinda.

Lampe.	lampo.
Löschen Sie die Lampe aus, denn sie hat kein Öl mehr.	Estingu la lampon, ĉar ĝi jam ne havas oleon.
Der Lampenschirm ist nicht geputzt.	La lampoŝirmilo ne estas purigita.
Gaslampen sind bequemer als Öllampen.	Gaslampoj estas pli oportunaj ol olelampoj.

Land.	**lando, kampo.**
Ziehen Sie mit uns aufs Land? Das Landleben ist einfach, aber angenehm.	Ĉu vi iros kun ni al la kamparo? La kampara vivo estas simpla sed agrabla.
Bei mir zulande gibt es besseres Bier.	En mia patrujo [hejmo] oni havas pli bonan bieron.
Wo sollen wir landen?	Kie ni devas albordiĝi?
Der angesehene Landmann ist mein Landsmann.	La estimata kampulo estas mia samlandano.
Wir haben dasselbe Vaterland.	Ni havas la saman patrolandon.

lang.	**longa.**
Es ist schon lange her, daß wir uns gesehen haben.	Ni jam de longe ne vidis unu la alian.
Wie lange dauert die Kahnfahrt?	Kiom da tempo daŭros la boatoveturo?
Bis der Tunnel ein Ende hat.	Ĝis la tunelo ĉesas.
Länger kann ich nicht warten.	Mi ne povas atendi pli longe.
Die Länge des Rheinstromes beträgt 1225 km.	La longeco de la Rejna rivero estas mil ducent dudek kvin kilometroj.
Haben Sie Langeweile, Sie Langschläfer?	Ĉu vi enuas, longdormulo?
Warum das lange Schweigen?	Kial la longdaŭra silento?
Langsam kommt man auch zum Ziele.	Malrapide oni ankaŭ atingas la celon.
Die schönen Zeiten sind längst vorüber.	La belaj tempoj de longe pasis.
Der Weg führt längs der Bahn (der Bahn entlang).	La vojo kondukas laŭ la fervojo.
Acht Tage lang hat es geregnet.	En daŭro de ok tagoj pluvadis.

lassen.	**lasi, igi.**
Lassen Sie mir einen Eimer voll Kohlen holen.	Sendu por preni al mi sitelon je karbo.

Warum wollen Sie sich nicht die Haare schneiden lassen?	Kial vi ne volas tondigi la harojn al vi?
Laß Dir ein Butterbrot mit Schinken geben.	Lasu doni al vi buterpanon kun ŝinko.
Laßt mich ihn sehen.	Lasu min vidi lin.
Das lasse ich mir nicht gefallen.	Tion mi ne permesas.
Sie lassen uns freundlichst grüßen.	Ili sendas koregajn salutojn al ni.
Lassen Sie sich nicht bitten.	Ne lasu peti vin.
Lassen Sie den Pastor holen.	Venigu la pastron.
Lassen Sie das Fenster öffnen.	Igu malfermi la fenestron.
Lassen Sie das!	Ne faru tion [Lasu tion]!
Lassen Sie die Bücher abholen.	Alprenigu la librojn.
Ich möchte mich rasieren lassen.	Mi deziras esti razata.
Ich lasse mir einen Anzug machen.	Mi farigas vestaĵon al mi.
Ich möchte mir den Kopf waschen lassen.	Mi volus havi lavata mian kapon.
Das Fräulein hat ihren Regenschirm stehen lassen.	La fraŭlino lasis stari sian pluvombrelon.
Nach Willkür läßt sich kein Volk regieren.	Neniu popolo lasas regi sin arbitre.
Lassen Sie sich nicht stören.	Ne lasu ĝeni vin.
Lassen Sie bald etwas von sich hören.	Rapidiĝu sciigi min pri vi.
Die Dampfkessel ließen Dampf ab.	La kaldronoj forlasis vaporon [ellasis vaporon].
Er ließ sich aus Berlin viele Bücher kommen.	Li venigis al si multe da libroj el Berlino.
Ich werde Ihnen die Papiere fertig machen lassen.	Mi lasos pretigi al vi la paperojn.
Man lasse ihn eintreten.	Lasu eniri lin [Li venu.].
Laßt die Tür bewachen.	Lasu gardi la pordon.
Die Not ließ mich Euch rufen.	La bezono [neceso] igis min alvoki vin.

Was veranlaßte Euch, fortzugehen?	Kio kaŭzis vin foriri?
Lassen Sie mich vorstellen: Leutenant O. und Fräulein P.	Permesu al mi prezenti: leŭtenanto O. kaj fraŭlino P.
Lassen Sie uns aufrichtig sein.	Ni estu sinceraj.
Ich werde den Staub auskehren lassen müssen.	Mi devos lasi elbalai la polvon.
Der Chor läßt etwas zu wünschen übrig.	La ĥoro lasas ion por deziri.
Er ließ ihr Frauenkleider machen.	Li lasis fari al ŝi virinan vestaĵon.
Ich werde mich nur von Dir hinaustreiben lassen.	Mi lasos min eliriĝi nur per vi.
Was veranlaßt Dich, mir Böses zu tun?	Kio igas vin fari malbonon al mi?

lauten. — esti laŭvorte.

Wie lautet der Befehl?	Kiel estas la ordono laŭvorte?
Sagen Sie mir, bitte, wie der Ausdruck in Esperanto lautet.	Mi petas diri al mi, kiel estas tiu esprimo en „Esperanto" [kiel oni nomas tion en „Esperanto".]
§ 84 lautet: — —	Jen laŭvorte la enhavo de § 84: — —

leben. — vivi.

Es lebe der König!	Vivu la reĝo!
Wie lebt es sich denn hier auf den Bergen?	Kiel oni do vivas tie ĉi sur la montoj?
Leben und leben lassen, das ist mein Grundsatz.	Vivi kaj lasi vivi, tio estas mia principo.
Haben Sie zu leben?	Ĉu vi havas sufiĉe por vivi?
Leben Sie wohl!	Adiaŭ [Fartu bone]!
Der Student führt ein flottes Leben.	La studento malŝpareme vivas.
Das Leben ist der Güter höchstes nicht.	La vivo ne estas la plej bona de l' posedaĵoj.

Sie haben keine Lebensart.	Vi ne havas konvenajn manierojn.
So zerstörten Sie selbst Ihr Lebensglück.	Tiamaniere vi mem detruis la feliĉon de via vivo.
Bohnen, Linsen, Erbsen, Reis und Kartoffeln sind fast unentbehrliche Lebensmittel.	Faboj, lentoj, pizoj, rizo kaj terpomoj estas vivaĵoj preskaŭ absolute necesegaj.

leicht. — facila, malpeza.

Wasser ist leichter als Quecksilber.	Akvo estas pli malpeza ol hidrargo.
Der Weg läßt sich leicht finden.	La vojo estas facile trovebla.
Das Papier ist federleicht.	Tiu papero estas ekstreme malpezega.
Die Rosenstämme erfrieren leicht.	La rozotrunkoj facile frostiĝas.

leiden. — suferi.

Leiden Sie am Kopfe oder am Halse?	Ĉu vi suferas je la kapo aŭ je la gorĝo?
Nein, ich habe ein Brustleiden.	Ne, mi havas brustsuferadon.
Sie sehen auch leidend aus.	Vi vere havas malbonan [malsanetan] mienon.
Widerspruch leide ich nicht.	Mi ne permesas antaŭdiron.
Leider, Sie sind gar zu leidenschaftlich.	Bedaŭrinde vi estas tro pasia.

leihen. — prunti.

Können Sie mir nicht Schillers Gedichte leihen?	Ĉu vi ne povas pruntedoni al mi la versaĵojn de Ŝiller'o?
Ich bedaure, ich verleihe keine Bücher.	Mi bedaŭras, mi ne pruntedonas librojn.
Wenden Sie sich gefälligst an die Leihbibliothek.	Volu turni vin al la prunta biblioteko.
Verleihet nicht und entleihet nicht.	Ne prunte donu kaj ne prunte prenu.

lesen.	legi.
Haben Sie nicht etwas zu lesen?	Ĉu vi ne havas iom da legindaĵo?
Lesen Sie doch der alten Dame etwas vor.	Antaŭlegu do ion al la maljuna sinjorino.
Das Werk hat zahlreiche Leser gefunden.	La verko trovis multegajn legantojn.
Leserlich ist seine Schrift nicht.	Lia skribo ne estas legebla.
Suchen Sie das Lesezeichen?	Ĉu vi serĉas la legosignon?

leuchten.	lumi.
Bitte, leuchten Sie dem Herrn.	Lumigu al la sinjoro, mi petas.
Warum ist die Treppe nicht beleuchtet?	Kial la ŝtuparo ne estas lumigita?
Stellen Sie 3 Leuchter auf den Tisch.	Metu tri kandelojn sur la tablon.
Haben Sie auch den Leuchtturm gesehen mit seinem blendenden Licht?	Ĉu vi ankaŭ vidis la lumturon kun lia lumo blindiganta?

lieb.	kara.
Es ist mir sehr lieb, daß Sie gekommen sind.	Mi tre ĝojas, ke vi venis.
O lieb', so lang du lieben kannst.	Ho, amu, kiel eble plej longe vi povas.
Trinken Sie lieber Kakao oder Kaffee?	Ĉu vi prefere trinkas [preferas trinki] kakaon aŭ kafon?
An Ihrer Stelle würde ich lieber nicht ausgehen.	Anstataŭ vi mi preferus ne eliri.
Der junge Mann spielt die Rolle eines Liebhabers mit viel Geschick.	La junulo reprezentas [ludas] la rolon de amanto [amantorolon] lertege.
Karlchen, mein Liebling, laß' dich liebkosen.	Kaĉjo, mia karulo, lasu karesi vin.
Meine Tochter will lieber einen Mann ohne Vermögen, als ein Vermögen ohne Mann.	Mia filino pli volas edzon sen havaĵo ol havaĵon sen edzo.

liegen.	kuŝi.
Liegen Sie gut und bequem?	Ĉu vi kuŝas bone kaj oportune?
Der Stock liegt oben auf dem Bücherschrank.	La bastono estas supre sur la libroŝranko.
Ich habe meine Zigarren liegen lassen.	Mi forgesis kunpreni miajn cigarojn.
Lassen Sie das Fläschchen liegen.	Ne forprenu la boteleton.
An welchem Fluß liegt Köln?	Sur kiu rivero „Köln" estas kuŝita [lokita]?
Liegt B. weit von A.?	Ĉu B. estas malproksima de A.?
M. liegt an der Elbe.	M. estas kuŝita sur la „Elbo".
Es liegt mir viel daran, daß Sie zustimmen.	Multe valoras al mi, ke vi konsentu.
Was liegt daran, ob der lästige Mensch kommt oder nicht.	Kion ĝi faras, ĉu la maloportuna homo venos aŭ ne.

links.	maldekstra.
Das Zimmer liegt links vom Eingang.	La ĉambro troviĝas maldekstre de l' eniro.
Lassen Sie die Kirche links liegen.	Lasu la preĝejon maldekstre.
Die linke Hand soll nicht wissen, was die rechte tut.	La maldekstra mano ne devas sciiĝi, kion la dekstra mano faras.

los.	libera.
Was ist hier los?	Kio estas (okazita) tie ĉi?
Wir wollen um den Preis losen.	Ni volas loti pri la prezo.
Erlöse uns von dem Übel.	Liberigu nin de la malbono.
Der Schuß wird gleich losgehen.	La pafo tuj liberiĝos.
Lassen Sie den Hund los!	Liberigu la hundon!
Ich kann den Kopfschmerz nicht los werden.	Mi ne povas liberiĝi de la kapdoloro.

Luft.	aero.
Hier im Zimmer ist eine dumpfe Luft.	En tiu ĉi ĉambro estas mucida aero. [Tiu ĉi ĉambro estas plena je m. a.]
Lassen Sie frische Luft herein.	Enlasu freŝan aeron.
Das Zimmer muß gelüftet werden.	La ĉambro devas esti aerumata.
Heute steigt ein Luftballon.	Hodiaŭ aerveturilo supreniros.
Die Glasröhre ist luftleer.	La vitrotubo estas malplena je aero.

Lust.	ĝojo.
Haben Sie Lust, die Fahrt mitzumachen?	Ĉu vi deziras partopreni en la veturado?
Ich mache mich nicht lustig über ihn.	Mi ne mokas lin.
Es ist eine Lust, jetzt zu leben!	Estas ĝojo, vivi nun!
Wie hat Ihnen das Lustspiel gefallen?	Kiel plaĉis la komedio al vi?

machen.	fari.
Machen Sie mir bald einen Vorschlag.	Baldaŭ faru proponon al mi.
Ich werde mir eine seidene Weste machen lassen.	Mi farigos al mi silkan veston.
Machen Sie, daß Sie fortkommen!	Foriru!
Ich habe schon früher Ihre Bekanntschaft gemacht.	Mi jam pli antaŭe konatiĝis kun vi.
Bitte, das macht nichts.	Ne penindas.
Wie geht es Ihnen?	Kiel vi fartas?
Ich danke, es macht sich.	Dankon, sufiĉe bone.
Wie, wo und warum wird das gemacht?	Kiel, kie kaj kial oni faras tion?
WievielmachtmeineRechnung?	Kiom sumiĝas mia kalkulo?

Es steht nicht in meiner Macht, Ihnen zu helfen.

Ne estas eble al mi [Mi ne povas] helpi vin.

Magen.

stomako.

Haben Sie sich vielleicht den Magen verdorben?

Ĉu vi eble malbonigis vian stomakon?

Ach nein, ich leide schon lange an Magenbeschwerden.

Ho ne, mi jam de longe havas stomakajn malbonecojn.

mal.

foje.

Diesmal mag es so bleiben, ein andermal mach's besser.

Tiu ĉi fojon ĝi povas resti tiel, alifoje faru ĝin pli bone.

Dieser Turm ist dreimal so hoch als jener.

Tiu ĉi turo estas tri fojojn pli alta ol tiu.

Ich sage Dir ein für allemal, daraus wird nichts.

Mi diras al vi unufoje por ĉiam, tio ne fariĝos.

Mann.

viro, edzo.

Ist Ihr Mann schon von der Reise zurück?

Ĉu via edzo jam revenis de la vojaĝo?

Am Kleide erkennt man oft den Mann.

Laŭ vesto oni ofte ekkonas viron.

Mein Mann ist gar nicht verreist gewesen.

Mia edzo tute ne estas forvojaĝinta.

Sein mannhaftes Wesen gefiel allgemein.

Liaj viraj manieroj plaĉis ĝenerale.

Die Mannschaft trat unter die Waffen.

La militistaro [ŝipanaro] ekprenis la batalilojn.

Maß.

mezuro.

Maß (Mäßigkeit) ist in allen Dingen gut.

Modereco ĉiuokaze estas bona.

Nehmen Sie mir Maß zu einem Anzug.

Almezurigu al mi vestaĵon.

Hätten Sie mäßiger gelebt, brauchten Sie sich jetzt nicht zu mäßigen.

Se vi estus vivinta pli modere, vi ne devus moderiĝi nun.

mehr.	pli, plu.
Warum kostet diese Brille zwei Mark mehr als die andere?	Kial tiuj ĉi okulvitroj kostas du markojn pli ol la aliaj?
Mehr Geduld, meine Herrschaften!	Pli paciencon, miaj gesinjoroj!
Geben Sie ihm zwölf Mark mehr, als er fordert, das ist nicht mehr als billig.	Donu al li dekdu markojn pli, ol li postulas, tio ne estas pli ol justa.
Mehr Inhalt, weniger Kunst.	Pli da enhavo, malpli da artaĵo.
Man irrt sich viel mehr, als man glaubt.	Oni eraras multe pli multe [ofte], ol oni kredas.
Das meiste der Arbeit ist fertig.	La plejmulto da laboro estas finita.
Das ist mehr oder weniger richtig.	Tio estas pli - malpli ĝusta.
Mehrere Bäume wurden vom Sturm umgerissen.	Kelkaj arboj estas renversitaj de la ventego.
Die Mehrheit der Menschen ist leichtgläubig.	La plimulto de l' homoj estas kredema.
Sie verlangen immer mehr Geld.	Vi postulas ĉiam pli da mono.

mieten.	lui.
Haben Sie Zimmer zu vermieten?	Ĉu vi luigas ĉambrojn?
Alle Wohnungen sind vermietet.	Ĉiuj loĝejoj estas luigitaj.
Wieviel beträgt die Miete für den Tag?	Kiom estas la lua pago [luprezo] po unu tago?
Haben Sie noch Raum für einen zweiten Mieter?	Ĉu vi havas ankoraŭ lokon [loĝejon] por dua luanto?
Der jetzige Vermieter wohnt gegenüber.	La nuna luiganto loĝadas kontraŭe.

minder.	malpli.
Diese Butter ist minder gut.	Tiu ĉi butero estas malpli bona.

Sind die Kinder noch minderjährig?	Ĉu la infanoj estas ankoraŭ neplenaĝaj?
Das älteste muß doch mindestens 18 Jahre sein.	La plej maljuna infano do devas esti almenaŭ dekokjara.
Sie brauchen sich nicht im mindesten darum zu sorgen.	Vi tute ne bezonas zorgi pri tio.
Die Zeit mindert jeden Schmerz.	La tempo malpliigas ĉiun doloron.

mich — mir. / mi — al mi.

Er hat mir das Geld gegeben, und ich habe mich dafür bedankt.	Li donis al mi la monon, kaj mi dankis por tio.
Es liegt nicht an mir, daß er mich jetzt meidet.	Ne estas mia kulpo, ke li nun evitas min.
Mir nichts, Dir nichts gab er ihm eine Ohrfeige.	Senplue [Senkaŭze] li donis al li survangon.

mit. / kun.

Bestreichen Sie das Brot mit Butter.	Surstreku la panon kun butero.
Was ist mit ihm los?	Kio estas al li?
Der Sturm braust mit aller Macht.	La ventego muĝas fortege.
Das Mitbringen von Hunden ist nicht gestattet.	Ne estas permesita, kunporti hundojn.
Die Freunde gerieten mit einander in Streit.	La amikoj ekdisputis unu kontraŭ la alia.
Wollen Sie mitfahren oder mir Ihren Kutscher mitgeben?	Ĉu vi volas kunveturi aŭ kundoni al mi vian veturigiston?
Du bist Soldat, mithin mußt Du gehorchen.	Vi estas militisto, tial vi devas obei.
Mitunter taugt das beste Mittel nicht.	Kelkfoje la plej bona rimedo ne taŭgas.
Den Tag Ihrer Ankunft wollen Sie mir gefälligst mitteilen.	Kompleze sciigu al mi la tagon de via alveno.

Mitte.	mezo.
Einer aus unsrer Mitte wird Vorsitzender.	Unu el nia aro fariĝos prezidanto.
Bis Mitte April hat es noch geschneit.	Ankoraŭ neĝis ĝis la mezo de Aprilo.
Der tote Hund lag mitten in der Straße.	La mortinta hundo estis kuŝanta meze de l' strato.

Mittel.	rimedo.
Der junge Mann hat nicht die Mittel, um zu studieren.	La junulo ne havas sufiĉe da mono por studadi.
Chinin ist ein vortreffliches Mittel gegen das Fieber.	Ĥinino estas bonega rimedo kontraŭ la febro.
Das Mittelalter umfaßt die Zeit von der Völkerwanderung bis zur Reformation.	La mezepoko ĉirkaŭas la tempon de la popolomigrado ĝis la reformacio.
Das Mädchen ist nur mittelmäßig begabt.	La knabino estas nur mezmezure kapabla.
Der Schlosser öffnete die Tür mittels eines einfachen Hakens.	La seruristo malfermis la pordon per simpla hoko.
Der Dieb wurde mittelst eines Hundes entdeckt.	La ŝtelisto estas eltrovita per hundo.
Wollen Sie nicht zwischen den beiden Herren den Frieden vermitteln?	Ĉu vi ne volas pacigi la du sinjorojn?
Die Sonne schien unmittelbar in das Zimmer hinein.	La suno brilis senpere en la ĉambron.
Wir haben keine Vermittlung nötig und weisen deshalb jeden Vermittler zurück.	Ni ne bezonas peradon kaj rifuzas pro tio ĉiun peranton.
Das sind Mittel, deren Notwendigkeit ich nicht verstehe.	Tio estas rimedoj, kies necesecon mi ne komprenas.

Mitternacht war längst vorüber.	Meznokto de longe preteriris [pasis].
(Der) Mittwoch begann.	Merkredo komencis.

Mode. — modo.

Legen Sie mir die neuesten Moden (Muster) vor.	Vidigu al mi la plej novajn modelojn (specimenojn).
Die Glockenhüte sind rasch in Mode gekommen.	La kloŝaj ĉapeloj rapide modernaj fariĝis.

mögen. — deziri, voli.

Ich möchte wissen, ob meine Nichte schon hier war.	Mi volus scii, ĉu mia nevino jam estis tie ĉi.
Möchten Sie (nicht) die Güte haben, mir Ihre Zeitung nachher zu geben?	Ĉu vi bonvolus poste pasigi al mi vian gazeton?
Mögen Sie gern Suppe mit Rindfleisch?	Ĉu vi amas supon kun bovaĵo?
Es mag sein, daß es bald regnet.	Estas eble, ke baldaŭ ekpluvos.
Das ist möglich.	Tio estas farebla.
Er mag gehen, wenn er will.	Li foriru, se li volas.
Was mag das sein?	Kio do povas esti tio?
Es ist unmöglich, sich seinen Anordnungen zu fügen.	Estas neeble, konformiĝi al liaj ordonoj.
Tun Sie nach Möglichkeit Ihre Pflicht.	Faru vian devon kiel eble plej multe.

morgen. — morgaŭ.

Morgen muß ich fort von hier.	Morgaŭ mi devas foriri de tie ĉi.
Ich nehme morgens jedesmal ein Bad.	Mi banas min ĉiumatene.
Vom Morgen bis zum Abend hielt er sich im Museum auf.	De l' mateno ĝis la vespero li restadis en la muzeo.

Den ganzen Morgen war ich beschäftigt.	La tutan matenon mi estis okupata.
Am frühen Morgen beobachteten wir die prachtvolle Morgenröte.	Frumatene ni observis la belegan matenruĝon.

Mund. — buŝo.

Halten Sie den Mund!	Silentu!
Die Leute sperrten Mund und Nase auf vor Verwunderung.	La homoj malfermegis buŝon kaj nazon je mirego. [La homoj miregis.]
Da haben Sie mir das Wort aus dem Munde genommen.	Tio estas, kion mi volis diri [Jen vi elparolis miajn pensojn].
Alles andere werde ich Ihnen mündlich mitteilen.	Ĉion alian mi komunikos al vi buŝe.

müssen. — devi.

Müssen Sie denn wirklich heute schon abreisen?	Ĉu vi do efektive devas forvojaĝi jam hodiaŭ?
Kein Mensch muß müssen.	Neniu devas devi.

nach. — al, post, por.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadiere.	Du grenadistoj iradis Francujon.
Geben Sie mir ein Billet nach P.	Donu al mi bileton por P.
Gehen Sie jetzt nach Hause?	Ĉu vi nun iros hejmen?
Laufen Sie dem Diebe nach.	Postkuru la ŝteliston.
Sie erhalten alle nach der Reihe Ihre Billets.	Vi ĉiuj ricevos viajn biletojn laŭ la vico.
Nach Verlauf einer Woche bin ich zurück.	Post unu semajno mi estos returne.
Es ist (jetzt) 12 Minuten nach 11 Uhr.	Estas [nun] dekdu minutoj post la dekunua.
Nach und nach nehmen die Tage zu.	Iom post iom la tagoj pli-longiĝas.

Nach einer Dauer von 8 Tagen hört das auf.	Post ok tagoj tio ĉesos.
Nach wie vor hat mein Stiefbruder mit Sorgen zu kämpfen.	Poste kiel antaŭe mia duonfrato devas batali zorgojn.
Sehen Sie mal nach der Uhr!	Rigardu do vian poŝhorloĝon!
Nachdem die Eltern gestorben waren, verkaufte der Sohn das Geschäft.	Post la morto de l'gepatroj la filo vendis la negocon.
Nur ruhig, Sie kommen nacheinander an die Reihe.	Trankviliĝu nur, via vico, estos intersekve.
Wie es scheint, geht Ihre Uhr nach.	Via poŝhorloĝo ŝajnas malfrui.
Ich komme nachher zu Euch in den Garten.	Mi poste venos al vi en la ĝardenon.
Vergessen Sie nicht, mir Nachricht zu schicken.	Ne forgesu sciigi min.
Wo ist der nächste Hutladen?	Kie troviĝas la plej proksima ĉapelejo?
Werden Sie uns nächstens mal besuchen?	Ĉu vi plej baldaŭ foje vizitos nin?
Ich kann Dir nachweisen, daß Du irrst.	Mi povas pruvi al vi, ke vi eraris.

nahe. — proksime.

Der Fleischerladen ist nahe bei der Post.	La viandejo estas proksime de la poŝta oficejo.
Wohnen Sie noch immer in der Nähe des Gymnasiums?	Ĉu vi ankoraŭ ĉiam estas loĝanta proksime de l' gimnazio?
Ich möchte Ihr Armband in der Nähe sehen.	Mi volus rigardi vian braceleton de proksime.
Dieser Todesfall geht mir nahe.	Tiu ĉi morto kortuŝas min.
Ich wollte Ihnen durchaus nicht zu nahe treten.	Mi tute ne volis ofendi vin.

Name.	nomo.
Wie ist der Name dieser jungen, hübschen Dame?	Kiel sin nomas tiu ĉi juna, beleta sinjorino?
Ihr Name ist . . .	Ŝia nomo estas . . .
Dein Name werde geheiligt.	Sankta estu Via nomo.
Darf ich um Ihren Namen bitten?	Ĉu mi povas demandi vin pri via nomo?
Ich begrüße Sie im Namen der ganzen Familie, namentlich die Damen, welche so zahlreich erschienen sind.	Mi salutas vin je la nomo de la tuta familio, precipe la sinjorinojn, tiel multnombre venintajn.
Schwachheit, Dein Name ist Weib!	Malforto, via nomo estas virino!
Der Rotwein ist nämlich aus Frankreich.	Sciu la ruĝa vino elvenis el Francujo.
Es waren 5 Herren da, nämlich der Bürgermeister, der Förster, der Geometer, der Apotheker und der Provisor.	Apudestis kvin sinjoroj, nome la urbestro, la arbaristo, la geodeziisto, la apotekisto kaj la farmacisinjoro.
Wir haben großes Unglück gehabt; in der vergangenen Nacht ist nämlich unsre Scheune total niedergebrannt; sie hatte nämlich ein altes Strohdach.	Ni havis grandan malfeliĉon; sciu dum la lasta nokto nia garbejo estas tute bruligita; ĉar ĝi havis malnovan pajltegmenton.

neben.	apud.
Setze dich neben uns.	Sidiĝu apud ni.
Dann sitzen wir nebeneinander.	Tiam ni sidos unu apud la alia.
Die Mosel ist ein Nebenfluß des Rheins.	La „Mosel" estas flanka rivero de l' Rejno.
Nebenbei verdient er noch viel Geld.	Krom tio li ankoraŭ gajnas multe da mono.

Ich trat nebst meiner Schwester in das Nebenzimmer.	Mi kun mia fratino eniris en la apudan ĉambron.
Sie erhoben sich von der Tafel.	Ili sin levis de apud la tablo.
nehmen.	**preni.**
Nehmen Sie Platz!	Sidiĝu!
Nehmen Sie den Hut ab!	Demetu vian ĉapelon!
Der Habgierige nimmt, was er kriegen kann.	La avidulo prenas ĉion, kion li povas havi [atingi.]
Die Verantwortung dafür nehme ich auf mich.	Mi respondas pri tio.
Neujahr.	**Novjaro.**
Zu Neujahr sendet er mir immer seine Glückwünsche.	Je Novjaro li ĉiam sendas al mi siajn bondezirojn.
Neujahrsgeschenke kennt mein Prinzipal nicht.	Novjarajn donacojn mia ĉefo ne konas.
nicht.	**ne.**
Haben Sie Hunger? — Ich nicht. — Ich auch nicht.	Ĉu vi estas malsata? — Mi ne. — Mi ankaŭ ne.
Er ist durchaus nicht wählerisch.	Li tute ne estas elektema.
Noch ist Polen nicht verloren.	Polujo ankoraŭ ne estas perdita.
Der Kranke konnte nicht einmal stehen.	La malsanulo eĉ ne povis staradi.
Heute ist es nichts weniger als schön.	Hodiaŭ la vetero tute ne estas bela.
Nichtsdestoweniger müssen wir abreisen.	Malgraŭĉio ni devas forvojaĝi.
Nichtswürdig ist die Nation, die nicht ihr Alles setzt an ihre Ehre.	Malinda estas la nacio, kiu ne riskas ĉion pro sia honoro.

nicht mehr.	jam ne, ne plu.
Das Kind hat schon seit einer Stunde nicht mehr gehustet.	La infano jam ne tusis de post unu horo.
Warum besuchen Sie uns nicht mehr?	Kial vi ne nin vizitas plu?
Merkwürdiger Weise konnten die Mädchen nicht ein Wort mehr sagen.	Mirinde la filinoj ne povis diri plu unu vorton.
Die Schmerzen sind schon nicht mehr zu ertragen.	La doloroj jam ne estas suferеblaj.
Wie es scheint, haben Sie auch nicht mehr Glück als ich.	Ŝajne vi ankaŭ havas ne pli multe da feliĉo ol mi.
Ich glaube, Sie können nicht mehr gut sehen.	Mi kredas, ke vi jam ne povas bone vidi.
Kommt, Freunde, es regnet schon nicht mehr.	Venu, amikoj, jam ne pluvas.
Dem liederlichen Menschen gebe ich auch nicht einen Groschen mehr.	Al la diboĉulo mi ne donos eĉ unu groŝon plu.

noch.	ankoraŭ.
Das Mädchen ist noch nicht halb so groß wie ihr Bruder.	La knabino ankoraŭ ne havas la duonan altecon de sia frato.
Wir kommen noch heute abend.	Ni venos ankoraŭ hodiaŭ vespere.
Nochmals herzlich willkommen.	Denove estu kore bonveninta.

Norden.	nordo.
A. liegt im Norden von B. und südlich von M.	A. estas lokita norde de B. kaj sude de M.
Ich bin Norddeutscher und wohne im Norden von Pommern.	Mi estas nordgermano kaj loĝas en la nordo de Pomeruju.

Not.	mizero.
Not kennt kein Gebot.	Mizero ne konas leĝon.
Not bricht Eisen (Ketten).	Mizero rompas feron (katenojn).
Ohne Not gehe ich nicht dorthin.	Senbezone mi ne iros tien.
Im Notfalle rufen Sie mich.	En okazo de bezono alvoku min.
Mit genauer Not ist er dem Tode entronnen.	Penege li evitis la morton.
Haben Sie frische Eier nötig?	Ĉu vi bezonas freŝajn ovojn?
Aber Fräulein, lassen Sie sich doch nicht nötigen.	Sed, fraŭlino, do ne lasu peti vin.
nun.	**nun.**
Nun, wie geht's Ihrer Herrschaft?	Nu, kiel fartas viaj gesinjoroj?
Von nun an sind wir Freunde.	De post nun ni estas amikoj.
ob, oben usw.	**ĉu, supre** k. t. p.
Schauen Sie nach oben, ob es regnet.	Vidu supren, ĉu pluvas.
Oben sitzt ein Sperling.	Tie supre pasero sidas.
Der Bescheidene setzt sich nicht obenan.	La modestulo ne sidiĝas unualoken.
Mainz liegt oberhalb Koblenz.	„Mainz“ estas lokita super „Koblenz“.
Das Öl schwimmt obenauf.	La oleo suprenaĝas.
Obendrein bekam er noch heftige Vorwürfe.	Krom tio li ricevis ankoraŭ fortegajn riproĉojn.
Obschon der Hund Hunger hatte, fraß er nicht.	Kvankam malsata, la hundo ne manĝegis.
Obgleich ich sehr beschäftigt bin, nehme ich Ihre Einladung doch an.	Kvankam mi estas okupitega, mi do akceptas vian inviton.
öffnen.	**malfermi.**
Schaffner, öffnen Sie die Tür.	Konduktoro, malfermu la pordon.

Wann wird das Grüne Gewölbe geöffnet?	Kiam la „Verda arkaĵo“ estos malfermata?
Die Flasche hat eine sehr enge Öffnung.	La botelo havas tre malvastan malfermon.

ohne. — sen.

Ohne sein Wissen kann ich den Brief nicht öffnen.	Sen lia scio mi ne povas malfermi la leteron.
Man schickte mir das Geld, ohne daß ich es verlangt habe.	Oni sendis monon al mi, kvankam mi ne postulis ĝin.
Treten Sie ohne weiteres ein.	Eniru senplue.
Die Frau fiel in Ohnmacht, als Sie das Unglück erfuhr.	La virino svenis, sciiĝante la malfeliĉon.
Das Bild ist nicht ohne, wer hat es gemacht?	La bildo ne estas malbona; kiu faris ĝin?
Keine Rose ohne Dornen (Stacheln).	Neniu rozo sen pikiloj.

ordnen. — ordi.

Ordnen Sie die Briefschaften.	Ordu la skribaĵojn.
Hier herrscht eine große Unordnung.	Tie ĉi regas granda malordo.
Ein ordentlicher Mensch hält seine Sachen in Ordnung.	Orda homo havas siajn aĵojn bonorde.

paar. — paro.

Geben Sie dem Manne ein paar Pfennige.	Donu kelkajn pfenigojn al tiu homo.
Wieviel kostet dieses Paar Handschuhe?	Kiom kostas tiu ĉi paro da gantoj?

Paß. — pasporto.

Fordert man an der Grenze einen Paß?	Ĉu oni postulas pasporton al la limo?
Jawohl, den Paß muß man sofort vorzeigen.	Jes, Sro, la pasporto tuj devas esti montrata.

Entschuldigen Sie, ist mein Paß in Ordnung?	Pardonu, Sro, ĉu mia pasporto estas orda?

passen. — atenti, konveni.

Passen Sie auf, jetzt kommt der Festzug.	Atentu, jen venas la procesio.
Der Rock passt mir durchaus nicht.	La jako tute ne estas konvena al mi.
Es paßt sich nicht für Sie . . .	Ne konvenas al vi . . . [Ne decas . . .]
Bei passender Gelegenheit werde ich Ihnen die Muster zuschicken.	Konvenaokaze mi sendos al vi la modelojn [specimenojn].

passieren. — okazi, pasi.

So etwas passiert mir nicht wieder.	Tia afero ne reokazos al mi.
Die Soldaten passierten die Stadt.	La soldatoj trapasis la urbon.
Was ist Ihnen denn passiert?	Kio do okazis al vi?

Pension. — pensio, eðukejo.

Kann ich hier für 4 Wochen Pension erhalten?	Ĉu mi povas havi pension por kvar semajnoj tie ĉi?
Nebenan ist ein Pensionat.	Apude estas edukejo.
Ich bin seit 6 Jahren pensioniert und bekomme vierteljährlich meine Pension.	De post ses jaroj mi estas pensiita kaj ricevas mian pension kvaronjare.

Person. — persono.

Wieviel kostet der Eintritt für die Person?	Kiom kostas la eniro po unu persono?
Bewerber müssen sich persönlich vorstellen.	Aspirantoj devas persone prezenti sin.
Das ganze Personal streikt.	La tuta personaro strikas.

pflegen. — flegi, kutimi.

Die Kinder werden gut verpflegt. — La infanoj estas bone flegataj.

Wie ist die Verpflegung in Eurem Krankenhaus? — Kiel [kia] estas la flegado en via malsanulejo?

Man pflegt zu sagen: Zeit ist Geld. — Oni kutime diras: Tempo estas mono.

In solchem Falle pflegt er zu schweigen. — Tiaokaze li kutime silentas.

So pflegt es denen zu gehen, welche leichtsinnig handeln. — Tiel [tio] ordinare okazas al tiuj, kiuj agas facilanime.

Meine Mutter pflegte zu sagen: Trocken Brot macht Wangen rot. — Mia patrino havis la kutimon diri: Seka pano ruĝigas vanĝojn.

Pfund. — funto.

1 Pfund oder $^1/_2$ kg Kaffee kostet jetzt 1,80 Mark. — Unu funto aŭ duonkilogramo da kafo kostas nun unu markon kaj okdek pfenigojn.

$^1/_2$ Pfund hat 250 g, und $^1/_4$ Pfund 125 g. — Duona funto estas ducent kvindek gramoj, kaj kvarona funto estas cent dudek kvin gramoj.

Photograph. — fotografisto.

Ich möchte mich gern photographieren lassen. — Mi deziras esti fotografata.

In ganzer Figur, als Brustbild oder Kniestück? — En tuta figuro, aŭ brustbildo aŭ genua peco?

Wieviel kosten die Photographien? — Kiom kostas la fotografaĵoj?

Platz. — placo, spaco, loko.

Die Stadt hat viele öffentliche Plätze. — La urbo havas multe da placoj publikaj.

Wünschen Sie einen Sitz- oder Stehplatz? — Ĉu vi deziras sid- aŭ starlokon?

Auf dieser Bank ist kein Platz mehr.	Sur tiu ĉi benko jam ne estas sidloko.
Entschuldigen Sie, ist dieser Platz noch frei?	Pardonu, ĉu tiu ĉi loko ankoraŭ estas neokupata?
Hier ist nicht Platz genug für uns alle.	Tie ĉi ne estas sufiĉe da spaco por ni ĉiuj.

Post. — poŝto.

Ist die Postanstalt geöffnet? (Deutsche Reichs-Post.)	Ĉu la poŝtejo estas malfermita? (Germana imperia poŝto).
Holen Sie mir auf der Post 20 Briefmarken zu 5 Pfennig und 8 zu 10 Pfennig.	Venigu al mi en la poŝtejo dudek poŝtmarkojn po kvin pfenigoj kaj ok markojn po dek pfenigoj.
Sie können auch 10 Postkarten mitbringen.	Vi povas kunporti ankaŭ dek poŝtkartojn.
Fragen Sie auch, ob postlagernde und eingeschriebene Briefe für mich da sind.	Demandu ankaŭ, ĉu leteroj poŝtrestantaj kaj rekomenditaj tie troviĝas por mi.

Preis. — prezo.

Wie hoch ist der Preis für gute Steinkohlen?	Kiel alta estas la prezo por bonaj ŝtonkarboj?
Der Preis ist mir zu hoch.	La prezo estas al mi tro alta.

pünktlich. — precize, akurata.

Seien Sie pünktlich zur Stelle!	Alestu precize [ĝustatempe]!
Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige.	Akurateco estas la ĝentileco de l' reĝoj.

putzen. — purigi.

Haben Sie schon meine Stiefel geputzt?	Ĉu vi jam purigis miajn botojn?
Die Fenster müssen geputzt werden.	La fenestroj devas esti purigataj.

quer (durch).	tra.
Die Brücke führt quer über den Strom.	La ponto kondukas laularĝe trans la riveregon.
Komm mir nicht in die Quere!	Ne krucigu miajn vojojn [intencojn]!
Der Hase lief quer feldein.	La leporo kuris tra la kamparo.
Der Weg geht quer durch den Wald.	La vojo trairas la arbaron.

raten.	konsili.
Raten Sie mir, diese Hühner zu kaufen?	Ĉu vi konsilas al mi, aĉeti tiujn ĉi kokinojn?
Ich rate Ihnen eher zu jener Sorte.	Mi pli rekomendas al vi tiun specon.
Kommt Zeit, kommt Rat.	Kiam venas tempo, tiam venos helpo.
Sie müssen Rat schaffen, das Geld ist alle.	Vi devas havigi helpon, ĉar nia mono estas elspezita.
Ratlos stand er am Ufer des Sees.	Senkonsila li staris sur la bordo de la lago.
Der Ratsherr hält es nicht für ratsam, unser Gesuch zu befürworten.	La konsilano ne estimas utile, rekomendi nian petskribon.
Raten Sie, wer ich bin.	Divenu, kiu mi estas.

rauchen.	fumi.
Entschuldigen Sie, das Rauchen ist hier verboten.	Pardonu, estas malpermesite, fumi tie ĉi.
Rauchen Sie gerne schwere oder leichte Zigarren?	Ĉu vi fumas prefere fortajn aŭ malfortajn cigarojn?
Setzen Sie sich in das Rauchzimmer.	Sidiĝu en la ĉambron por fumantoj.
Es ist kein Abteil für Raucher mehr vorhanden.	Kupeo por fumantoj jam ne ekzistas.
Hier ist ein Rauch zum Ersticken.	Tie ĉi estas sufoka fumego.

rechnen.	**kalkuli.**
Rechnen Sie mir das einmal vor.	Kalkulu foje tion al mi.
Wieviel rechnen Sie für die Weste?	Kiom vi kalkulas por la veŝto?
Kann ich bestimmt darauf rechnen, daß Sie bis morgen meine Rechnung bezahlen?	Ĉu mi povas certe atendi, ke vi pagos ĝis morgaŭ vian konton?
Rechnen Sie sich das im Kopfe aus.	Kalkulu tion parkere.

recht.	**ĝusta.**
Rechterhand, linkerhand, alles vertauscht.	Dekstre kaj maldekstre — ĉio ŝanĝita.
Es ist nicht recht von Ihnen, daß Sie nie zur rechten Zeit kommen.	Vi faras maljuste, ke vi neniam venas ĝustatempe.
Wenn es Ihnen recht ist, betrachten wir den Fall als erledigt.	Se vi konsentas, ni konsideros la aferon finita.
Sie haben kein Recht, sich über ihn zu beschweren.	Vi ne estas rajta, plendi pri li.
Rechtfertigen Sie sich, sprach der Richter.	Senkulpigu vin, diris la juĝisto.
Sind Sie rechtmäßiger Besitzer dieses Landgutes?	Ĉu vi estas rajta posedanto de tiu ĉi bieno?

rechts.	**dekstre.**
Liegt das Haus rechts oder links?	Ĉu la domo kuŝas dekstre aŭ maldekstre?
Gehen Sie erst rechts, dann links durch den Torweg.	Unue iru dekstren, tiam maldekstren tra la pordegon.

reden.	**paroli.**
Reden Sie nicht immer dazwischen!	Ne interrompu nin ĉiam!

Haben Sie den Herrn nicht angeredet? — Ĉu vi ne alparolis la sinjoron?

Über den Gegenstand läßt sich viel reden. — Pri tiu objekto oni povas multe paroli.

Das sind alles nur Redensarten. — Tio ĉio estas nur babilaĵo.

Üb' immer Treu' und Redlichkeit. — Faradu [Agu] ĉiam fidele kaj sincere.

regnen. — pluvi.

Wird es wohl heute noch regnen? — Ĉu eble ankoraŭ pluvos hodiaŭ?

Ich denke, der Regen wird nicht lange anhalten. — Mi pensas, ke la pluvo ne longe daŭros.

Nehmen Sie aber Regenschirm und Regenmantel mit. — Sed kunprenu pluvombrelon kaj pluvmantelon.

Welch ein herrlicher Regenbogen! — Kia belega ĉielarko!

reichen. — pasigi, sufiĉi.

Bitte, reichen Sie mir die Zuckerschale her. — Pasigu, mi petas, la sukerujon al mi.

Wird das Brot noch bis morgen reichen? — Ĉu la pano ankoraŭ sufiĉos ĝis morgaŭ?

Das Wasser reichte ihm schon bis an die Brust. — La akvo jam atingis lian bruston.

Meine Augen reichen nicht so weit, ich bin kurzsichtig. — Mi ne povas vidi tiel malproksimen, mi estas miopa.

Reihe. — vico, linio.

Bin ich jetzt an der Reihe oder Sie? — Ĉu estas nun mia vico aŭ la via?

Die Bäume bilden zwei lange Reihen, eine lange Allee. — La arboj formas [faras] du longajn liniojn, unu longan aleon.

Sie sind noch nicht an der Reihe. — Ankoraŭ ne estas via vico.

rein. — **pura.**

Bitte, geben Sie mir ein reines Handtuch. — Bonvolu doni al mi puran mantukon.

Das ist reines Gold. — Tio estas pura oro.

Es ist reiner Zufall, daß wir uns hier treffen. — Estas nenio ol hazardo, ke ni renkontas unu la alian tie ĉi.

Bringen Sie doch die Sache ins reine. — Reguligu do la aferon.

Wer besorgt das Reinigen der Kleider? — Kiu purigos la vestojn?

Reinlichkeit ist eine große Empfehlung. — Pureco estas granda rekomendo.

reisen. — **vojaĝi.**

Reisen Sie zum Vergnügen nach der Schweiz? Nein, ich reise nur der Gesundheit halber hin. — Ĉu vi estas plezure vojaĝanta Svisujon? Ne, Sro, mi nur vojaĝas por saniĝi.

Nehmen Sie sich auf der Reise vor Erkältung in acht. — Gardu vin malvarmumi dum la vojaĝo.

Sind Sie reisefertig? — Ĉu vi estas preta por forvojaĝi?

Wo ist Ihr Reisekoffer? — Kie estas via vestkofro?

Glückliche Reise! — Feliĉan vojon!

reiten. — **rajdi.**

Können Sie reiten? — Ĉu vi scias [povas] rajdi?

Ein wenig; ich habe in H. das Reiten gelernt. — Iom, mi estas lerninta rajdi en H.

Wieviel Reitpferde haben Sie? — Kiom da rajdĉevaloj vi havas?

Kennen Sie eine gute Reitschule? — Ĉu vi konas bonan rajdlernejon?

Religion. — **religio.**

Die christliche Religion ist aus der jüdischen hervorgegangen. — La kristana religio eliris el la hebrea.

Unsre Kinder sind in der Religionsstunde.

Niaj infanoj estas en la religia leciono.

retten. — savi.

Das Schiff ist nicht mehr zu retten.

La ŝipo jam ne estas savebla.

Hunderte von Menschen eilten zur Rettung der Schiffbrüchigen herbei.

Centoj da homoj rapidiĝis por savi la ŝiprompulojn.

reuen. — bedaŭri, penti.

Es reut mich nicht, das getan zu haben.

Mi ne bedaŭras, ke mi faris ĝin.

Sie werden es doch noch vielleicht bereuen.

Eble vi do ankoraŭ bedaŭros ĝin.

Ich bereue es, ihm das Geld gegeben zu haben.

Mi pentas, ke mi donis al li la monon.

Dann kommt die Reue zu spät.

Tiam la pento venos tro malfrue.

richten. — direkti, juĝi.

Nach mir dürfen Sie sich nicht richten.

Vi ne devas direkti vin laŭ mi.

Richten Sie das Fernrohr auf den rötlichen Stern.

Direktu la vidilon al la ruĝeta stelo.

Richtet nicht, auf daß Ihr nicht gerichtet werdet.

Ne juĝu, por ke vi ne estu juĝataj.

Ist dies der richtige Weg nach der Badeanstalt?

Ĉu tiu ĉi vojo iras rekte al la banejo?

In welcher Richtung liegt der Badeort?

En kiu direkto troviĝas la banloko?

rings. — ĉirkaŭ.

Rings um die Stadt liegen prachtvolle Gärten.

Ĉirkaŭ la urbo troviĝas belegaj ĝardenoj.

Rings um den Postplatz sollen große Geschäftshäuser erbaut werden.

Ĉirkaŭ la poŝtplaco estas konstruotaj grandaj magazenoj.

Rock.	jako.
Warum haben Sie den Rock aufgeknöpft?	Kial vi malbutonumis la jakon?
Wollen Sie ihn nicht lieber zuknöpfen?	Ĉu vi ne preferus butonumi ĝin?
Genügen drei Rocktaschen?	Ĉu tri jakpoŝoj sufiĉos?
rücken.	**movi.**
Bitte, wollen Sie nicht ein wenig weiterrücken?	Ĉu vi ne bonvolus iom malproksimiĝi?
Rücken Sie nur näher herbei.	Alproksimiĝu nur.
Wir können die Stühle noch weiter vorrücken.	Ni povas meti la seĝojn ankoraŭ pli antaŭen.
rufen.	**alvoki.**
Haben Sie mich gerufen, Fräulein?	Ĉu vi alvokis min, fraŭlino?
Nein, ich rief das Zimmermädchen; aber Sie kommen wie gerufen.	Ne, mi alvokis la ĉambristinon; sed vi venas kiel alvokita.
Der junge Arzt genießt einen guten Ruf.	La juna kuracisto havas bonan reputacion.
Sorgen Sie dafür, daß Sie nicht in schlechten Ruf kommen.	Zorgu, ke vi ne atingu [havu] malbonan reputacion.
Hat man Sie nicht rufen lassen?	Ĉu oni ne alvokigis vin?
ruhen.	**ripozi.**
Hier will ich ruhen und träumen.	Tie ĉi mi volas ripozi kaj sonĝi.
Ruhe, meine Herrn, überlegen Sie sich die Sache ganz ruhig!	Silentu, sinjoroj, pripensu la aferon tute trankvile!
Der Kranke bedarf jetzt der Ruhe.	La malsanulo nun bezonas trankvilecon [ripozon].
Lassen Sie die Sache auf sich beruhen.	Forlasu la persekuton de l' afero.

rühren. — **movi.**

Rühren Sie sich nicht von der Stelle! — Ne formoviĝu [Ne malproksimiĝu]!

Das ist ja eine rührende Geschichte. — Tio ja estas kortuŝanta afero.

Tief gerührt von Ihrem freundlichen Empfang, spreche ich Ihnen meinen herzlichsten Dank aus. — Grave kortuŝita de via afabla akcepto, mi elparolas al vi mian koregan dankon.

Sache. — **aĵo, afero.**

Was soll ich mit all den Sachen machen. — Kion mi faros kun ĉiuj tiuj aĵoj?

Bringen Sie meine Sachen gleich in das Schlafzimmer. — Portu miajn aĵojn tuj en la dormoĉambron.

Es ist Ihre Sache, sich um die Arbeit zu bekümmern, denn Sie sind Sachkenner. — Estas via afero, okupi vin pri la laboro, ĉar vi estas kompetentulo.

sagen. — **diri.**

Können Sie mir nicht sagen, wo der Lotteriekolekteur wohnt? — Ĉu vi ne povas diri al mi, kie loĝas la loteriisto?

Ich bitte Sie, mir die Wahrheit zu sagen. — Diru al mi la veron, mi petas.

Was sagen Sie zu dem ungeheuren Schwindel? — Kion vi diras pri la grandega trompo?

Ich will Ihnen etwas sagen, aber halten Sie hübsch den Mund. — Mi ion diros al vi, sed bonvolu silenti (pri ĝi).

Wie gesagt, so ist es. — Kiel dirite, tiel ĝi estas.

Lassen Sie sich das gesagt sein. — Prenu tion kiel dirita.

Das ist keine Sage, das ist Wahrheit. — Tio ne estas legendo, tio estas vero.

Wie gesagt, so getan. — Kiel dirita, tiel farita.

sammeln.	**kolekti, kunveni.**
Wo Aas ist, sammeln sich die Adler.	Kie troviĝas putraĵo, tie agloj kunvenas.
Sammlet die übrigen Brocken, auf daß nichts umkomme.	Kolektu la restaĵojn, por ke nenio pereu.
Wir sind hier versammelt zu löblichem Tun.	Ni tie ĉi estas kunvenintaj pro laŭdinda farado.
Die Festversammlung wurde feierlich geschlossen.	La festkunveno estas solene fermita.
Haben Sie Ihre Käfersammlung schon verkauft?	Ĉu vi jam vendis vian skarabokolekton?
In der Kirche wurde eine Sammlung (Kollekte) zum Besten der Mission veranstaltet.	En la preĝejo estas aranĝita [farita] monkolekto je la profito de la misio.
Wald, Laub, Gemüse, Gestein usw. sind Sammelwörter.	Arbaro, foliaro, legomo, ŝtonaro k. t. p. estas kolektaj vortoj.
Eine Ansammlung von Menschen hinderte den Verkehr auf der Straße.	Aro da homoj malhelpis la interkomunikiĝon sur la strato.
samt.	**kune.**
Das Schiff samt der ganzen Mannschaft ist untergegangen.	La ŝipo pereis kune kun la tuta ŝipanaro.
Sämtliche Passagiere sind ertrunken.	Ĉiuj pasaĝeroj dronis.
schaden.	**malutili.**
Es wird Ihnen nicht schaden, wenn Sie tüchtig arbeiten.	Ne malutilos al vi, se vi forte laboros.
Durch Schaden wird man klug.	Per domaĝo oni fariĝas prudenta [oni prudentiĝas].
Schadhafte Waren sind billiger.	Difektitaj komercaĵoj estas pli malmultekostaj.

Das Rauchen ist manchem Menschen schädlich.	La fumado malutilas kelkajn homojn.
Wie gesagt, das soll Ihr Schade nicht sein.	Kiel dirite, tio ne devas esti via malutilo.

schaffen. — krei.

Der Mann ist zum Herrschen geschaffen.	La viro estas kreita por regi.
Schaffen Sie das Pferd in den Stall.	Konduku la ĉevalon en la stalejon.
Die Kinder werden Ihnen noch viel zu schaffen machen.	La infanoj ankoraŭ faros al vi multe da zorgoj.

schämen. — honti.

Schämen Sie sich nicht, so etwas zu sagen?	Ĉu vi ne hontas, tion diri?
Dieser ungezogene Mensch hat keine Scham.	Tiu ĉi seneduka homo ne havas honton.
Sein schamloses Benehmen machte uns schamrot.	Lia senhonta konduto nin hontruĝigis.

schätzen. — ŝati, taksi.

Hochgeschätzte Anwesende!	Altŝatataj alestantoj!
Ich schätze mich glücklich, Sie hier begrüßen zu können.	Mi estas feliĉega, povi saluti vin tie ĉi.
Wie hoch schätzen Sie das Gewicht dieses Steinblocks?	Kiel alta vi taksas la pezon de tiu ĉi ŝtona pecego?
Ihre Schätzung ist viel zu niedrig.	Via takso estas multe tro malalta.

scheinen. — brili, ŝajni.

Die Sonne scheint uns direkt ins Zimmer hinein.	La suno brilas rekte en nian ĉambron.
Scheint der Mond diese Nacht.	Ĉu la luno brilas hodiaŭ nokte?
Wie es scheint, hat er ein gutes Geschäft gemacht.	Ŝajnas, ke li estas farinta profitan negocon.

Soll ich Ihnen den Schein (Banknote) wechseln. — Ĉu mi devas ŝanĝi vian bank-bileton?

schenken, beschenken. — donaci.

Wir wurden zu Weihnachten reichlich beschenkt. — Oni riĉe donacis nin je la kristnasko. [Ni estas riĉe donacitaj . . .]

Das Bild möchte ich nicht geschenkt haben. — Mi ne volus havi la bildon donacita.

Darf ich Ihnen eine Tasse Kaffee einschenken? — Ĉu mi povas al vi enverŝi tason da kafo?

Den Rest der Schuld will ich Ihnen schenken. — La reston de la ŝuldo mi volas donaci al vi.

schicken. — sendi.

Schicken Sie mir einige Sack Äpfel. — Sendu al mi kelkajn sakojn da pomoj.

Lassen Sie sich die Waren ins Haus schicken. — Sendigu al vi la komercaĵojn hejmen.

Hat jemand nach mir geschickt? — Ĉu iu sendis pri mi?

Es schickt sich nicht (es ist unschicklich), die Beine auf den Stuhl zu legen. — Ne konvenas [Estas nedece,] meti la piedojn sur la seĝon.

Was das Schicksal schickt, ertrage! — Suferu, kion la sorto sendos.

Schiff. — ŝipo.

Das Schiff liegt im Hafen von New-York. — La ŝipo staras en la haveno de Nov-Yorko.

Der Schiffskapitän nahm die Briefe in Empfang. — La ŝipestro akceptis la leterojn.

Die Schiffsflotille lichtete die Anker und stach in See. — La ŝipetaro levis ankrojn kaj iris sur maron.

Die Matrosen sangen lustige Lieder. — La ŝipanoj kantis gajajn kantojn.

Das Schiff liegt auf der Reede. — La ŝipo restas ankre en la ŝiparanĝejo [rodo].

Haben Sie schon von dem Schiffbruch gehört?
Ĉu vi jam aŭdis ion pri la ŝiprompo?

In der Ferne sieht man vier Panzerschiffe.
En malproksimo oni rigardas [vidas] kvar kirasajn ŝipojn.

Hier haben Sie 100 Mark für die unglücklichen Schiffbrüchigen.
Jen cent markoj por la malfeliĉaj ŝiprompuloj.

schlafen. — dormi.

Wollen Sie jetzt schlafen gehen?
Ĉu vi nun volas kuŝiĝi?

Ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen und will jetzt mal ausschlafen.
Mi ne dormis la tutan nokton kaj nun volas foje dormadi.

Hängen Sie den Schlafrock in das Schlafzimmer.
Pendu la negliĝan veston en la dormoĉambron.

schlagen. — bati.

Warum schlägst Du den Hund immer?
Kial vi ĉiam batas la hundon?

Hat die Uhr noch nicht geschlagen?
Ĉu la horloĝo ankoraŭ ne eksonis?

Es schlug soeben 3 Uhr.
Ĵus eksonis la tria.

Der Buchfink schlägt ausgezeichnet.
La fagofringo distinge kantegas.

Mein Puls schlägt wie ein ganz gesunder.
Mia pulso batas tiel same kiel tute sana.

schlecht, schlimm (faul). — malbona.

Schlechter kann das Wetter kaum sein.
La vetero apenaŭ povas esti pli malbona.

Die schlechtsten Früchte sind es nicht, woran die Wespen nagen.
Ne estas la plej malbonaj fruktoj, kiujn la vespoj mordetas.

Mir ist ganz schlecht vor Hunger.
Mi fartas tute malbone de malsato.

Der Geiger hat nicht schlecht gespielt.	La violinisto ludis ne malbone.
Schlechtes (verdorbenes) Fleisch ist gesundheitsschädlich.	Malboniĝita viando estas malsaniga.
Es ist etwas faul im Staate Dänemark.	Io estas malbona en Danujo.
Ich will schlechterdings nichts mehr von der Sache hören.	Mi nepre ne volas aŭdi ion plu pri tiu afero.
Schon wieder schlimme Nachrichten?	Jam ree malbonaj novajoj?
Ja, seine Krankheit hat sich wesentlich verschlimmert.	Jes, S^{ro}, lia malsaneco grave plimalboniĝis.

schließen. — ŝlosi, fermi.

Die Fenster schließen durchaus nicht (sind nicht dicht).	La fenestroj estas tute ne densaj.
Schließen Sie gefälligst die Tür.	Bonvolu fermi la pordon.
Ich wünsche die Weste ganz geschlossen.	Mi deziras la veŝton tute fermita.
Das Schloß ist erbrochen.	La seruro estas perforte malfermita.
Wo haben Sie den Schlüssel zum Kleiderschrank?	Kie vi havas la ŝlosilon de l' vestŝranko?
Er hängt am Schlüsselbund.	Ĝi pendas je la ŝlosilringo.
Schließlich kommen wir auch ohne Geld aus.	Fine ni ankaŭ sen mono povos sufiĉe vivadi.

schmecken. — gustumi.

Wollen Sie die Suppe mal schmecken?	Ĉu vi foje volas gustumi la supon?
Das Gemüse schmeckt nach ranziger Butter.	La legomo havas guston de ranca butero.
So, nun lassen Sie sich die Speisen gut schmecken.	Nun lasu bongusti al vi la manĝajojn.

Sie sind schmackhaft und etwas für Feinschmecker.	Ili estas bongustaj kaj io por bongustumuloj.
Schnalle.	**buko.**
Fräulein, die Schnalle an Ihrem rechten Schuh ist aufgegangen.	Fraŭlino, la buko de via dekstra ŝuo malliĝis.
Bitte, machen Sie mir die Schnalle wieder zu.	Bonvolu religi la bukon al mi.
Sie haben den Gürtel noch nicht umgeschnallt.	Vi ankoraŭ ne ĉirkaŭbukis la zonon.
Schnee.	**neĝo.**
Während der Nacht ist fußhoher Schnee gefallen.	Dum la nokto falis piedalta neĝo.
Ob sich der Schnee lange halten wird?	Ĉu la neĝo longe daŭros?
Es hat schon tagelang geschneit und schneit noch immer weiter.	Jam neĝis dum multaj tagoj kaj neĝadas ankoraŭ ĉiam.
Schnee und Eis sind geschmolzen.	Neĝo kaj glacio fluidiĝis.
Die Kinder bewarfen sich mit Schneeballen.	La infanoj surĵetis sin reciproke per neĝaj buloj.
schneiden.	**tranĉi, tondi.**
Schneide die Wurst in gleiche Stücke.	Tranĉu la kolbason je egalaj pecoj.
Die Scheere schneidet nicht besonders.	La tondilo ne bonege tondas.
Wollen Sie sich nicht die Haare schneiden lassen?	Ĉu vi ne volas tondiĝi al vi la harojn?
Das schneidet mir ins Herz.	Tio kortuŝegas min.
Der Schneider ist ein geschickter Handwerker.	La tajloro estas lerto metiisto.
Wo wohnt Ihre Schneiderin?	Kie loĝas via tajlorino?

Schnupfen.	nazkataro.
Schnupfen und Husten werde ich fast nicht mehr los.	Mi preskaŭ jam ne liberiĝas de nazkataro kaj de tuso.
Kennen Sie kein Mittel gegen den Schnupfen?	Ĉu vi ne konas rimedon kontraŭ nazkataro?
Der Beamte hatte sich das Schnupfen angewöhnt und brauchte eine silberne Schnupftabakdose und bunte Schnupftücher.	La oficisto kutimis flari tabakon kaj uzadis arĝentan flartabakujon kaj multkolorajn naztukojn.

schreiben.	skribi.
Gib mir Tinte, Feder und Papier zum Schreiben.	Donu al mi inkon, plumon kaj paperon por skribi.
Diese Feder taugt nicht mehr.	Tiu ĉi plumo jam ne taŭgas.
Sie müssen schöner und deutlicher schreiben.	Vi devas skribi pli bele kaj pli klare.
Eine schlechte Handschrift ist keine gute Empfehlung.	Malbona skriba karaktero ne estas bona rekomendo.
Hier werden Schreibmaterialien verkauft.	Tie ĉi skribaj materialoj estas vendataj.
Wie schreibt sich dieses Kind?	Kiel sin skribas [nomas] tiu ĉi infano?
Anhaltendes Schreiben ermüdet mich.	Daŭranta skribado lacigas min.
Das Schriftstück ist leicht zu lesen.	La skribaĵo estas facile legebla.
Beschreibt mir Eure Reise.	Priskribu vian vojaĝon al mi.
Wie lautet die Unterschrift des Briefes?	Kia estas la subskribo de la letero?

schulden.	ŝuldi.
Wieviel schulde ich Ihnen noch?	Kiom mi ankoraŭ ŝuldas al vi?
Sie sind mir nichts mehr schuldig.	Vi nenion plu ŝuldas al mi.

Der Schuldner wollte mir keinen Schuldschein geben. — La ŝuldanto ne volis doni ŝuldateston al mi.

Schuster. — botisto.

Wohnt nicht ein Schuster hier in der Nähe? — Ĉu botisto ne estas loĝanta proksime?

Der Schuster soll mir ein Paar Schuhe ausbessern und ein Paar besohlen. — La botisto devas ripari al mi unu paron da botoj [ŝuoj] kaj plandi alian paron.

schweigen. — silenti.

Schweigen Sie doch, ich habe von der Sache immer geschwiegen. — Silentu do, mi ĉiam silentis pri la afero.

Moltke war ein großer Schweiger. — Moltke estis granda silentulo.

Schweigsamkeit ist eine Tugend. — Silenteco estas virto.

Der Rest ist Schweigen! . . . — La resto estas silento! . . . .

schwer. — peza, malfacila, forta.

Ein Liter Wasser ist 2 Pfund schwer. — Unu litro da akvo pezas du funtojn.

Es wird Ihnen wohl schwer, die Treppen zu steigen? — Ĉu estas malfacile al vi, supreniri la ŝtuparojn?

Schwere Weine bekommen mir nicht. — Fortaj vinoj ne konvenas al mi.

Solch ein schwerfälliger Mensch! — Kia mallerta homo!

Die Schwerhörigen sind oft mißtrauisch. — La surdetoj ofte estas malkonfidemaj.

Schwindel. — kapturno, trompo.

Bekommen Sie leicht Schwindel? — Ĉu vi estas kapturniĝema?

Ja, ich werde leicht schwindelig, wenn ich von oben in die Tiefe schaue.
Jes, mi estas tre kapturniĝema, se mi malsuprenvidas de la supraĵo.

Das ganze Geschäft ist nichts als Schwindel.
La tuta negoco estas nenio ol trompo.

Der Schwindler wollte mich auch betrügen.
La trompegisto min ankaŭ volis trompi.

schwitzen. — ŝviti.

Haben Sie nicht Lust, mal tüchtig zu schwitzen?
Ĉu vi ne deziras unufoje fortege ŝviti?

Ein Schwitzbad ist vorzüglich.
Ŝvitbano estas bonega.

See. — lago, maro.

Der Dampfer wurde auf hoher See leck.
La vaporŝipo fendiĝis sur alta maro.

Am Seeufer ankerten zahlreiche Kähne.
Al la lagobordo nombraj boatoj estis ĵetintaj ankron.

Waren Sie auf der letzten Seefahrt auch seekrank?
Ĉu vi ankaŭ estis marmalsana dum la lasta marveturado?

sehen. — vidi.

Wer Augen hat zu sehen, der sehe!
Kiu havas okulojn por vidi, tiu vidu!

Sehen Sie dort das brennende Schloß?
Ĉu vi vidas tie la brulantan kastelon?

Ich bin kurzsichtig und kann nicht so weit sehen.
Mi estas miopa kaj ne povas vidi tiel malproksimen.

Vor uns lagen unabsehbare Kornfelder.
Antaŭ ni vastiĝis netransvideblaj grenkampoj.

Unsere Residenz ist reich an Sehenswürdigkeiten aller Art.
Nia restadejo estas riĉa je ĉiuspecaj vidindaĵoj.

Wir haben uns lange nicht gesehen.
Ni ne vidis unu la alian de longe.

Ungesehen gelangte er in den Garten.
Nevidite li eniris en la ĝardenon.

sehr. — tre, multe.

Ihr Vortrag war sehr interessant. — Via parolado estis tre interesa.

Das Wasser des Sees war sehr seicht. — La akvo de la lago estis malprofundega.

Das Zweirad hat auf der Reise sehr gelitten. — La bicikleto estas multe difektita dum la vojaĝo.

sein. — esti, lia, sia.

Sind Sie noch immer der Meinung? — Ĉu vi havas ankoraŭ ĉiam tiun opinion?

Seien Sie vernünftig und lassen Sie das viele Trinken. — Estu prudente kaj delasu de la drinkado [senkutumigu vin de la drinkado].

Sein oder nicht sein, das ist die Frage. — Ĉu esti aŭ ne esti, tiel staras nun la demando. (Hamleto.)

Wem verdanken wir unser Dasein? — Al kiu ni ŝuldas nian ekziston?

Sein Freund ist auch der meinige. — Lia amiko estas ankaŭ la mia.

Seinetwegen muß ich hier stehen und warten. — Pro li mi devas tie ĉi stari kaj atendi.

Seite. — flanko.

Auf dieser Seite des Stromes lagen Eichenwälder, auf der anderen Seite blühende Ortschaften. — Sur tiu ĉi flanko de l' riverego troviĝis kverkarbaroj, sur la alia flanko florantaj vilaĝoj.

Schaffen Sie den Schmutz und Schlamm aufseite. — Forigu la malpuraĵon kaj la ŝlimon.

Seitens der anderen Partei wurden immer neue Zeugen vorgeschlagen. — De la alia partio konstante novaj atestantoj estis proponataj.

Er schlug sich seitwärts in die Büsche. — Li rapidis flanken en la arbetaron.

selbst. — mem.

Selbst ist der Mann.

La majstro mem antaŭiru [La majstro mem estas sia plej bona helpanto].

Du selbst hast das Unheil angerichtet.

Vi mem kaŭzis la malfeliĉon.

Schließlich besann er sich auf sich selbst.

Fine li memoriĝis je si mem.

Lerne selbständig arbeiten.

Lernu labori memstare.

Viele Menschen zeichnen sich nicht selten durch Selbstsucht aus und verstehen keine Selbstbeherrschung.

Multe da homoj ne malofte distingiĝas per egoismo kaj ne komprenas memregi sin.

setzen. — sidigi, meti.

Setzen Sie sich und erzählen Sie mir Ihre Erlebnisse.

Sidigu vin [Sidiĝu] kaj rakontu al mi viajn travivaĵojn.

Wollen Sie nicht das Kind auf den Stuhl setzen?

Ĉu vi ne volas sidigi la infanon sur la seĝon?

Wollen Sie sich nicht ein wenig setzen?

Ĉu vi ne volas iomete sidigi vin?

Das Pferd setzte in langen Sprüngen über den Graben.

La ĉevalo saltekuris trans la foson.

sicher. — certa.

Ist es sicher, daß Du Musik studieren willst?

Ĉu estas certe, ke vi volas studadi muzikon?

Das Kind hat sich sicherlich erkältet.

La infano certe malvarmumis.

Bringen Sie das Geld in Sicherheit.

Portu [metu] la monon en ian certigitan lokon.

Mit Sicherheit kann man das nicht sagen.

Kun certeco oni ne povas diri tion.

Ich kann Sie versichern, daß Sie hier gut bedient werden.

Mi povas certigi vin, ke oni vin bone servos tie ĉi.

Versichern Sie sich aber, daß die Waren nicht zu spät ankommen.

Sed certigu vin, ke la komercaĵoj ne alvenu tro malfrue.

sitzen.

sidi.

Hier ist Platz genug zum Sitzen.

Tie ĉi estas sufiĉe da spaco por sidi.

Sitzen, meine Herren! Sie nehmen uns die Aussicht.

Sidigu vin, sinjoroj! Vi forprenas al ni la perspektivon.

Sitzen Sie bequem, meine Damen, oder wollen Sie lieber hier sitzen?

Ĉu vi oportune sidas, sinjorinoj, aŭ ĉu vi preferas sidi tie ĉi?

Nein, Sie gehen nicht; bleiben Sie sitzen!

Ne, vi ne iros! Sidu [Restu sidante]!

Der ganze Anzug sitzt nicht, wie er sollte.

La tuta vesto ne estas tiel bone konvena, kiel ĝi devus.

Wollen Sie mir gütigst Ihr Sitzkissen leihen?

Ĉu vi bonvolus prunte doni al mi vian sidkusenon?

Meine Herren, die Sitzung ist eröffnet.

Sinjoroj, la kunsido estas malfermita.

so.

tiel.

So, nun können wir uns endlich mal ausruhen.

Bone, nun ni fine povas ripozi.

Ja, meine Herren, so ist das; wenn Sie mir nicht glauben wollen, so lassen Sie sich die Zeitung geben.

Jes, sinjoroj, tiel ĝi estas; se vi ne volas kredi min, havigu al vi la gazeton.

So? meinen Sie, ich hätte dazu Zeit?

Vere? Ĉu vi kredas, ke mi havas tempon por tiaj aferoj?

Ich habe so wie so genug zu tun.

Mi havas sen tio pli ol sufiĉe da laboro.

So sei es!

Ĝi estu tiel!

Das Kind ist ein sogenanntes enfant terrible.

Tiu infano estas kiel dirate „terura infano".

Geben Sie mir Nachricht, sobald Sie ankommen.
Sciigu min tuj, kiam vi estos alvenanta.

Der Befehl wurde sofort bekannt gemacht.
La ordono tuj estas anoncita.

Die Tat ist erwiesen, sogar sein eigner Bruder bezeugt sie.
La faro estas pruvita, eĉ lia propra frato ĝin atestas.

Somit sind wir geschiedene Leute.
Sekve ni estas disigitaj homoj.

Ich tue keinen Schritt mehr, sogar wenn Sie mich bitten.
Mi ne faros ian paŝon plu, eĉ kiam vi min petos.

Soviel ich weiß, wird die Dampfschiffahrt bald eröffnet.
Laŭ mia sciado, la vaporŝipveturado baldaŭ estos malfermata.

Unsere Mitglieder, sowie alle Freunde des Vereins, werden dringend eingeladen zur Besprechung der sogenannten Frauenfrage.
Niaj anoj kune kun ĉiuj amikoj de l' unuiĝo estas urĝante invitataj, por priparoli la tiel nomatan virinan demandon.

Sowohl das Brot als auch das Fleisch sind bedeutend im Preise gestiegen.
Kiel la pano, tiel ankaŭ la viando treege plikariĝis.

sollen. — devi.

Der Oberkellner soll kommen und mir die Rechnung bringen.
La ĉefkelnero devas alveni kaj alporti al mi la kalkulon.

Sollte das wirklich wahr sein?
Ĉu tio efektive estus vera?

„Soll und haben“ ist der Titel eines Romans von Gustav Freitag.
„Devi kaj havi“ estas la titolo de romano eldonita de Gustavo Freitag.

Der Sänger soll schon abgereist sein.
Estas dirate, ke la kantisto jam forvojaĝis.

sonder, sondern. — sen, sed.

Dann kannst Du sonder Furcht und Grau'n, dem Tod ins Antlitz schau'n.
Tiam vi povas vidi renkonte al la morto sen timo kaj teruro.

Der Lehrer ist nicht sonderlich beliebt. — La instruisto ne estas multe amata.

Besondere Umstände haben mich abgehalten, besonders ein leichtes Unwohlsein meiner Schwiegertochter. — Apartaj cirkonstancoj retenis min, precipe malgrava malsaneteco de mia bofilino.

Es ist sonderbar, was für ein Sonderling der alte Mann geworden ist. — Estas strange, kia strangulo fariĝis la maljuna viro.

Wir haben nicht nur seine Werke gelesen, sondern den Schriftsteller auch persönlich gekannt. — Ni ne nur legis liajn verkojn, sed ni ankaŭ persone konis la verkiston.

Die junge Dame hat eine Stimme sondergleichen. — La junulino havas voĉon senkomparan [nekompareblan].

Sonne. — suno.

Nicht wahr, die Sonne sticht etwas? — La suno pikas iom, ĉu ne?

Wann geht jetzt die Sonne auf und unter? — Kiam nun la suno leviĝas kaj kuŝiĝas?

Wir beobachteten den Sonnenaufgang vom Gipfel des Berges. — Ni observis la sunleviĝon de la montpinto.

sonst. — alie.

Was haben Sie sonst noch zu sagen? — Kion vi volas diri ankoraŭ alie?

Wenn Ihnen sonst nichts fehlt, können Sie beruhigt sein. — Se nenio alia mankas al vi, vi povas trankviliĝi.

sorgen. — zorgi.

Sorget nicht, Gott sorgt für Euch. — Ne zorgu, Dio zorgas vin.

Haben Sie sonst noch etwas zu besorgen? — Ĉu vi devas fari ankoraŭ ion alian?

Die Witwe blickte sorgenvoll in die Zukunft.
Behandle die Blumen mit großer Sorgfalt.

La vidvino plenzorge ekvidis en la estontecon.
Okupu vin zorgeme je la floroj.

spaßen. — ŝerci.

Mit dem jungen Tiger ist nicht zu spaßen.
Ich sagte das auch nur im Spaß.
Die zahme Krähe ist ein spaßhaftes Tier.

Oni ne devas ŝerci kun la juna tigro.
Mi ankaŭ nur ŝerce diris tion.
La malsovaĝa korniko estas ŝerca besto [birdo].

spät. — malfrue.

Wie spät ist es jetzt?
Fürchten Sie nicht, daß Sie zu spät kommen?
Der Besuch kam doch um einen Tag zu spät.
Die Kirchenuhr geht viel zu spät.
Er arbeitet vom frühen Morgen bis zum späten Abend.

Kioma horo estas nun?
Ĉu vi ne timas, ke vi tro malfruos?
La vizitintoj tamen tro malfruis unu tagon.
La preĝeja horloĝo multe tro malfruas.
Li laboras de frua mateno ĝis malfrua nokto.

spazieren. — promeni.

Wir gingen zu dreien im Walde spazieren.
Ihre Spazierfahrt war nicht von langer Dauer.
Wollen wir einen Spazierritt machen?

Ni promenis triope en la arbaro.
Via promena veturado ne estis longdaŭranta.
Ĉu ni volas promene rajdi [Ĉu ni volas fari rajdpromenadon]?

speisen. — manĝi.

Sie werden freundlichst eingeladen, mit uns zu speisen.

Vi estas afablege invitata, manĝi kun ni.

Alle Speisen lagen auf einem und demselben Teller.	Ĉiuj manĝajoj estis sur unu kaj tiu sama telero.
Unser Essen ist schon im Speisesaal angerichtet.	Nia manĝaĵo jam estas preta [pretigita] en la manĝejo [manĝosalono].
Reichen Sie mir, bitte, eben den Speisezettel herüber.	Bonvolu do pasigi al mi la manĝtabelon.

spielen. — ludi.

Spielen Sie Klavier oder Violine?	Ĉu vi ludas fortepianon aŭ violonon?
Ich habe nicht gelernt, nach Noten zu spielen.	Mi ne lernis, ludi laŭ notoj.
Kellner, bringen Sie die Spieldose und ein Kartenspiel.	Kelnero, alportu la muzikkeston kaj ludkartaron.
Hier ist Gelegenheit, Kegel, Billard, Karten, Schach und Domino zu spielen.	Tie ĉi estas okazo por ludi keglojn, bilardon, kartojn, ŝakon kaj domenon.

spitzen. — pintigi, akrigi.

Ihr Bleistift ist nicht gespitzt.	Via krajono ne estas akrigita.
Die Spitze der Nadel drang bis auf den Knochen.	La pinto de l' pinglo [kudrilo] penetris ĝis la osto.
Die Spitzen der Berge erglänzen im Morgensonnenschein.	La suproj de l' montoj brilas en matena suno.
Das Wort „spitzfindig" heißt: listig, betrügerisch, aber auch unnütz-scharfsinnig oder pfiffig, ausdenkend und nachgrübelnd.	La vorto „subtila" signifas: ruza, trompema, sed ankaŭ senutile sprita aŭ sagaca, elpensanta aŭ cerbumanta.
Brüsseler Spitzen haben einen hohen Wert.	Puntoj Brüssel' aj estas valoregaj.

spotten. — moki.

Verspotten Sie mich nicht.	Ne moku min.

Das ist bitterer Spott von Ihnen.	Tio estas akra mokaĵo de vi.
Der Trunkenbold wurde ein Spott der Kinder.	La drinkemulo fariĝis mokado de la infanoj.
Irret Euch nicht, Gott läßt sich nicht spotten.	Ne eraru, Dio ne lasas moki sin.
Wer den Schaden hat, braucht nicht für den Spott zu sorgen.	Kiu havas la domaĝon, tiu ne bezonas peni pri la mokado.
Wozu diese spöttische Bemerkung?	Por kio tiu ĉi moka rimarko?
Der Spötter zeigt einen schlechten Charakter.	La mokanto montras malbonan karakteron.
Die Spottsucht ist weit verbreitet.	La mokemeco estas tre vastiĝita.
Bitteren Spott nennt man Sarkasmus.	Akra mokaĵo estas nomata sarkasmo.

sprechen.	**paroli.**
Sprechen Sie Esperanto?	Ĉu vi parolas „Esperanto"?
Ich spreche Esperanto nur sehr mangelhaft.	Mi nur tre neperfekte parolas „Esperanto".
Sie müssen viel langsamer und deutlicher sprechen.	Vi devas paroli multe pli malrapide kaj pli klare.
Ich verstehe Esperanto besser, als ich es spreche.	Mi pli bone komprenas „Esperanto", ol mi parolas ĝin.
Sind Sie morgen vormittag zu sprechen?	Ĉu oni povas paroli kun vi morgaŭ antaŭtagmeze?
Wann hat der Arzt seine Sprechstunde?	Je kioma horo la kuracisto estas konsultebla [Kiam la kuracisto havas sian akcepthoron]?
Die Sprache ist die Art eines Volkes, zu sprechen [seine Gedanken auszudrücken].	La lingvo estas la maniero, kiel popolo esprimas siajn pensojn.

Sprichwörter sind oft wahre Wörter.

Proverboj ofte estas verajoj [ofte enhavas ĝrandajn verecojn].

statt.

anstataŭ.

Statt der erwarteten Besserung trat sogar eine Verschlimmerung seines Zustandes ein.

Anstataŭ la pliboniĝeco atendita eĉ malpliboniĝeco de lia farto okazis.

Wegen Erkrankung der Sängerin findet die Vorstellung nicht statt.

Kaŭze de la malsaniĝo de la kantistino la prezentado ne havos lokon.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, daß es nicht statthaft ist, mit dem Rade durch den Park zu fahren.

Ni atentigas vin, ke ne estas permesita, velocipedi tra la parko.

Der Statthalter ist ein großer, stattlicher Mann.

La reganto estas granda, belega viro.

Staub.

polvo.

Der Wind wirbelt den Staub in die Höhe.

La vento suprenturnadas la polvon.

Der Staub auf den Landstraßen ist jetzt unerträglich.

La polvo sur la publikaj stratoj nun estas nesuferebla.

Wollen Sie nicht die Möbel etwas abstäuben?

Ĉu vi ne volas iomete depolvi la meblaron?

Der Spitzbube hat sich bei Zeiten aus dem Staube gemacht.

La fripono ĝustatempe foriĝis.

stechen.

piki.

Hüte Dich, Dich an den Stacheln der Rose zu stechen.

Gardu vin, pikiĝi per la pikiloj de l' rozo.

Das Portrait ist in Stahl gestochen.

La portreto estas gravurita en ŝtalo.

Geben Sie mir 3 Pfund frisch gestochenen Spargel.
Donu al mi tri funtojn da asparago freŝe detranĉita.

Gleich wird ein neues Faß Bier angestochen.
Tuj nova [alia] barelo da biero estos malŝtopata.

Ich empfinde stechende Schmerzen im Ohr.
Mi sentas pikajn dolorojn en la orelo.

stecken. — meti.

Stecken Sie den Brief in den Briefkasten.
Metu [Ĵetu] la leteron en la poŝtkeston [leterkeston].

Mein Vater hatte sich alle Orden angesteckt.
Mia patro estis almetinta al si ĉiujn ordenojn.

Zu unserm großen Erstaunen blieb der Professor mitten in der Rede stecken.
Je nia granda mirego la profesoro ekĉesis meze de la parolado.

Wo steckt denn die Katze?
Kie do estas la kato?

Stecken Sie die Schleife mit einer Stecknadel fest.
Fiksu la banton per pinglo.

stehen. — stari.

Da kein Platz mehr war, mußten wir stehen.
Ĉar ne ekzistis sidloko, ni devis stari.

Ich weiß nicht, wie es kommt, daß unsre Uhr wieder stehen geblieben ist.
Mi ne scias, kiel fariĝis, ke nia horloĝeto ree haltas.

Die roten Blumen standen ihr gut.
La ruĝaj floroj staris al ŝi tre bone.

Sehen Sie mich mal an; steht mir der Hut oder nicht?
Foje rigardu min, ĉu la ĉapelo konvenas al mi aŭ ne?

Es sind nur noch Stehplätze vorhanden.
Ankoraŭ nur ekzistas starlokoj.

stellen. — meti.

Wollen Sie nicht die Wiege in die Schlafstube stellen?
Ĉu vi ne volas meti la lulilon en la dormoĉambron?

Stellen Sie sich hierher in den Schatten.	Loku vin tien ĉi en la ombron.
Sie müssen noch Ihre Uhr stellen.	Vi ankoraŭ devas reguli vian poŝhorloĝon.
Stellen Sie sich doch nicht so, als wenn Sie nichts von der Sache wüßten.	Ne ŝajnigu, kvazaŭ nesciante ion pri tio.
An Ihrer Stelle wollte ich nicht Stellvertreter des Vorsitzenden sein.	Anstataŭ vi, mi ne volus esti reprezentanto de l' prezidanto.

sterben.	**morti.**
Ich sterbe, Horatio!	Mi mortas, Horacio!
Ist die Frau wirklich durch Gift gestorben?	Ĉu la virino efektive estas mortinta de veneno?
Sterbend verzieh der Ermordete dem Mörder seine Schuld.	Mortante la mortigito pardonis al la mortiganto lian kulpon.
Süß und ehrenvoll ist es, für's Vaterland zu sterben.	Dolĉe kaj honore estas, morti por la patrujo.
Es ist um Lebens und Sterbens willen, daß ich Sie bitte, diesen Kontrakt zu unterzeichnen.	Estas pro vivo aŭ morto [oni ne scias, kiu vivos aŭ mortos], ke mi petas vin, subskribi tiun ĉi kontrakton.
Die Sterblichkeit unter den kleinen Kindern nimmt bedenklich zu.	La mortado ĉe la infanetoj grave [danĝere] progresadas.

Steuer.	**imposto.**
Haben Sie Ihre Steuern schon bezahlt?	Ĉu vi jam pagis viajn impostojn?
Die Einkommen- und Gewerbesteuern habe ich schon bezahlt und nur noch die Kirchen- und Schulsteuern zu entrichten.	La enspezajn kaj metiajn impostojn mi jam pagis, kaj mi ankoraŭ nur devas pagi la impostojn por kulto kaj instruado.

Gehen Sie mit dem Steuerzettel zum Steueramt. — Iru kun la impostbileto al la impostejo.

Der Steuermann steuert das Schiff. — La direktilisto [piloto] direktas la ŝipon.

Stiefel. — boto.

Helfen Sie mir, bitte, die Stiefel ausziehen, oder bringen Sie mir den Stiefelknecht. — Bonvolu helpi min, eltiri la botojn, aŭ alportu al mi la bottirilon.

Die Stiefeletten müssen zum Schuster gebracht werden. — La duonbotoj devas esti portataj al la botisto.

Dann bringen Sie auch einige Schachteln Stiefelwichse mit. — Tiam kunportu ankaŭ kelkajn skatolojn da botciro.

stimmen. — agordi, akordiĝi.

Also, ihre Berechnung stimmt nicht. — Sekve, via kalkulo ne estas korekta.

Zwischen den beiden Rednern herrscht volle Übereinstimmung. — La du oratoroj tute akordiĝas.

Das Harmonium muß höher gestimmt werden. — La harmoniumo devas esti agordata pli alte.

Dazu braucht der Mann eine Stimmgabel. — Por tio la viro bezonas agordilon.

Warum sind Sie denn in solch schlechter Stimmung? — Kial vi do estas tiel malbonhumora?

stören. — ĝeni.

Meine Herren, stören Sie mich nicht! — Sinjoroj, ne ĝenu min!

Wenn Sie arbeiten, wünschen Sie auch nicht, gestört zu werden. — Kiam vi estas laboranta, tiam vi ankaŭ ne volas esti ĝenata [Laborante, vi ankaŭ . . .].

Lassen Sie sich nicht stören; ich werde mal eben die Zeitung durchsehen. — Ne lasu ĝeni vin; mi nur volas rapide tralegi la gazeton.

Fortgesetzt fanden Ruhestörungen statt.

Senĉese malpacoj okazis.

streiten.

disputi.

Warum streiten sich die Leute?

Pri kio la homoj disputadas?

Keiner will den Streit angefangen haben, und doch ist der eine so streitsüchtig wie der andere.

Neniu volas esti komencinta la disputon, kaj tamen unu estas tiel same disputema kiel la alia.

Stunde.

horo.

In einer Stunde wird die Uhr fertig sein.

Post unu horo la horloĝo estos preta.

Vor einer Viertelstunde war er noch hier.

Antaŭ kvaronhoro li ankoraŭ estis tie ĉi.

Der Weg ist wenigstens $^3/_4$ Stunden lang.

La vojo estas almenaŭ longa trikvaronojn da horo.

suchen.

serĉi.

Suchen Sie vielleicht ein Dienstmädchen?

Ĉu vi eble serĉas domservistinon?

Was haben Sie hier zu suchen?

Kion vi volas [serĉas] tie ĉi?

Sie haben hier nichts zu suchen.

Vi ne estas rajta, restadi tie ĉi.

Es wäre gut, wenn Sie sich zu bessern suchten.

Estus bone, se vi klopodus pliboniĝi.

Der Jäger ist auf der Suche nach Rebhühnern.

La ĉasisto estas serĉanta perdrikojn.

Reichen Sie doch ein Gesuch ein.

Prezentu do petskribon.

Ich werde versuchen, Ihre Behauptung zu widerlegen.

Mi provos, refuti vian pretendon.

Tag.

tago.

Am Tage können die Eulen nicht gut sehen.

Daure la tago la strigoj ne povas bone vidi.

Guten Tag! Wie haben Sie den gestrigen Tag zugebracht?

Bonan tagon! Kiel vi pasigis la hieraŭan tagon?

Ich stehe zu jeder Stunde zu Ihren Diensten.	Mi ĉiuhore estas al via dispono.
Die Sonne bringt es an den Tag.	La suno malkovros ĝin.
Während der ersten 6 Tage des Monats war er krank.	Daure la ses unuaj tagoj de la monato li estis malsana.
Heute ist mein Jahrestag.	Hodiaŭ estas mia datreveno.
Nehmen Sie täglich dreimal 20 Tropfen.	Prenu ĉiutage trifoje po dudek gutoj.

Tasche. — poŝo.

Man muß nicht die Hände in die Taschen stecken.	Oni ne devas meti la manojn en la poŝojn.
Das Taschentuch steckt in der linken Rocktasche.	La naztuko troviĝas en la maldekstra jakpoŝo.

Tat. — ago, fakto.

In der Tat, Sie haben recht gehabt.	Vere [efektive], vi estis prava.
Der Dieb wurde auf frischer Tat ertappt.	La ŝtelisto estas ekkaptita en plena ago.
Eine solche Tatsache bedarf keines Beweises.	Tia fakto ne bezonas pruvon.
Das ist eine schöne Tat.	Tio estas bela ago.

Tau. — roso, ŝnurego.

Es hat in der Nacht stark getaut.	Fortege rosis dum la nokto.
Das Tau ist gerissen.	La ŝnurego disŝiriĝis.
Der Tau wird bald verschwunden sein.	La roso baldaŭ estos malaperinta.
Ich glaube, wir haben Tauwetter zu erwarten.	Mi kredas, ke ni devos atendi degeladon.

teilen. — partigi, dividi.

Teile Dein Brot mit den Armen.	Parte donu vian panon al la malriĉuloj.

Wir nehmen an Ihrem Unglück herzlich teil. — Ni kore partoprenas en via malfeliĉo.

Der Garten war schon teilweise umgegraben. — La ĝardeno parte jam estis transfosita.

Er teilte sein Vermögen in drei Teile. — Li dividis sian havaĵon en tri partoj.

Das Fleisch wird teils gekocht, teils gebraten. — La viando estas parte kuirata, parte rostata.

Teilt Euch redlich in die Kirschen. — Honeste partigu inter vi la ĉerisojn.

Thermometer. — termometro.

Wie viel Grad zeigte heute morgen das Thermometer? — Kiom da gradoj la termometro montris hodiaŭ matene?

Unser Thermometer ist nicht ganz zuverlässig. — Nia termometro estas ne tute fidebla.

Wer hat das Thermometer fallen lassen? — Kiu faligis la termometron?

Tisch. — tablo.

Gehen wir zu Tisch! — Ni iru por manĝi!

Ist schon serviert? — Ĉu la tablo jam estas primetita?

Der Tisch ist gedeckt. — La tablo estas kovrita [preparita].

In diesem Gasthause führt man einen guten Tisch. — En tiu ĉi gastejo oni bone manĝas.

Das Tischtuch ist nicht ganz sauber. — La tablotuko estas ne tute pura [estas iom malpura].

Wie schmeckt Ihnen der Tischwein? — Kiel gustas al vi la ordinara vino?

Tod. — morto.

Der Mann ist des Todes, wenn er das kalte Wasser trinkt. — La viro mortos, se li trinkas la malvarman akvon.

Nicht alle Kaiser von Rußland starben eines natürlichen Todes. — Ne ĉiuj imperiestroj rusaj estas mortintaj nature.

Die Gräfin schwebte lange Zeit in Todesgefahr.	La grafino longtempe estadis morte malsana.
Im Kampf erhielt er eine tödliche Wunde.	Batalante, li ricevis mortigan vundon.

tragen.	**suferi, porti.**
Du mußt tragen, was Dir auferlegt wird.	Vi devos suferi, kio estos surmetata al vi.
Leichter trägt, was er trägt, wer Geduld zur Bürde legt.	Kiu portas pacience sian ŝarĝon, tiu pli facile portas, kion li devas porti.
Ich meine, der Stoff trägt sich sehr gut.	Mi pensas, ke la ŝtofo bonege daŭras.
Der Träger soll die Kohlen in den Keller tragen.	La portisto devas porti la karbojn en la kelon.

treffen.	**renkonti, trafi, kunveni.**
Wo sollen wir uns heute nachmittag treffen?	Kie ni estos renkontantaj unu la alian hodiaŭ posttagmeze?
Das trifft sich glücklich, daß Sie zu uns kommen.	Estas feliĉa okazo, ke vi venis al ni.
Fühlen Sie sich vielleicht getroffen?	Ĉu vi eble sentas vin ofendita?
Sie haben den Nagel auf den Kopf getroffen.	Vi trafis la najlon sur la kapon.
Ihre Antwort trifft nicht zu.	Via respondo ne estas ĝusta.
Wo findet das Zusammentreffen statt?	Kie havos lokon la kunveno?

Treppe.	**ŝtuparo.**
Wohnen Sie zwei oder drei Treppen hoch?	Ĉu vi loĝas du aŭ tri ŝtuparojn [sur la dua aŭ la tria etaĝo]?
Der Küster wohnt eine halbe Treppe höher als wir.	La pedelo loĝas duonŝtuparon pli alte ol ni.

Gehen Sie die Treppe hinauf und dann links durch den Gang.	Iru supren la ŝtuparon kaj tiam maldekstren laŭ la koridoro.

treten.

Tritt nicht auf den frisch gestrichenen Boden.	Ne suriru la freŝkolorigitan plankon.
Treten Sie näher!	Proksimiĝu!
Die Kinder traten ans Fenster.	La infanoj iris al la fenestro.
Warum gaben Sie dem Hund einen Tritt?	Kial vi piedbatis la hundon?
Wenn Sie mit uns in Verbindung treten, werden Sie alles erfahren.	Komunikiĝonte kun ni, vi ĉion sciiĝos.

trotz. — malgraŭ, spite, tamen.

Das Kind ist schwach trotz seines blühenden Aussehens.	La infano estas malforta malgraŭ sia vidiĝo belega.
Er hatte keinen Pfennig Geld, trotzdem lebte er auf großem Fuße.	Li havis neniom da mono, tamen li vivis malŝpareme.
Er tat es allen zum Trotz.	Li ĝin faris spite ĉiuj.
Den Eltern zum Trotz legte der Sohn seine Arbeit nieder.	Spite la gepatroj la filo ĉesis labori.
Die Reisenden trotzten jeder Unbill des Wetters.	La vojaĝantoj kontraŭstaris al ĉiu malagrableco de l'vetero.

tun. — fari.

Sie müssen so tun, als wenn es Ihnen Ernst wäre.	Vi devas fari, kvazaŭ ĝi estus serioza al vi.
Tun Sie, was Sie nicht lassen können!	Faru, kion vi ne povas lasi!
Haben Sie getan, was ich befohlen habe?	Ĉu vi faris, kion mi ordonis?
Der Wille allein macht es nicht.	La volo sola ne sufiĉas.
Bitte, das tut nichts.	Ne penindas. [Tio faras nenion].

11

Was hätte ich sonst tun sollen?	Kion alie mi devus fari?
Tue Geld in Deinen Beutel!	Metu monon en vian monujon!
Niemand will mit ihm zu tun haben.	Neniu volas komunikiĝi kun li.

Tür. — pordo.

Schließen Sie die Tür nicht, sondern machen Sie sie weit auf!	Ne fermu la pordon, sed malfermegu [tute malfermu] ĝin!
Ist das nicht eine Schiebetür?	Ĉu tio ne estas ŝova pordo?
Sie stellte sich hinter die Tür.	Ŝi lokis sin post la pordon.
Die Versammlung fand bei verschlossenen Türen statt.	La kunveno okazis je pordoj malfermitaj.

übel. — malbona, naŭza.

Mir ist übel von dem fetten Essen.	Mi havas naŭzon kaŭze de la grasa manĝaĵo.
Nehmen Sie mirs nicht übel, wenn ich Sie um Ihre Hilfe bitte.	Ne malbone akceptu, se mi vin petas pri via helpo.
Die Schulden sind der Übel größtes nicht; der Übel größtes ist die Pflicht (sie zu bezahlen).	La ŝuldoj ne estas la plej granda malbono; la plej granda malbono estas la devo (pagi ilin).

über. — trans, super.

Ich gehe über die Straße ans Wasser und fahre dann über den Strom.	Mi transpaŝos la straton ĝis la akvo kaj tiam mi transveturos la riveron.
Die schöne Uhr hängt über dem Schreibtisch.	La bela horloĝeto pendas super la skribtablo.
Über mehr Geld habe ich nicht zu verfügen.	Mi ne povas disponi je pli multe da mono.
Das geht über meinen Verstand.	Tio superas mian komprenon [sencon].

Überall bin ich zu Hause, überall bin ich bekannt.	Ĉie mi estas hejme, ĉie oni konas min.
Nur keine Übereilung!	Nur nenian trorapidecon [Nur ne trorapidiĝu]!
Wir haben das Übereinkommen getroffen, abzureisen.	Ni interkonsentis forvajaĝi.
Räuber überfielen den einsamen Wanderer.	Rabistoj atakis la solecan migranton.
Das überflüssige Wasser läuft in den Fluß.	La superflua akvo kuras en la riveron.
Wir waren Zeuge, wie der Angeklagte überführt wurde.	Ni estis atestantoj, kiel [kiam] la kulpigito estis konvinkata per pruvoj.
Übergeben Sie diese Handschuhe Ihrer Frau Gemahlin.	Transdonu tiujn ĉi gantojn al Sino via edzino.
Sie können es mir überlassen, wie ich die Sache regele.	Vi povas lasi al mi la reguladon de l' afero.
Überlegen Sie sich das noch einmal.	Ankoraŭ unufoje pripensu tion.
Kann man hier übernachten?	Ĉu oni povas havi noktan loĝejon tie ĉi?
Ich würde die Verantwortung dafür nicht übernehmen.	Mi ne respondus pri tio.
Meine Bemühungen hatten einen überraschenden Erfolg.	Miaj klopodoj estis surprize sukcesaj [havis surprizan sukceson].
Wie ist der Aufsatz überschrieben?	Kiel la artikolo estas surskribita?
Das richtige Maß soll man niemals überschreiten.	Oni neniam devas transpaŝi la ĝustan mezuron.
Es trat eine große Überschwemmung ein, sodaß wir nicht über den Fluß setzen konnten.	Okazis tiel granda superakvego, ke ni ne estis eble al ni, transpaŝi la riveron.
Können Sie diesen Brief vielleicht in Esperanto übersetzen?	Ĉu vi eble povas traduki tiun ĉi leteron en Esperanto?

Es wird ihm schwer, seinen Stolz zu überwinden.
Fariĝas malfacile al li, subigi lian fieron.

Sind Sie von der Wahrheit IhrerBehauptung überzeugt?
Ĉu vi estas konvinkita pri la vereco de via certigo?

Es ist üblich, im Konzertsaal den Überzieher abzulegen.
Oni kutime demetas la surtuton en la koncertsalono.

Was bleibt uns übrig, als ja zu sagen?
Kio restas al ni alie ol diri jes?

Von dem ganzen Gänsebraten ist nichts übrig geblieben.
De l' tuta anserroŝtaĵo nenio restis.

Übrigens können Sie doch noch keinen Hunger haben.
Cetere vi ankoraŭ do ne povas esti malsata.

Uhr. — horloĝo.

Haben Sie schon die Sonnenuhr an unserer Kirche gesehen?
Ĉu vi jam vidis la sunhorloĝon sur nia preĝejo?

An meiner Uhr ist das Glas entzwei.
La vitro de mia poŝhorloĝo estas rompita.

Meine Uhr geht vor, und die ihrige geht nach.
Mia horloĝo trofruas, kaj la via malfruas.

Ich habe sie 10 Minuten vorgestellt.
Mi metis ĝin antaŭen je dek minutoj.

Hat die Uhr schon geschlagen?
Ĉu la horloĝo jam sonis?

Wieviel Uhr ist es?
Kioma horo estas?

Es ist 12 Uhr mittags, $^1/_4 3$, $^3/_4 7$, 8^{19}, $^1/_2 10$, fünf Minuten vor 9, $6^1/_4$ morgens usw.
Estas la dekdua tagmeze, kvarono de la tria, tri kvaronoj de la sepa, deknaŭ minutoj post la oka, duono de la deka, kvindek kvin minutoj de la naŭa, kvarono de la sepa matene k. t. p.

Der Regulator ist abgelaufen.
La regulatoro estas malstreĉita.

Leihen Sie mir bitte, Ihren Uhrschlüssel.
Kompleze prunte donu al mi vian streĉilon.

Wo haben Sie die Kuckucksuhr gekauft?
Kie vi aĉetis la kukolan horloĝeton?

Das Zifferblatt auf Ihrer Uhr ist ja gesprungen. — La ciferplato de via horloĝo estas ja disrompita.

um. — ĉirkaŭ, por.

Die Wilden tanzten um den Baum herum. — La sovaĝuloj dancis ĉirkaŭ la arbo.

Wir fühlten uns umsomehr gekränkt, als alle Vorwürfe unwahr waren. — Ni sentis nin tiom pli ofenditaj, ke ĉiuj riproĉoj estis malveraj.

Wir leben nicht, um zu essen, sondern wir essen, um zu leben. — Ni ne vivas por manĝi, sed ni manĝas por vivi.

Die Wölfe schweiften in der Steppe umher. — La lupoj vagadis en la stepo.

Wir können nicht umhin, Euch wegen Eures Unfleißes zu tadeln. — Ni estas devigitaj, mallaŭdi vin pro via maldiligenteco.

Um die Mittagszeit kannst Du mich erwarten. — Ĉirkaŭ tagmezo vi povas atendi min.

Umsonst ist der Tod. — La morto nenion kostas [estas senpaga].

Es ist all unser Tun umsonst, auch in dem besten Leben. — Ĉiuj niaj klopodoj estas vanaj, ankaŭ en la plej bona vivo.

Um Deinetwillen habe ich so schwere Opfer gebracht. — Pro vi mi tiom da gravaj oferoj faris.

Willst Du Dir nicht eine Schürze umbinden? — Ĉu vi ne volas ĉirkaŭligi al vi antaŭtukon?

Der Umfang eines Kreises ist 3,14 (Drei Komma vierzehn) mal so groß als sein Durchmesser. — La ĉirkaŭo de cirklo estas la tri komo dek kvaroblo de ĝia diametro.

Sage mir, womit Du umgehst, so sage ich Dir, wer Du bist. — Diru al mi, kun kiu vi komunikiĝas, tiam mi diros al vi, kiu vi estas.

Gib mir umgehend Antwort. — Tuj respondu al mi.

Es wäre besser, wir kehrten um. — Estus pli bone, se ni returnus.

Diese Blumen müssen im Herbst oder im Frühjahr umgepflanzt werden.	Tiuj ĉi floroj devas esti transplantataj en aŭtuno aŭ en printempo.
Schau Dich um; siehst Du, wo wir sind?	Rigardu ĉirkaŭen; ĉu vi vidas, kie ni estas?
Der Efeu umschlingt den Baum von der Wurzel bis zum Gipfel.	La hedero ĉirkaŭplektas la arbon [volverampas ĉirkaŭ la arbo] de l' radiko ĝis la pinto.
Wenn Du Dich immer umsiehst, kommen wir zu spät.	Se vi ĉiam rigardas malantaŭen, ni alvenos tro malfrue.
Der eine erzählte noch umständlicher als der andere.	La unua rakontis ankoraŭ pli detale ol la alia.
Im Gedränge wurden die Kinder umgestoßen.	En la interpremo la infanoj estas renversitaj.
Ein guter Umweg ist oft dem geraden Wege vorzuziehen.	Bona malrekta vojo ofte estas preferebla al la rekta vojo.

un . . .	**ne, sen.**
Während unserer Wanderung regnete es unaufhörlich.	Daŭre nia migrado senĉese pluvadis.
Einen unerträglicheren Menschen habe ich noch nicht kennen gelernt.	Mi ankoraŭ ne konatiĝis kun homo plu netolerebla.
Unbekümmert um seine Zukunft führt er ein lustiges Leben.	Senzorge pri sia estonteco li gajeĝe vivadas.
Mit Staunen blickten wir hinauf in den unendlichen Weltenraum.	Mirege ni suprenvidis en la senfinan universon.
Bei dem letzten Unfall erlitt er einen Beinbruch.	Ĉe la lasta malfeliĉo li suferis krurrompon.
Haben Sie sich vielleicht ungebührlich betragen?	Ĉu vi eble nekonvene kondutis?

Das Haus kostet ungefähr 27000 Mark.	La domo kostas proksimume dudek sep mil markojn.
Die Israeliten essen in der Fastenzeit ungesäuertes Brot.	La hebreoj manĝas macon dum la fasto (-tempo).
Mücken, Käfer, Fliegen und anderes Ungeziefer raubten uns die Nachtruhe.	Kuloj, skaraboj, muŝoj kaj aliaj fiinsektoj forprenis nian noktan ripozon.
Unkenntnis des Gesetzes entschuldigt nicht.	Nesciado de la leĝo ne senkulpigas.
Wer ist Ihr unmittelbarer Vorgesetzter?	Kiu estas via senpera superulo?
Besser Unrecht leiden, als Unrecht tun.	Estas pli bone, suferi maljustaĵon, ol fari ĝin.
Es ist ein Unsinn, zu glauben, daß der Mond das Wetter beeinflusst.	Estas sensencaĵo kredi, ke la luno influas la veteron.
Diese Bilder sind unübertrefflich.	Tiuj ĉi pentraĵoj estas sensupereblaj.
Ist es nicht unverantwortlich, so zu handeln?	Ĉu ne estas senpriresponde, agi tiamaniere?
Unverhofft kommt oft das Glück.	Ne atendite ofte la feliĉo venas.
Beim Spielen fiel das Kind unversehens in den Kanal.	Ludante la infano neantaŭvidite falis en la kanalon.
Es war unzweifelhaft ein großes Glück, daß ich gerade zur Stelle war.	Estis sendube granda feliĉo, ke mi ĝustatempe ĉeestis.

uns. — nin, al ni.

Folget uns und sagt uns, wen Ihr da drüben seht (erblickt).	Sekvu nin kaj diru al ni, kiun vi ekvidas transe.
Unser Vater, der du bist im Himmel!	Nia patro, kiu estas en la ĉielo!
Wir verkehren gern mit unseresgleichen.	Ni volonte komunikiĝas kun niaj samspeculoj.

Wem gehört der Kreisel?
Kies estas la turbo?

Es ist der unsrige.
Estas la nia.

Unserthalben können Sie hingehen, wohin Sie wollen.
Pro ni vi povas iri, kien vi volos.

unten. — malsupre.

Wer ist da unten im Keller?
Kiu estas malsupre en la kelo?

Du sitzest wohl in der Klasse untenan?
Vi do estas la lasta (lernulo) en la klaso?

Tief unten im Tal liegt ein einsames Dörfchen.
Plej malsupre en la valo kuŝas soleca vilaĝeto.

unter. — sub, el, inter.

Du mußt mehr unter die Leute gehen.
Vi devas pli multe komunikiĝi kun aliaj homoj.

Wir haben Dir noch unter anderem zu sagen, daß wir mit Deinen Leistungen nicht zufrieden sind.
Cetere ni ankoraŭ devas diri al vi, ke ni ne estas kontentaj je viaj laboroj.

Wir wohnen untereinander in demselben Hause.
Ni estas loĝantaj en tiu sama domo unu sub la alia.

Unterhalb der Stadt geht eine Brücke über den Strom.
Sube de la urbo ponto kondukas trans la riveron.

Wir verloren Euch unterwegs aus den Augen.
Survoje ni perdis vin el vido.

Unterdesssen gelangten wir an den Wasserfall.
Dume ni atingis la akvofalon.

Der Mann erwarb seinen Unterhalt mit Betteln.
La viro akiris sian vivtenon petadante almozojn.

Wovon unterhalten Sie sich, meine Damen?
Pri kio vi interparolas, sinjorinoj?

Sollen wir nicht einen Ausflug ins Gebirge unternehmen?
Ĉu ni ne devas fari ekskurson en la montaron?

Also, das laute Schreien müssen Sie den Kindern untersagen.
Sekve, la laŭtan kriadon vi devas malpermesi al la infanoj.

Es ist kein Unterschied, wir sind allzumal Sünder.	Ne estas diferenco, senescepte ni estas pekuloj.
Wollen Sie nicht gefälligst diesen Kontrakt unterschreiben?	Ĉu vi ne bonvolus subskribi tiun ĉi kontrakton?
Unterstehen Sie sich nicht, mein Haus wieder zu betreten!	Ne risku, ree eniri mian domon!
Wir wollen die Sache untersuchen lassen.	Ni volas esplorigi la aferon.
Setze die Fußbank unter den Tisch.	Metu la piedbenkon sub la tablon.
Die ganze Landschaft steht unter Wasser.	La tuta pejzaĝo staras sub akvo.
Unter dem Donner der Kanonen hielt der König seinen Einzug in die Hauptstadt.	Je la tondro de l' pafilegoj la reĝo faris sian eniradon en la ĉefurbon.
Der Verwundete starb unter großen Schmerzen.	La vundito mortis kun grandaj doloroj.

ur . . .	**pra . . .**
Unsre Ureltern leben nicht mehr.	Niaj pragepatroj jam ne vivas.
Urahne, Großmutter, Mutter und Kind in dumpfer Stube beisammen sind.	Praavino, avino, patrino kaj filino [infano] kunestis en mucida ĉambro.
Also Du bist der Urheber solch' dummen Streiches.	Vi do estas la iniciatoro de tia malsaĝaĵo.
Bringen Sie diese Urkunde aufs Amt.	Portu tiun ĉi dokumenton al la oficejo.
Dann können Sie Ihren Urlaub antreten.	Tiam vi povas ekokupi vian forpermeson.
Ich habe kein Urteil darüber, wie ein Urwald aussieht.	Mi ne povas juĝi, kiel rigardas praarbaro.

ver . . .	mal . . .
Wir haben verabredet, in den Schloßgarten zu gehen.	Ni interkonsentis, iri en la kastelĝardenon.
Verachtung verdient der Lügner.	La mensogemulo meritas malestimon.
Der Eintritt in den Saal ist verboten.	Estas malpermesite, eniri la salonon [La eniro en la salonon estas malpermesita].
Sie würden mich sehr verbinden, wenn Sie meine Einladung annehmen wollten.	Vi multe ŝuldigus min, se vi bonvolus akcepti mian inviton.
Ich kann mich nicht für die Nachricht verbürgen.	Mi ne povas garantii la sciigon.
Der Verdacht bleibt auf ihm sitzen.	La suspekto restadas sur li [Li restadas suspekta].
Können Sie ihm das verdenken?	Ĉu vi povas malaprobi tion al li? [mallaŭdi lin pro tio]?
Die Vereinigten Staaten von Nordamerika sind meine Heimat.	La Unuigitaj Ŝtatoj Amerikaj estas mia patrujo.
Wir werden nicht verfehlen, Ihnen das Buch zu schicken.	Ni ne forgesos, sendi al vi la libron.
Mit größtem Vergnügen habe ich von Ihren Mitteilungen Kenntnis genommen.	Kun la plej granda plezuro mi sciiĝis viajn komunikojn.
Verhalten Sie sich ruhig, sonst gehe ich fort.	Estu trankvila, alie mi foriros.
Um mich verständlicher zu machen, zeige ich Ihnen diese Landkarte.	Por igi min pli komprenebla, mi montras al vi tiun ĉi karton geografian.
Die Verhältnisse sind oft stärker als der Mensch.	La cirkonstancoj ofte estas pli fortaj ol la homo.
Deine Ausgaben stehen in keinem Verhältnis zu Deinen Einnahmen.	Viaj elspezoj ne estas konformaj [ne respondas] al viaj enspezoj.

Wenn die Reise nicht mehr gekostet hat, so ist sie verhältnismäßig nicht teuer.	Se la vojaĝo ne kostis pli multe, ĝi proporcie ne estas kara.
Alles Eigenlob ist mir verhaßt.	Mi malamegas ĉiun propran laŭdon [Mi malamas, ke oni laŭdas sin mem].
Der letzte Sturm hat in England große Verheerungen angerichtet.	La lasta uragano estas kaŭzinta grandegajn dezertigadojn en Anglujo.
Sie dürfen mir nichts verhehlen und verheimlichen.	Vi nenion devas kaŝi kaj sekretigi al mi.
Die Witwe des Kommerzienrats hat sich gestern endlich wieder verheiratet.	La vidvino de l' komerckonsilanto fine hieraŭ reedziniĝis.
Ich war gestern leider verhindert, Dich zu vertreten.	Bedaŭrinde mi hieraŭ estis malhelpata anstataŭi vin.
Wahrscheinlich haben wir uns verirrt; ich vermute, daß wir den verkehrten Weg eingeschlagen haben.	Verŝajne ni devojiĝis [perdis la vojon]; mi konjektas, ke ni prenis malĝustan vojon.
Stehen Sie noch mit der Firma in Verkehr?	Ĉu vi ankoraŭ komunikiĝas kun la firmo?
Wieviel verlangen Sie für die Fahrt?	Kiom vi postulas por la veturado?
Es ist ein unbilliges Verlangen, daß andre immer Rücksicht auf Sie nehmen sollen.	Estas maljusta postulo, ke aliaj homoj ĉiam devas konsideri vin.
Können Sie sich nicht einen längeren Urlaub verschaffen?	Ĉu vi ne povas havigi al vi pli longan forpermeson?
Wir werden unsre Eltern weder verlassen noch vernachlässigen.	Ni nek forlasos niajn gepatrojn nek nezorgos pri ili.
Sie bringen mich in Verlegenheit, wenn Sie mir nicht sofort das Geld verschaffen.	Vi embarasos min, se vi ne tuj havigos al mi la monon.

An welchen Verleger soll ich mich wenden?	Al kiu eldonisto mi devas turni min?
Alle jungen Mädchen hatten sich in den Leutnant verliebt.	Ĉiuj junulinoj estis enamiĝintaj la leŭtenanton.
Die Dame vermißt schon seit längerer Zeit ein schmales, goldenes Armband.	La sinjorino jam de longe ne trovas sian mallarĝan, oran brakumon.
Ich möchte sein auf immer verlorenes Geld haben.	Mi volus havi lian senrevene perditan monon.
Der Amerikaner ist ein vermögender Mann; er besitzt ein Vermögen von annähernd 2 Millionen Mark.	Tiu amerikano estas riĉega viro; li posedas havon de proksimume du milionoj da markoj.
Man vermutete, daß er sich die Mittel verschaffen werde, das ganze Gut zu kaufen.	Oni konjektis, ke li havigus al li sufiĉe da mono, por aĉeti la tutan bienon.
Adel legt Verpflichtungen auf.	Nobeleco devigas.
Hoffentlich haben Sie sich nicht verrechnet!	Espereble vi ne malĝuste kalkulis!
Der Junge hatte sich die Hand verbrannt.	La knabo bruldifektis sian manon.
Haben Sie der Versammlung beigewohnt?	Ĉu vi ĉeestis la kunvenon?
Wecken Sie mich rechtzeitig, damit ich mich nicht verschlafe.	Veku min ĝustatempe, por ke mi ne dormu tro longe.
Der Arzt hat mir Pastillen und Salbe verschrieben.	La kuracisto ordonis al mi pastelojn kaj ŝmiraĵon.
Da mußt Du Dich verschrieben haben.	Jen vi eble faris skriberaron.
Der Versuch ist ohne mein Verschulden mißglückt.	La provo malprosperis sen mia kulpo.
Der Verschwender macht seine Familie unglücklich.	La malŝparemulo faras sian familion malfeliĉa.

Sind Sie genügend mit Lebensmitteln versehen?	Ĉu vi sufiĉe provizis vin je manĝaĵoj?
Entschuldigen Sie, das war ein Versehen meinerseits.	Pardonu, tio estis eraro de mia flanko.
Der Beamte ist schon wieder versetzt worden.	La oficisto jam ree estas translokita.
Schweigen Sie, versetzte der Herr, und versetzte dem Jagdgehilfen eine Ohrfeige.	Silentu, diris la sinjoro, kaj donis vangofrapon al la ĉaslernanto.
Genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung und Ergebenheit.	Akceptu la certigon de mia altestimo kaj sindono.
Versorgen Sie sich mit warmer Kleidung.	Provizu vin je varmaj vestaĵoj.
Sie haben mir doch versprochen, andere Tapeten aufzukleben.	Vi do promesis al mi, alglui aliajn tapetojn.
Der gesunde Menschenverstand muß Ihnen doch sagen, daß Sie im Unrechte sind.	La homa senco do devas diri al vi, ke vi estas malprava.
Führe uns nicht in Versuchung!	Ne konduku nin en tenton!
Vergieb uns unsre Schulden!	Pardonu al ni niajn ŝuldojn!
Entschuldigen Sie, ich habe nicht gut verstanden.	Pardonu, mi ne bone komprenis.
Das schlechte Wetter macht uns ganz verstimmt.	La malbona vetero tute malbonhumorigas nin.
Wollen Sie nicht einen Versuch machen mit diesen Zigarren?	Ĉu vi ne volas unufoje provi tiujn ĉi cigarojn?
Die Kinder vertragen sich sehr gut miteinander.	La infanoj vivas inter si tre harmonie.
Können Sie mich wohl in der Sitzung vertreten?	Ĉu vi eble povas reprezenti min en la kunsido?
Die Verwaltung hat meinen Bruder als Verwalter angestellt.	La administracio faris mian fraton administranto.

Wir müssen doch etwas verzehren, wenn wir hier einkehren.	Ni do devas iom konsumi [manĝi, trinki], se ni eniros tien ĉi.
Wollen wir nicht lieber auf die Reise verzichten?	Ĉu ni ne prefere rifuziĝos la vojaĝon?
Ist das richtig, daß Sie nach Berlin verziehen wollen?	Ĉu estas vere, ke vi volas forloĝiĝi Berlinon?
Ich habe nichts zu verzollen; bitte, sehen Sie nach!	Mi havas nenion limdepageblan; bonvolu revizii.

viel. — multe.

Wer viel fragt, bekommt viel Antwort.	Kiu multe demandas, ricevas multe da respondoj.
Du hast viel zu wenig Salz in die Suppe getan.	Vi tro malmulte salis la supon. [Vi metis tro malmulte da salo en la supon.]
Es gibt vielerlei Fische im Meere.	Troviĝas [Estas] multaj specoj da fiŝoj en la maro.
Es ist etwas viel Stärkeres, es ist die Liebe.	Ĝi estas io multe pli forta, ĝi estas la amo.
Zu vieles Sprechen ermüdet mich.	Tro multe paroli lacigas min.
Können Sie das Bild vervielfältigen?	Ĉu vi povas multobligi la portreton?
Von seinen Fähigkeiten halte ich nicht viel.	Mi ne multe ŝatas liajn kapablecojn.
Sie ließen uns vielmals grüßen.	Ili sendis al ni multe da salutoj.
Der Künstler war ein praktischer und vielseitiger Mann.	La artisto estis praktika kaj multinstruita viro.

vier. — kvar.

Wir unterscheiden vier Jahreszeiten.	Ni diferencigas kvar sezonojn.
Suchen Sie vierblättrigen Klee?	Ĉu vi serĉas kvarfolian trifolion?

Auf dem viereckigen Tisch liegt vielfältiges Spielzeug.	Sur la kvarangula tablo troviĝas multobla ludaĵo.
Geben Sie mir eine Viertelente und $^{3}/_{4}$ l Bier.	Donu al mi kvaronon da anaso kaj tri kvaronajn litrojn da biero.
Sie bekommen die Miete vierteljährlich im voraus.	Vi ricevos la lupagon kvaronjare antaŭe.

voll. — plena.

Schenken Sie das Glas nur voll! Ich wünsche es ganz und nicht halb voll.	Plenigu do la glason! Mi deziras ĝin tute kaj ne duone plena.
Ich habe in meiner Werkstelle vollauf zu tun.	Mi havas sufiĉe da laboroj en mia laborejo.
Vollendet ist das große Werk!	Finita estas la granda faraĵo!
Es gibt nichts Vollkommenes auf der Welt.	Nenio estas perfekta en la mondo.
Das Unternehmen ist vollständig mißglückt.	La enterpreno tute malprosperis.
Die Versammlung ist noch nicht vollzählig.	La kunveno ankoraŭ ne estas plennombra.

von. — ĉe.

Kommen Sie von Köln?	Ĉu vi elvenas el „Köln"?
Ich bin von 10—11 Uhr immer zu sprechen.	Oni ĉiam povas paroli min de la deka ĝis la dekunua horo.
Die Häuser liegen weit von einander entfernt.	La domoj estas tre malproksimaj unu de la alia.

vor. — antaŭ.

Noch vor 8 Tagen hatten wir die stärkste Kälte.	Ankoraŭ antaŭ ok tagoj [ok tagojn antaŭe] ni havis la plej tranĉan malvarmecon.

Erst vor einer halben Stunde ist die Nachricht eingetroffen, daß die Vorlage abgelehnt worden ist.	Nur duonan horon antaŭe la sciigo alvenis, ke la projekto ne estas akceptita [estas rifuzita].
Vor allem sorge für eine warme Stube.	Antaŭ ĉio zorgu pri varma ĉambro.
Die Schiffbrüchigen zitterten vor Kälte.	La ŝiprompuloj estis tremantaj je malvarmego.
Ein Musikkorps ging voraus.	Musikĥoro antaŭmarŝadis.
Ich würde den Wein nicht im voraus bezahlen.	Mi ne antaŭe pagus la vinon.
Ich werde das Pferd kaufen, vorausgesetzt, daß es keinen Fehler hat.	Mi aĉetos la ĉevalon, supoze ke ĝi ne havas mankon.
Voraussichtlich gibt es nun bald gutes Wetter.	Antaŭvideble ni nun baldaŭ havos bonan veteron.
Die billigen Zeiten sind einfür allemal vorbei.	La tempoj malkaraj unu fojon por ĉiam estas pasintaj.
Schließen Sie die Vordertür.	Fermu la antaŭpordon.
Vorerst holen Sie mir beim Fleischer einen Vorderschinken.	Unue alprenu al mi antaŭŝinkon ĉe la buĉisto.
Vorhin waren die Wagen vollbesetzt.	Antaŭnelonge la vagonoj estis tute okupataj.
Vorige Woche lernten wir einen interessanten Redner kennen.	La antaŭan semajnon ni konatiĝis kun interesa oratoro.
Das Automobil ist vorne niedriger als hinten.	La aŭtomobilo antaŭe estas pli malalta ol malantaŭe.
Die schönen Tage sind nun vorüber.	La belaj tagoj nun estas pasintaj.
Fahren Sie dort bei dem Hause vor.	Veturigu antaŭ tiun domon.
Was ist denn vorgefallen?	Kio do okazis?
Der Mann gibt vor, sein Geld verloren zu haben.	La viro ŝajnigas, ke li perdis sian monon.

Was haben Sie heute abend vor?
Kion vi volas [intencas] fari hodiaŭ vespere?

Ist Gefahr vorhanden, das Gebäude zu betreten?
Ĉu ekzistas danĝero [estas danĝere], eniri la konstruaĵon?

Treffen Sie Vorkehrungen, daß niemand die Gegenstände berührt.
Zorgu, ke neniu tuŝu la objektojn.

In der vorletzten Woche wird er seinen Geburtstag gehabt haben.
En la antaŭlasta semajno li estos havinta sian naskiĝotagon.

Haben Sie noch Trüffeln und Champignons vorrätig?
Ĉu vi ankoraŭ havas provizon da trufoj kaj da agarikoj?

Es ist mein fester Vorsatz, alle Vorteile wahrzunehmen.
Mi intencegas uzi ĉiujn profitojn.

Wollen Sie mir nicht einen kleinen Vorschuß geben?
Ĉu vi ne volas doni al mi malgrandan antaŭpagon?

Bevor (ehe) Sie urteilen, hören Sie.
Antaŭ ol juĝi, aŭskultu!

Der Kontrakt gilt vorläufig für 3 Jahre.
La kontrakto valoras provizore tri jarojn.

In unsrer Vorstadt soll eine Realschule gebaut werden.
En nia antaŭurbo reallernejo estas konstruota.

wachen. — maldormi.

Ich habe die ganze Nacht gewacht.
Mi maldormis la tutan nokton.

Sie haben einen wachsamen Hund.
Vi havas gardeman hundon.

Die Wächter versammelten sich in der Wachtstube.
La gardistoj kunvenis en la gardistoĉambro.

Wagen. — veturilo, vagono.

Wünschen Sie einen geschlossenen oder einen offenen Wagen?
Ĉu vi deziras fermitan aŭ malfermitan veturilon?

Der Wagen muß um 10 Uhr an meinem Hause sein.
La veturilo devas esti je la deka ĉe mia domo.

In L. findet Wagenwechsel statt.
En L. la vagonoj estos ŝanĝataj.

wagen. — **riski.**

Wer nicht wagt, gewinnt nicht.
Kiu nenion riskas, nenion gajnos.

Ich habe nicht gewagt, Sie darum zu bitten.
Mi ne riskis, peti vin pri tio.

wählen. — **preferi, elekti.**

Wählen Sie Rotwein oder Weißwein?
Ĉu vi preferas ruĝan aŭ blankan vinon?

Wir haben an der Reichstagswahl teilgenommen.
Ni partoprenis en la elektado por la parlamento [imperia konsiliĝo].

Sind Sie so wählerisch?
Ĉu vi estas tiel elektema?

wahr. — **vera.**

Was wahr ist, muß wahr bleiben.
Kio estas vera, tio devas restadi vera.

Sie haben wahrlich keine Ursache zu klagen.
Vi certe ne havas kaŭzon por plendi.

Die Wahrheit geht über alles.
Vereco ĉion superas.

Ich übertrage Ihnen die Wahrnehmung meiner Rechte.
Mi transdonas al vi la percepton de miaj rajtoj.

Es ist wahrscheinlich, daß der Wahrspruch des Gerichts anders lauten wird, als die meisten Menschen denken.
Estas verŝajne, ke la verdikto de l' juĝistaro estos alia, ol la plejmulto da homoj pensas.

Nicht wahr? Ich habe recht.
Ĉu ne [Ne vere]? Mi estas prava.

währen. — **daŭri.**

Wie lange währt es noch, bis das Schiff kommt?
Kiom da tempo ankoraŭ daŭros, ĝis kiam la ŝipo alvenos?

Je länger der Krieg währt, je größer sind die Verluste. — Ju pli longe daŭros la milito, des pli grandaj estos la perdoj.

Diese Blume muß fortwährend in einem warmen Raume stehen, während dieses Bäumchen auch mit einem kälteren Zimmer vorlieb nimmt. — Tiu ĉi floro senĉese devas restadi en varma ĉambro, tiu ĉi arbeto kontraŭe kontentiĝas ankaŭ je ĉambro pli malvarma.

wann. — kiam.

Wann werden wir uns wiedersehen? — Kiam ni revidos unu la alian?

Seit wann sind Sie so mißtrauisch? — De kiam vi estas tiel malkonfidema?

warm. — varma.

Essen Sie gerne warme Würstchen? — Ĉu vi amas manĝi varmajn kolbasetojn?

Sie müssen sich wärmer ankleiden. — Vi devas vesti vin pli varme.

Geben Sie mir einen Bierwärmer. — Donu al mi biervarmigilon.

Sie können mir auch das Bett wärmen lassen. — Vi povas ankaŭ varmigi mian liton.

Ich habe die Wärmflasche schon hineingelegt. — Mi jam enmetis la varmigan botelon.

Mit dem Thermometer messen wir die Wärme. — Per la termometro ni mezuras la varmecon.

Wieviel Grad Wärme haben wir heute? — Kiom da gradoj da varmeco hodiaŭ montras la termometro?

Die Wärme steigerte sich zur unerträglichen Hitze. — La varmeco pliiĝis al neelportebla varmegeco.

warten. — atendi, varti.

Warten Sie einen Augenblick auf mich. — Atendu je mi unu momenton.

Der Zahnarzt läßt lange auf sich warten.	La dentisto lasas longe atendi sin.
Das Kindermädchen soll der Kinder besser warten.	La vartistino devas pli bone varti la infanojn.
Der Wärter der Menagerie wurde von dem Löwen angegriffen.	La vartisto de la bestejo estas atakita de la leono.
Der Dichter steht auf einer höheren Warte.	La poeto staras sur pli alta observejo.
Warte nur, bald schläfst auch du.	Atendu nur, baldaŭ vi ankaŭ dormos.
Haben Sie schon lange auf mich gewartet?	Ĉu vi jam longtempe atendis min?
Der Wärter des Schlosses betrat den Wartesaal, um den Grafen zu erwarten.	La vartisto de l' kastelo eniris la atendejon, por atendi la grafon.

warum. — kial.

Wollen Sie mitessen? Warum nicht?	Ĉu vi volas manĝi kun ni? Kial ne?
Mancher lacht und weiß nicht warum.	Kelkaj homoj ridas kaj ne scias, kial.

was. — kio.

Was ist das Göttlichste auf dieser Welt?	Kio estas la plejdiaĵo en tiu ĉi mondo?
Was ist das für ein sonderbarer Mensch!	Kia strangulo li estas!
Fragen Sie den Kellner, was es zu essen gibt.	Demandu la kelneron, kion oni povas havi por manĝi.
Was für einen schönen Hut Sie da haben!	Kian belan ĉapelon vi tie havas!
Was ist da zu tun?	Kion fari?
Was gibts Neues?	Ĉu vi scias novaĵojn [Kio da nova]?

Was geht hier vor?	Kio okazas tie ĉi?
Ist das alles, was Du hast?	Ĉu tio estas ĉio, kion vi havas?
waschen.	**lavi.**
Bringen Sie die schmutzige Wäsche zur Wäscherin.	Portu la malpuran tolaĵon al la lavistino.
Wann können Sie die Hemden, Bettücher, Überzüge, Taschentücher und Manschetten waschen?	Kiam vi povas lavi la ĉemizojn, littukojn, tegilojn, poŝtukojn kaj manumojn?
Fertige Herrenwäsche ist in dem Wäschegeschäft auf dem Kornmarkt zu haben.	Pretan tolaĵon oni povas aĉeti en la tolaĵejo sur la grenfoirejo.
Wo ist der Waschraum? Ich möchte mich waschen.	Kie estas la lavejo? Mi deziras lavi min.
Wasser.	**akvo.**
Bitte um ein Glas Wasser!	Bonvolu alporti glason da akvo al mi!
Haben Sie hier gutes Trinkwasser?	Ĉu vi havas bonan trinkakvon tie ĉi?
Der Wasserbehälter ist schmutzig.	La akvujo [rezervujo] estas malpura.
Die Suppe schmeckt wässerig.	La supo havas akvaĵan [akvoplenan] guston.
Der Hering muß länger gewässert werden.	La haringo devas esti pli longe lavetita.
Wasserstoff ist leichter als die gewöhnliche Luft.	Hidrogeno estas pli malpeza ol ordinara aero.
wechseln.	**ŝanĝi.**
Viele Menschen wechseln ihre Ansichten wie die Kleider.	Multe da homoj ŝanĝas siajn opiniojn kiel siajn vestojn.
Können Sie mir einen Hundertmarkschein wechseln?	Ĉu vi povas ŝanĝi al mi centmarkbileton?
Diskontieren Sie diesen Wechsel?	Ĉu vi diskontos tiun ĉi kambion?

Wann ist der Wechsel fällig?	Kiam tiu ĉi kambio estas allima?
Wo werden die Pferde gewechselt?	Kie la ĉevaloj estos ŝanĝataj?
wecken.	**veki.**
Ich möchte morgen früh geweckt werden.	Mi volas esti vekata morgaŭ frumatene.
Warum bin ich nicht geweckt worden?	Kial oni ne vekis min [Kial mi ne estas vekigita]?
Die Weckuhr hat stillgestanden.	La vekhorloĝo haltis.
Weg.	**vojo.**
Wohin führt dieser Weg?	Kien kondukas [iras] tiu ĉi vojo?
Bitte, zeigen Sie mir den Weg zum Dampfschiffplatz.	Bonvolu vidigi al mi la vojon al la vaporŝipejo.
Ist der Weg trocken, gangbar und nicht steil?	Ĉu la vojo estas seka, irebla kaj ne kruta?
Der grade Weg ist der beste.	La rekta vojo estas la plej bona.
weg.	**for.**
Nehmen Sie, bitte, das Kleid weg, Fräulein.	Forprenu la veston, mi petas, fraŭlino.
Scheren Sie sich weg!	Foriĝu [For de tie ĉi]!
Ist der Zug schon weg?	Ĉu la vagonaro jam forveturis?
Er ist soeben weggefahren.	Ĝi ĵus forveturis.
Die Hände weg!	Forigu la manojn!
wegen.	**pro, kaŭze de.**
Wegen der Hitze fällt heute nachmittag der Unterricht aus.	Kaŭze de l'varmego la lecionoj elfalos hodiaŭ posttagmeze.
Ihretwegen müssen wir nun drei Tage hier bleiben.	Pro vi ni nun devas restadi tie ĉi tri tagojn.
Ich sage das nur der Vorsicht wegen.	Mi diras tion nur pro singardo.

weh. — **ve.**

O weh, das habe ich nicht gewollt! — Ho ve, tion mi ne volis!

Weh' ihm, wenn er uns zu täuschen sucht! — Ve al li, se li serĉas trompi nin!

Der Finger tut nicht mehr weh. — La fingro jam ne doloras.

Auch der größte Philosoph kann Zahnweh nicht mit Geduld ertragen. — Eĉ la plej granda filosofo ne povas pacience suferi dentdolorojn.

Weihnachten. — **Kristnasko.**

Zu Weihnachten versammelte sich die ganze Familie um den Weihnachtsbaum, um die Weihnachtsgeschenke in Empfang zu nehmen. — Je Kristnasko la tuta familio kunvenis ĉirkaŭ la kristnaska arbo, por akcepti la kristnaskajn donacojn.

weil; weilen (verweilen). — **ĉar, tial ke; restadi.**

Die Kartoffeln sind so teuer, weil wir im Sommer zu nasses Wetter hatten. — La terpomoj estas tiel multekostaj, ĉar la vetero en la somero estis tro malseka.

Die Vögel singen noch nicht, weil es zu kalt ist. — La birdoj ankoraŭ ne kantas, tial ke la vetero estas tro malvarma.

Wollen Sie nicht noch etwas hier verweilen? — Ĉu vi ne volas ankoraŭ iom restadi tie ĉi?

Gut Ding will Weile haben. — Bona laboro bezonas certan tempon.

Ein blindes Huhn findet zuweilen auch ein Korn. — Blinda kokino kelkafoje ankaŭ trovas greneron.

Weise — weise. — **maniero — saĝa.**

Auf welche Weise gedenken Sie die Schulden abzuzahlen? — Kiamaniere vi intencas pagi viajn ŝuldojn?

Ich will Sie in keiner Weise übervorteilen.
Die Steuern werden stufenweise immer höher.
Das sind die Weisen, die vom Irrtum zur Wahrheit reisen.

weit.

Wir haben noch einen weiten Weg vor uns.
Je weiter der Weg, je größer die Anstrengung.
Der ganze Anzug ist nicht weit genug.
Den weiteren Verlauf des Prozesses kennen Sie.
Wir sitzen weiter unten.
Das ist bei weitem der schönste Punkt am Rhein.
Wir sind weit davon entfernt, Euch täuschen zu wollen.
Reisen Sie nur gleich weiter; hier ist nichts zu verdienen.
Lesen Sie nur weiter.
Das Geschäft würde ich ohne weiteres abschließen.
Was hat das denn weiter zu bedeuten?
Oft sagt man „usw.", wenn man nichts weiter zu sagen weiß.
Sind Sie weit- oder kurzsichtig?
Wir sind nur weitläufig verwandt.

Mi neniel volas malprofitigi vin.
La impostoj ŝtupe pli altiĝas.
La saĝoj estas tiuj, kiuj iras [konvertiĝas] de l' eraro al la vero.

vasta, longa.

Ni havas antaŭ ni ankoraŭ longan vojon.
Ju pli longa la vojo, des pli granda la penado.
La tuta vestaĵo ne estas sufiĉe vasta.
Vi konas la pluan iron de la proceso.
Ni sidas pli malsupre.
Tiu loko nepre estas la plej bela je la Rejno.
Ni tute ne intencas trompi vin.
Forvojaĝu nur tuj; tie ĉi vi nenion povas gajni.
Daŭrigu nur la legadon.
Mi senplue tiun negocon kontraktus.
Kion do tio signifas alie?
Ofte oni diras „kaj tiel plu" [k. t. p.], kiam oni nenion plu scias diri.
Ĉu vi estas malproksimvida aŭ miopa?
Ni estas nur malproksimaj parencoj.

wenden.	**turni.**
An wen habe ich mich zu wenden?	Al kiu mi devas turni min?
Das Kleidungsstück müssen Sie wenden lassen.	La vesteron vi devas turnigi.
Nun muß sich alles, alles wenden!	Nun ĉio, ĉio devas ŝanĝiĝi!
Dies war der Wendepunkt seines Lebens.	Tio estis la turnopunkto de lia vivo.
Gott sei Dank, hat die Sache noch eine gute Wendung genommen.	Dank' al Dio la afero ankoraŭ bone turniĝis.

wenig.	**malmulta.**
Ich erhielt viel weniger als Sie.	Mi ricevis multe pli malmulte ol vi.
Sie haben wenig Glück mit Ihrer Blumenzucht.	Vi havas malmulte da sukceso pri via florkulturigado.
Haben Sie mir nicht 50 Pfennige zu wenig gegeben?	Ĉu vi ne donis al mi kvindek pfenigojn tro malmulte?
Von Deiner Arbeit kann man auch sagen: weniger wäre mehr.	Pri via laboro oni ankaŭ povas diri, ke plimalmulto estus plimulto.
Ordnung ist doch das wenigste, was man von Dir verlangen kann.	Ordo estas do la plejmalmulto, kion oni povas postuli de vi.
Sie sind nur wenig größer als ich.	Vi estas nur malmulte pli granda ol mi.
Das Wenigste ist nicht immer das Geringste	La plejmalmulto ne ĉiam estas la plejmalgrando.
Halte wenigstens zusammen, was Du hast.	Almenaŭ kuntenu tion, kion vi havas.
Geben Sie mir weniger Spargel als Kohl.	Donu al mi malpli da asparago ol brasiko.

wenn (wenn auch). — **se, se ajn, kiam ajn, kvazaŭ.**

Wenn ich das gewußt hätte, wäre ich nicht so töricht gewesen. — Se mi estus sciinta tion, mi ne estus estinta tiel malsaĝa.

Wenn die Rose selbst sich schmückt, schmückt sie auch den Garten. — Kiam la rozo ornamigas sin mem, ĝi ankaŭ ornamigas la ĝardenon.

Wenn Du willst, kannst Du alles, wenn auch viele Schwierigkeiten zu überwinden sind. — Se vi volas, vi povas ĉion fari, eĉ kiam multaj malfacilaĵoj devas esti venkataj.

Ach, wenn ich das doch nicht getan hätte! — Ho, se mi do ne estus farinta tion!

Du schreist, als wenn ich taub wäre. — Vi krias, kvazaŭ mi estus surda.

Ich bin zufrieden, wenn der Junge nur gesund ist. — Mi estas kontenta, kiam ajn la knabo estas sana.

Der Esel geht nicht schneller, wenn Ihr ihn noch so viel prügelt. — La azeno ne iros pli rapide, kiom ajn vi lin batos.

wer. — **kiu.**

Wer hat hier die Milch genascht? — Kiu frandis tie ĉi la lakton?

Wessen Brot ich esse, dessen Lied ich singe. — Kies panon mi manĝas, ties kanton mi kantas.

Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen. — Kiun oni ne povas konsili, tiun oni ne povas helpi.

Wen Gott verderben will, den schlägt er mit Blindheit. — Kiun Dio volas pereigi, tiun li blindigas.

Wem gehört jenes Häuschen? — Kies estas tiu dometo?

Wer da? rief der Soldat. — He kiu? la soldato ekkriis.

werden. — **fariĝi.**

Es muß doch endlich Frühling werden. — Fine do devas fariĝi printempo.

Diese Angelegenheit wird noch später erörtert werden. — Tiu ĉi afero estos ankoraŭ diskutata poste.

Was ist aus Ihrem Bruder geworden? — Kio fariĝis via frato?

Die Luft wird immer schwerer. — La aero fariĝas ĉiam pli peza.

Mein Bruder ist Offizier geworden und wird nicht böse sein, wenn Sie ihn mal besuchen. — Mia frato fariĝis oficiro kaj ne estos malkontenta, se vi foje vizitos lin.

Werk. — farajo.

Das Werk lobt den Meister. — La farajo laŭdas la majstron.

Du mußt bei der Arbeit rasch zu Werke gehen. — Laborante vi devas rapidiĝi.

wert. — kara.

Werter Freund, teilen Sie mir doch mit, wieviel das beiliegende Buch wert ist. — Kara [Ŝatata] amiko, do sciigu min, kiom la aldonita libro valoras.

Ich kenne den Wert dieses Geldstückes nicht. — Mi ne konas la valoron de tiu ĉi monero.

Für Dich hat es wohl keinen Wert, während es für mich wertvoll ist. — Por vi ĝi eble estos senvalora, sed por mi ĝi estas valorega.

Wesen. — karaktero, esenco.

Sein ganzes Wesen gefällt mir nicht. — Lia tuta karaktero ne plaĉas al mi.

Das ist wesentlich anders, als Du sagst. — Tio estas esence alia, ol vi diras.

In seiner Abwesenheit wurde er verurteilt. — Li estas kondamnita en sia forestado.

wetten. — veti.

Also; wollen wir wetten? — Sekve; ĉu ni volas veti?

Ich wette, daß sich der Wind von Westen über Norden nach Osten drehen wird. — Mi vetas, ke la vento turniĝos de l' okcidento trans la nordon orienten.

Sie kletterten um die Wette den Baumstamm hinauf. — Ili vetsuprenrampis la trunkon.

Waren Sie bei dem Wettrennen zugegen? — Ĉu vi ĉeestis la vetkuradon?

Wetter. — vetero.

Wie ist das Wetter im Gebirge? — Kiel estas la vetero en la montaro?

Beständiges kaltes Wetter ist besser, als veränderliches nasses Wetter. — Konstanta malvarma vetero estas pli bona, ol ŝanĝiĝema malseka vetero.

Ob das gute Wetter anhalten wird? — Ĉu la bona vetero daŭriĝos?

Sehen Sie einmal nach der Wetterfahne. — Rigardu foje la ventoflagon.

wider. — kontraŭ.

Das ist wider alle Verabredung. — Tio estas kontraŭ ĉia interkonsento.

Die Angel hat Widerhaken. — La fiŝhoko havas kontraŭhoketojn.

Der Betrunkene war widerlich anzusehen. — La vidaĵo de la ebriulo estis abomeninda.

Widerreden sind hier nicht gestattet. — Kontraŭdiroj tie ĉi ne estas permesitaj.

Wollen Sie widerrufen oder nicht? — Ĉu vi volas rivoki aŭ ne?

Die Kinder haben fast alle Widerwillen gegen Lebertran. — Preskaŭ ĉiuj infanoj havas malsimpation kontraŭ hepatofiŝoleo.

Widrige Winde hielten das Schiff so lange zurück. — Kontraŭaj ventoj retenis tiel longe la ŝipon.

Widerlegen Sie doch, was ich behauptete. — Refutu do, kion mi subtenis.

wie.

Wie? Sie wollen behaupten, Sie wüßten besser, wie der Streit stattgefunden hat?

Sie galoppierten wie besessen durch die Steppe.

Wie man sich bettet, so schläft man.

Wieviel gilt dieses Geldstück?

Der wievielte ist heute?

kiel.

Vere? Ĉu vi volas pretendi, ke vi pli bone scias, kiamaniere la disputo havis lokon?

Ili galopis kvazaŭ furiozaj tra la stepo.

Kiel oni faras sian liton, tiel oni dormas.

Kiom valoras tiu ĉi monero?

Kiu dato estas hodiaŭ?

wieder.

Lieber Frühling, komm doch wieder.

Ist Ihr Bruder wieder lahm geworden?

Wieder derselbe Fehler!

Auf Wiedersehen in der schönen Schweiz!

ree, denove.

Kara printempo, venu do denove.

Ĉu via frato denove lamiĝis?

Ree tia sama malkorektaĵo!

Ĝis la revido en la bela Svisujo!

Wille.

Wo ein Wille ist, da ist auch ein Weg.

Der Artikel ist gegen meinen Willen in die Zeitung gesetzt worden.

Seien Sie willkommen und nehmen Sie gefälligst Platz.

Nach Willkür darf kein Beamter handeln.

volo.

Kie estas volo, tie ankaŭ estas vojo.

La artikolo estas enmetita en la gazeton kontraŭ mia volo.

Estu bonveninta kaj bonvolu sidiĝi.

Arbitre neniu oficisto devas agi.

Wind.

Was für Wind haben wir? Nordwestwind.

Von welcher Seite kommt der Wind?

vento.

Kian venton ni havas? Nordokcidentan venton.

De kiu flanko venas la vento?

Der Wind hat sich gedreht.	La vento turniĝis.
Zeigen Sie mir mal Ihre Windbüchse.	Vidigu al mi foje vian ventpafilon.
Von der Windmühle aus überschaut man die ganze Gegend.	De la venta muelilo oni superrigardas la tutan ĉirkaŭaĵon.
Der Wind bläst heftig aus Südost.	La vento blovegas el sudoriento.
wissen.	**scii.**
Wissen Sie nicht, wie das Wort übersetzt wird?	Ĉu vi ne scias, kiel oni tradukas tiun vorton?
Ich habe nichts von Deiner Krankheit gewußt.	Mi nenion sciis pri via malsaneco.
Wie Sie wissen, nehmen die Tage im Januar wieder an Länge zu.	Kiel vi scias, la tagoj replilongiĝas en la Januaro.
Meines Wissens ist das Kind 8 Jahre alt.	Laŭ mia scio la infano estas okjara.
Wissen Sie, was dieses Geräusch bedeutet?	Ĉu vi scias, kion signifas tiu ĉi bruo?
Wissen ist Macht.	Sciado estas potenco.
Wissentlich werde ich keinem Menschen Unrecht tun.	Konscie mi ne faros maljustaĵon al iu homo.
Witz.	**spritaĵo.**
Kürze ist des Witzes Würze.	Mallongeco estas karakterizaeco de la spritaĵo.
Ein schlechter Witz ist oft schlimmer als ein böser Streich.	Malbona spritaĵo ofte estas pli malutila ol malsaĝaĵo.
Seine Rede war witzig und spitzig.	Lia parolado estis sprita kaj pika.
wo.	**kie.**
Wo bekommt man hier reife Äpfel, Nüsse und Preißelbeeren?	Kie oni povas tie ĉi aĉeti maturajn pomojn, nuskojn kaj vakciniojn?

Woher kommt dieser Tabak?	De kie venas tiu ĉi tabako
Wissen Sie, wohin dieser Weg führt?	Ĉu vi scias, kien kondukas [iras] tiu ĉi vojo?
Womit wollen Sie Ihr Betragen entschuldigen?	Per kio vi volas senkulpigi vian konduton?
Soll ich Ihnen sagen, wonach Sie sich zu richten haben?	Ĉu mi devas diri al vi, laŭ kio vi devas direkti vin?
Der Lehrer wird bald finden, woran es dem Kinde fehlt.	La instruisto baldaŭ trovos, kio mankas al la infano.
Worauf warten Sie, Frau Nachbarin?	Kion [kiun] vi atendas, Sino najbarino?
Woraus ist der ganze Skandal entstanden?	El kio naskiĝis [fariĝis] la tuta skandalo?
Wodurch unterscheiden sich die beiden Körper?	Per kio diferencas la du korpoj?
Sie wissen wohl selbst nicht, worüber Sie lachen.	Vi mem eble ne scias, pri kio vi ridas.
Wovon kann die Geschwulst herrühren?	De kio povas deveni la ŝvelaĵo?

wohl.	**bone.**
Sehr wohl! Ich trinke auf das Wohl Ihrer ganzen Familie.	Tre bone! Mi trinkas al la bonfarto de via tuta familio.
Ist Ihnen nicht wohl; was fehlt Ihnen?	Ĉu vi ne bonfartas; kio mankas al vi?
Wohl bekomms! — Danke, gleichfalls!	Sanon al vi! — Dankon, same al vi!
Auf Ihr Wohl!	Al via bonfarto!
Wohltätig ist des Feuers Macht.	Bonfara estas la potenco de l' fajro.
Das wohlriechende Veilchen ist ein bescheidenes Blümchen.	La bonodora violo estas modesta floreto.
Trinken wir auf das Wohl der Damen.	Ni trinku pro la sano de la sinjorinoj.

wohnen.	loĝi.
In welcher Straße wohnen Sie?	En kiu strato vi loĝas?
Wissen Sie keine passende Wohnung für mich?	Ĉu vi ne konas konvenan loĝejon por mi?
Bald wohnt er hier, bald dort.	Li loĝas jen tie ĉi, jen tie.
Wieviel Wohnräume haben Sie?	Kiom da ĉambroj vi havas?

wollen.	voli.
Wollen Sie mir nicht das Essen auf mein Zimmer bringen?	Ĉu vi ne volas alporti mian manĝaĵon al mia ĉambro?
Was wollten Sie sagen?	Kion vi volis diri?
Wenn Sie wollen, können Sie die Wohnung sofort beziehen.	Se vi volas, vi tuj povas enloĝiĝi.
Ich habe die Frage bejaht, und Sie wollen Sie verneinen?	Mi jesis tiun demandon, kaj vi volas ĝin nei?
Wollte Gott, Sie hätten recht.	Plaĉu al Dio, ke vi estu prava.
Mögen Sie wollen oder nicht!	Vole — ne vole!

Wort.	vorto.
Kein Wort mehr!	Nenion vorton plu!
Auf mein Wort, das Geschäft ist solide und zahlungsfähig.	Je mia vorto, tiu komerca firmo estas solida kaj solventa.
Die letzten Worte des Sterbenden waren folgende: O weh, ich sterbe!	La lastaj vortoj de l' mortanto estis jenaj: Ho ve, mi mortas!
Der junge Mann ist wohlerzogen, fleißig und treu, kurz (mit einem Wort), ein tüchtiger Mensch.	La junulo estas bone edukita, diligenta kaj fidela, resume [je unu vorto], li estas kapabla homo.
Entschuldigen Sie, daß ich Ihnen ins Wort falle.	Pardonu, ke mi interrompas vin.
Werden Sie nicht wortbrüchig!	Ne fariĝu vortrompa!

Sie müssen die Sache nicht wörtlich nehmen.

Vi ne devas preni tion laŭvorte.

Auf Ehrenwort!

Je vorto de honoro [Je honora vorto]!

wund. — vunda.

Haben Sie sich die Füsse wund gelaufen?

Ĉu vi vundkuradis viajn piedojn?

Ich habe nur eine kleine Wunde an der Verse.

Mi nur havas malgrandan vundon en la kalkano.

wünschen. — deziri.

Wünschen Sie hier oder in Ihrem Zimmer zu frühstücken?

Ĉu vi deziras matenmanĝi tie ĉi aŭ en via ĉambro?

Wieviel Zigarren wünschen Sie von jeder Sorte?

Kiom da cigaroj vi deziras de ĉiu speco?

Das ist ein Ziel, auf's innigste zu wünschen.

Tio estas treege dezirinda celo.

Ein solches Bild habe ich mir immer gewünscht.

Tian bildon mi ĉiam deziris al mi.

Es ist nicht wünschenswert, daß Sie zuviel Urlaub nehmen.

Ne estas dezirinde, ke vi prenas tro multe da forpermeso.

Ich wünsche Ihnen Glück, Fräulein.

Mi gratulas vin, fraŭlino.

Wut. — kolerego.

Der Gegner geriet in die äußerste Wut.

La kontraŭulo koleriĝegis [furioziĝis].

Wütend warf er die Tür hinter sich zu.

En kolero li fortege fermis la pordon.

Zahl. — nombro.

Wie heißen die Zahlen: 15, 63, 178, 2054, 9001, 1 000 000 in Esperanto?

Kiel sin nomas en Esperanto la nombroj: dek kvin, sesdek tri, cent sepdek ok, du mil kvindek kvar, naŭ mil unu, miliono?

Lies die Zahlen 5,23 — 10,08 — 0,785 — 0,002 —; desgleichen die Zahlen 5 Einer, 6 Zehner, 7 Hunderter, 8 Tausender, 12 Dutzend, 18 Schock, 4 qm, 16 Quadratmeilen, 1000 ha Land, 600 Liter Wasser in der Minute.

Legu la nombrojn: kvin komo du tri, dek komo nulo ok, nulo komo sep ok kvin, nulo komo nulo nulo du; same la nombrojn: kvin unuoj, ses dekoj, sep centoj, ok miloj, dek du dekduoj, dek ok sesdekoj, kvar kvadratmetroj, dek ses kvadratmejloj, mil hektaroj da tero, ses cent litroj da akvo en unu minuto.

Übersetze:

Traduku:

Die Ersten werden die Letzten sein.

La unuaj estos la lastaj.

Das ist ein zweischneidiges Schwert.

Tio estas dutranĉa glavo.

Der vierte Mann war krank.

La kvara homo estis malsana.

Er kommt aus dem Hundertsten ins Tausendste.

Li venas el la centao en la milaon [t. e. Li parolas nepre sen ĉiu ordo].

Ich habe noch viel zu tun; erstens will ich mir die Haare schneiden lassen, zweitens einen Wagen bestellen und drittens ein Bad nehmen.

Mi devas ankoraŭ multe fari; unue mi volas tondigi miajn harojn, due mendi veturilon kaj trie bani min.

Wie liest man in Esperanto die Zahlen $^1/_2$, $^2/_3$, $^3/_4$, $^4/_5$, $^5/_6$, $^7/_{10}$, $2^3/_4$, $7^5/_8$?

Kiel oni legas en Esperanto la nombrojn: (unu) duono, du trionoj, tri kvaronoj, kvar kvinonoj, kvin sesonoj, sep dekonoj, du kaj tri kvaronoj, sep kaj kvin okonoj?

Wir sahen Polypen, halb Tier, halb Pflanze.

Ni vidis polipojn, duone besto, duone kreskaĵo.

Wieviel ist das 3fache von $8\frac{1}{2}$, das 7fache von $\frac{3}{4}$, das Doppelte von 0,82?	Kiom estas la trioblo de ok kaj duono, la sepoblo de tri kvaronoj, la duoblo de nulo komo ok du?
Antwort $25\frac{1}{2}$, $5\frac{1}{4}$, 1,64.	Respondo: dudek kvin kaj duono, kvin kaj kvarono, unu komo ses kvar.
Zu dreien reist es sich besser als zu zweien.	Triope oni vojaĝas pli bone ol duope.
Fünfzig Mann hoch (zu fünfzigen) rückten wir in die Stadt ein.	En amasoj kvindekopaj ni enmarŝis la urbon.
Diese Glastafel hat eine Dicke von nicht mehr als $\frac{1}{2}$ cm.	Tiu ĉi glastabulo havas dikecon de ne pli ol duono da centimetro.
Wieviel kosten die Apfelsinen per Stück?	Kiom kostas la oranĝoj unuope?
Wenn Sie ein Dutzend nehmen, kosten sie das Stück $3\frac{2}{3}$ Pfennig.	Se vi prenos dekduon, ili kostas po tri kaj du trionoj pfenigoj.
Freiligrath ist geboren am 17. Juni 1810, und Herschel ist gestorben am 25. August 1822.	„Freiligrath" naskiĝis la dek sepa de Junio mil okcent dek, kaj „Herschel" mortis la dudek kvina de Aŭgusto mil okcent dudek du.
3 und 4 und 5 und 6 ist 18; $37\frac{3}{4}$ und $89\frac{8}{9}$ ist $127\frac{23}{36}$.	Tri al kvar al kvin al ses estas dek ok; tridek sep kaj tri kvaronoj al okdek naŭ kaj ok naŭonoj estas [faras] cent dudek sep kaj dudek tri tridek sesonoj.
27 ist die dritte Potenz von drei.	Dudek sep estas la tria potenco de tri.
Wenn wir die Zahl 12 aufs Quadrat erheben, so erhalten wir die Zahl 144.	Se ni kvadratigas la nombron dek du, ni ricevas la nombron cent kvardek kvar.

Wieviel bekommen wir, wenn wir aus 1000 die Kubikwurzel ziehen? Antwort: 10.

Kiom ni ricevos, se ni eltiras la kuban radikon el mil? Respondo: Dek.

Die 4 Spezies sind: Addition (zuzählen), Subtraktion (abziehen), Multiplikation (multiplizieren mit . . .), Division (dividieren durch . . .).

La kvar aritmetikaj aĝoj estas: Sumigado (aldoni, sumigi), depreno (depreni, subtrahi), multobligo (multobligi per . .), dividado (dividi per . . .).

Der Quadratinhalt eines Dreiecks ist das Produkt aus seiner Grundlinie und der Hälfte seiner Höhe.

La kvadrata enhavo de triangulo estas la produkto el ĝia funda linio kaj ĝia duona alteco.

Da das Nest der Termiten die Höhe von wenigstens 4 m hat und diese Insekten selbst die Höhe von nicht mehr ½ cm haben, so ist ihre Wohnung 800 mal höher als ihre Erbauer.

Ĉar la nesto de l' termitoj havas la altecon de almenaŭ kvar metroj kaj tiuj ĉi insektoj mem la altecon de ne pli ol duono da centimetro, ĝia loĝejo estas ok cent fojojn pli alta ol ĝiaj konstruantoj.

Zahn.

Dento.

Was hat der Zahnarzt von Deinen Zähnen gesagt?

Kion diris la dentkuracisto pri viaj dentoj?

Ein Zahn muß ausgezogen und 2 Zähne müssen plombiert werden, die übrigen Zähne und das Zahnfleisch sind gesund.

Unu dento devas esti eltirata, kaj du dentoj (devas esti) plombataj; la aliaj dentoj kaj la dentkarno estas sanaj.

Wahrscheinlich zahnt das Kind.

Verŝajne la infano estas ricevanta dentojn.

Zeichen, zeichnen.

signo, desegni.

Geben Sie mir ein Zeichen, wann ich aufhören soll.

Faru al mi signon, kiam mi devas ĉesi.

Es ist kein gutes Zeichen, daß der Kranke nicht mehr aufstehen will.

Ne estas bona signo, ke la malsanulo jam ne volas leviĝi.

Bei welchem Lehrer haben Sie das Zeichnen gelernt? Sie zeichnen wirklich nicht schlecht.

Ĉe kiu instruisto vi lernis desegni? Vi efektive ne malbone desegnas.

Wollen Sie nicht auch 5 Mark für den guten Zweck zeichnen?

Ĉu vi ankaŭ ne volas enskribi kvin markojn por tiu bona celo?

Unterzeichnen Sie nichts, was Sie nicht vorher sorgfältig gelesen haben.

Subskribu nenion, kion vi ne zorge legis antaŭe.

zeigen. — vidigi, montri.

Bitte, zeigen Sie mal Ihre Zigarrenspitze.

Bonvolu montri al mi vian cigaringon.

Wann stehen die beiden Zeiger einer Uhr übereinander?

Kiam la du montriloj de horloĝo staras unu super la alia?

Antwort: Um 12 Uhr.

Respondo: Je la dek dua.

Wann decken sich die Zeiger nach dieser Zeit zum ersten, zweiten und dritten Mal?

Kiam la montriloj poste kovras unu la alian unua-, dua- kaj triafoje?

Antwort: Beide Zeiger decken einander zum ersten Mal um $5\,^{5}/_{11}$ Minuten nach 1 Uhr, zum zweiten Mal um $10\,^{10}/_{11}$ Minuten nach 2 Uhr, zum dritten Mal um $16\,^{4}/_{11}$ Minuten nach 3 Uhr usw.

Respondo: La du montriloj kovras unu la alian unuafoje je kvin kaj kvin dek unuonaj minutoj post la unua, duafoje je dek kaj dek dek unuonaj minutoj post la dua, triafoje je dek ses kaj kvar dek unuonaj minutoj post la tria k. t. p.

Zeit. — tempo.

Welche Zeit haben wir?

Kioma horo (estas)?

Nach welcher Zeit rechnen wir in Deutschland? Nach der mitteleuropäischen Zeit.	Laŭ kia tempo ni kalkulas en Germanujo? Laŭ la „mez-eŭropa tempo".
Wir haben noch eine Viertelstunde Zeit.	Ni havas ankoraŭ kvaronhoron da tempo.
Der Frühling ist nicht immer die schönste Jahreszeit.	La printempo ne ĉiam estas la plej bela sezono.
Stehen Sie morgens zeitig auf?	Ĉu vi fruege leviĝas matene?
Du bist zeitlebens ein Langschläfer gewesen.	Vi daŭre via vivo estas estinta longdormulo.
Kellner bringen Sie mir die Volkszeitung und den täglichen Anzeiger.	Kelnero, alportu al mi la „Volkszeitung" [„Popola gazeto"] kaj la „Taeglichen Anzeiger" [„Ĉiutaga Anoncanto"].
Zeitweilig mache ich mir auch solche Freude.	Kelkafoje mi ankaŭ faras al mi tian ĝojon.
Ich komme, sobald ich Zeit habe; gestern konnte ich nicht kommen wegen Mangels an Zeit.	Mi venos tuj, kiam mi havos tempon; hieraŭ mi ne povis veni pro manko da tempo.

zerstören.	**detrui.**
Oh welch' ein edler Geist (großer Mann) ist hier zerstört!	Ho, kia eminentulo tie ĉi detruiĝis!
Durch eine ungeheure Lawine ist das ganze Dorf zerstört worden.	De grandega lavango la tuta vilaĝo estas detruita.

zerstreuen.	**distri.**
Nach langer angestrengter Arbeit wollen wir uns auch etwas zerstreuen.	Post longa, peniga laboro ni ankaŭ volas iomete distrigi nin.

Wer beim Schreiben zerstreut ist, braucht sich nicht über seine Fehler zu wundern.

Kiu skribante estas distrita, tiu ne devas miri pri siaj eraroj.

ziehen.

forloĝiĝi, tiri.

Ziehen Sie schon wieder aus? Sie sind ja erst eben eingezogen.

Ĉu vi jam ree forloĝiĝas? Vi ja nur ĵus enloĝiĝis.

Das Pflaster zieht mächtig.

La plastro fortege tiras.

Zieht es hier (im Zimmer) nicht?

Ĉu tie ĉi [en la ĉambro] ne trablovas?

Es ist ein starker Zug im Saal.

Estas forta trablovo en la salono.

Die erste Ziehung der Lotterie hat begonnen.

La unua tirado de la loterio komencis.

Die Zigarre zieht nicht.

La cigaro ne tiras [ne tralasas aeron].

Zoll.

limdepago.

Wie hoch beläuft sich der Ausfuhrzoll auf Eisen- und Stahlwaren?

Kiel sumiĝas la eksporta limdepago por feraĵoj kaj ŝtalaĵoj?

Müssen diese Bücher auch verzollt werden?

Ĉu tiuj ĉi libroj ankaŭ estas limdepageblaj?

Das sind keine zollpflichtigen Sachen.

Tio ne estas objektoj limdepageblaj.

zu.

al.

Morgen früh bin ich zu Hause.

Morgaŭ matene mi estos hejme.

Gehen Sie zum Arzte.

Iru al la kuracisto.

Nur zu! Sie werden noch zu früh Ihren Schaden besehen.

Nur pluen [Daŭrigu nur]! Vi ankoraŭ tro frue ekkonos vian domaĝon.

Ich nehme die Zigarren zu 10 Pfennig das Stück.

Mi prenos la cigarojn po dek pfenigoj.

Ab und zu mußt Du Dich ausruhen.

Tiam kaj tiam vi devas ripozi.

Zudem (übrigens) bin ich Ihnen nichts mehr schuldig.	Cetere mi nenion plu ŝuldas al vi.
Zuerst besinn's, dann beginn's!	Unue pripensu, tiam komencu!
Wir haben uns auf dem Balle bei N. zufällig getroffen; jetzt fordert er mich zum Duell heraus.	Ni hazarde renkontis unu la alian sur la balo ĉe Sro N.; nun li elpostulas min al duelo.
Zugleich erfuhr ich von ihm, daß Sie nicht mehr zu Hause sind.	Samtempe mi sciiĝis de li, ke vi jam ne estas hejme.
Der beste Wein wurde zuletzt getrunken.	La plej bona vino estas trinkita laste.
Zunächst mußt Du Dir vornehmen, auf alles Vergnügen zu verzichten, wenn Du nicht Deinen ganzen Plan zunichte machen willst.	Unue vi devas intenci, rifuzigi al vi ĉiun plezuron, se vi ne volas neniigi vian tutan projekton.
Mache alles zurecht zur Reise, aber merke Dir: Ein „Zurück" gibt es nicht mehr.	Preparu ĉion por la vojaĝo, sed sciu, ke vi jam ne povas malantaŭen.
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz.	Kunprenu vian tutan forton, la ĝojon kaj ankaŭ la doloron.
Zusehends schmolz der Schnee.	La neĝo videble degeliĝis.
Ich würde Dir raten, zuvor noch einen Kursus im Englischen durchzumachen.	Mi konsilus al vi, antaŭe absolvi ankoraŭ kurson anglan.
Das wird zwar nicht leicht sein, aber Du wirst erfahren, daß Du dadurch Zugang in bessere Kreise findest.	Tio ja ne estos facila, sed vi sciiĝos, ke per tio vi trovos aliron en pli bonajn societojn.
Sei nicht zudringlich gegenüber Fremden, aber sei stets zugänglich für bescheidene Bitten.	Ne estu trudema al fremduloj, sed ĉiam estu alirebla al modestaj petoj.
Hast Du Deine Meldung zurückgezogen?	Ĉu vi reprenis vian aspiradon?

Ich hatte noch keine Zusage gemacht.
Mi ankoraŭ ne konsentis [promesis].

Nimm Dich zusammen und sei zuverlässig, dann wirst Du zuversichtlich zum Ziele kommen.
Klopodu kaj estu fidebla, tiam vi certe atingos la celon.

Zweck. — celo, intenco.

Welchen Zweck verfolgen Sie mit diesem Briefe?
Kion vi intencas per via letero?

Ich weiß doch nicht, ob ein solches Schreiben zweckdienlich ist; jedenfalls wird es zweckmäßiger sein, daß Sie sich persönlich vorstellen.
Mi do ne scias, ĉu tia skribo estos laŭcela; ĉiuokaze estos pli praktike, ke vi persone prezentas vin.

zweifeln. — dubi.

Können Sie noch an meiner Aufrichtigkeit zweifeln?
Ĉu vi ankoraŭ povas dubi pri mia sincereco?

Sie sind zweifellos ein braver Mann, aber es ist zweifelhaft, ob Sie der Arbeit gewachsen sind.
Vi sendube estas honestulo, sed estas dube, ĉu vi estos kapabla por tia laboro.

Solche Zweifel sollten Sie eigentlich nicht hegen.
Tiajn dubojn vi do ne devus havi.

zwingen (nötigen). — devigi.

Warum lassen Sie sich zur Arbeit zwingen (nötigen)?
Kial vi lasas devigi vin je laboro?

Er muß immer gezwungen werden, seine Pflicht zu tun.
Ĉiam li devas esti devigata, fari sian devon.

Die Liebe kennt keinen Zwang.
La amo ne konas devigon.

Wer alles erzwingen will, wird nicht zu viel erreichen.
Kiu volas ĉion eldevigi, tiu ne tro multe atingos.

zwischen.

Der Brand entstand im Zwischendeck.

In der Zwischenzeit füllte sich der Zwischenraum mit Rauch.

Zwischen uns sei Wahrheit!

Zwischen mich und mein Volk soll sich kein Blatt Papier drängen!

Zwischen Lipp' und Kelchesrand schwebt der finstern Mächte Hand.

inter.

La fajro naskiĝis en la interferdeko.

Intertempe la interspaco pleniĝis je fumo.

Inter ni estu vereco!

Inter mi kaj mia popolo ne devas premi sin ia folio de papero!

Inter la lipoj kaj la rando de l' kaliko moviĝas [estadas] la mano de l' minacaj potencoj.

Hast Du das Deine recht getan,
was geh'n Dich der Leute Reden an?
Wer für alles gleich Dank begehrt,
der ist selten des Dankes wert.
Laß sie nur spotten, laß sie nur schelten,
was von Gold ist, das wird schon gelten.

Trojan.

Se vi faris ĝuste viajn aĵojn,
kial timas vi la kritikaĵojn?
Se por ĉio dankon vi deziros,
vi nur tre malofte ĝin akiros.
Lasu ridi ilin kaj mokadi:
veroraĵoj devas valoradi.

W. V.